

# *Ersatzteilliste*

*Spare parts list*

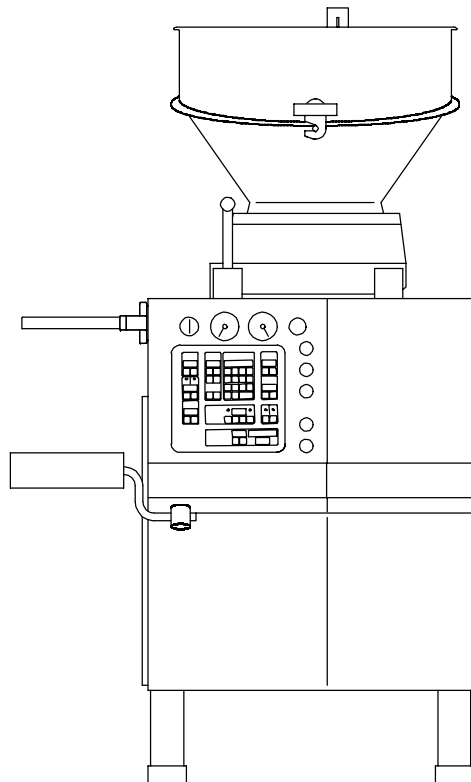
*Liste de pièces de rechange*

*Vakuumfüllmaschine*

*Vacuum filling machine*

*Poussoir sous vide*

*VF 80*



Ausgabe

Edition 04/03

gültig ab

valid for

valable pour: Nr. 150-

Albert Handtmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, Hubertus-Liebrecht-Str. 10-12, 88400 Biberach  
Tel. 07351 / 45-0, Fax 07351 / 45 15 01, [www.handtmann.de](http://www.handtmann.de), [sales.machines@handtmann.de](mailto:sales.machines@handtmann.de)

Teile-Nr.  
Ident-No **859612**  
No. d'ident

**Diese Ersatzteilliste**

umfaßt die Baugruppen der Vakuumfüllmaschine. Die auf den Bildtafeln vermerkten Einbaudaten bzw. Symbole sind für die eindeutige Bestellabwicklung notwendig und zu beachten. Eine Erläuterung hierzu finden Sie am Schluß der Ersatzteilliste auf einem Faltblatt. Bei nachträglich durchgeführten Produktänderungen ist der tatsächliche Bauzustand der Maschine maßgebend.

Durch die elektronische Datenverarbeitung ist es notwendig geworden, daß alle Teile, auch Nichtzeichnungsteile, eine 6-stellige Nummer erhalten. Wir sehen es als Vorteil, diese kürzere Teile-Nummer direkt als Identitäts-Nummer und als Bestell-Nummer für Ersatzteile zu verwenden. Diese Ersatzteilliste enthält neben einem Bild- und Symbolanteil, direkt zugeordnet, die Teile-Nummer.

Im Anhang finden Sie eine Liste, die Ihnen die Umschlüsselung der Teile-Nummer in die bisherige Zeichnungs-Nummer ermöglicht, sowie Benennungs- und Abmessungsangaben.

Um Ihre Aufträge schnell und sicher bearbeiten zu können, benötigen wir folgende Angaben:

1. Maschinentyp und Nr.
2. Teile-Nummer
3. Benennung und Abmessung
4. Stückzahl

Nach der Instandsetzung von Bauteilen mit sicherheitstechnischer Funktion müssen die funktionalen, mechanischen bzw. elektrischen Eigenschaften des Originalteiles wieder gewährleistet sein.

Wir empfehlen einen Austausch der Bauteile gegen Original-Handtmann-Ersatzteile.

Nicht von uns gelieferte Ersatzteile und Zubehör sind weder von uns geprüft noch freigegeben. Der Einbau und/oder die Verwendung solcher Produkte kann unter Umständen vorgesehene Eigenschaften der Maschine negativ verändern. Für Schäden, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen und Nicht-Originalzubehör entstehen, ist jede Gewährleistung und Haftung unsererseits ausgeschlossen.

**handtmann**

Technische Dokumentation

Urheberrechtlich geschützt. Die hier wiedergegebenen Informationen bzw. Zeichnungen dürfen ohne unsere vorherige Genehmigung weder vervielfältigt, noch mißbräuchlich verwertet, noch Dritten zur Kenntnis gegeben werden.

Albert Handtmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG - 88400 Biberach/Riß

## **This spare parts list**

contains the different subassemblies of machines. Assembly data resp. symbols notes on the pictures are required for clear order handling. You find the explanation hereto at the end of the spare parts list. In case of accomplished product modifications is the decisive the actual technical stand of the machines.

Due to data processing it is necessary that all parts, also none drawing parts, have a six digits number. We consider as advantage to use this shorter parts number directly as identity number and as order number for spare parts. This spare parts list contains besides pictures and symbols the part number.

You find in the supplement a list for reversing the parts number into the hitherto existing drawing number as well as designation and dimensions.

For handling your orders quick and positive we need the following details:

1. Machine Type and no.
2. Part number
3. Designation and dimension
4. Number of pieces

Whenever components with a safety function are repaired or overhauled, it must be ensured that all the original mechanical and/or electrical functions remain as they were originally.

We recommend that any parts needing renewal be replaced with original Handtmann spare parts.

Spare parts and accessories obtained from other companies are neither tested or approved by us. The fitting of such parts or accessories to our machines may have a negative effect on the machine's performance. We can accept no responsibility or liability for any damage that may result from the fitting of other than original parts or original accessories.

***handtmann***

Technical documantation

Copyright drawing. This information resp. drawings, may not be reproduced or used wrongly or used to inform third persons without our previous permission.

Albert Handtmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG - D - 88400 Biberach/Riß

### **Cette liste des pièces détachées**

contient les différents groupes de construction des machines. Les dates d'installation resp. les symboles marquées aux illustrations sont nécessaires pour la commande définitive et sont à observer. Une explication référente vous trouvez au fin de la liste à une feuille pliée. Aux modifications ultérieurs du produit il faut observer l'état actuel des machines.

Par l'utilisation de l'ordinateur électronique il est nécessaire, que toutes les pièces, aussi les sans plan, reçoivent des numéros à 6 chiffres. Nous estimons ça qu'un avantage, d'utiliser ce numéro de pièces plus court au titre de numéro d'identité et au titre de numéro de commande. Cette liste des pièces de réchange contient à côté de la partie des illustrations et des symboles aussi les numéros des pièces référents.

A l'annexe vous trouvez une liste vous permettant le chiffrage des nos de pièces en nos de plan et vous donnant les désignations et les indications de mesurage.

Pour traiter vos commandes vite et correctement il nous faut les informations suivantes:

1. type de la machine et le numéro de fabrication
2. no. de la pièce
3. désignation et mesure
4. nombre des pièces

Après avoir remis en état les pièces de construction pourvues d'une fonction de sécurité, les propriétés fonctionnelles, mécaniques, voire électriques de la pièce originale doivent être à nouveau garanties.

Nous recommandons de remplacer des pièces de construction par des pièces de rechange originales Handtmann.

Les pièces de rechange et les accessoires non livrés par nos soins n'étant ni contrôlés ni homologués par nos services, le montage et/ou l'utilisation de ce type de produit peut le cas échéant avoir des effets fâcheux sur les caractéristiques prévues de la machine. C'est pourquoi nous excluons en ce qui nous concerne toute garantie et toute responsabilité pour les dommages susceptibles de survenir à la suite de l'utilisation de pièces et d'accessoires qui ne seraient pas d'origine.

**handtmann**

documentaion technique

Conforme aux règlements du ministère du travail à la date 15. Juillet 1980.

Droits d'auteur protégés. Sans notre permission, il est interdit de copier les informations ici données resp. les plans, ni les utiliser à l'abus ni les faire parvenir aux troisièmes.

Albert Handtmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG - D - 88400 Biberach/Riß

## **Questo elenco dei pezzi di ricambio**

comprende i diversi gruppi delle macchine. Rispettivamente i dati di montaggio annotati sulle tavole e i simboli devono essere assolutamente osservati per un disbrigo perfetto dell'ordinazione. Una spiegazione in proposito la troverete alla fine dell'elenco dei pezzi di ricambio, su un foglio pieghevole. In caso di modifiche del prodotto apportate in un secondo momento, decisivo lo stato di costruzione delle macchine.

Grazie alla elaborazione elettronica dei dati si resonecessario munire tutti i pezzi, anche quelli non facenti parte del disegno, con un numero di 6 cifre. Ci sembra un vantaggio usare questi numeri dei pezzi pi brevi direttamente come numeri di identit e numeri d'ordinazione per i pezzi di ricambio. Questo elenco contiene oltre ad una parte illustrata e di simboli anche i numeri dei pezzi, direttamente correlati.

In appendice troverete un elenco che Vi render possibile decodificare i numeri dei pezzi in numeri di disegno avutifinora, nonch indicazioni relative alla definizione e alle misure.

Per poter elaborare le Vostre ordinazioni rapidamente e con sicurezza, ci sono necessarie le seguenti indicazioni:

1. Tipo di macchine e no.
2. Numeri dei pezzi
3. Definizione e misura
4. Quantit dei pezzi

Dopo la riparazione di pezzi con funzione tecnica di sicurezza, le caratteristiche funzionali, meccaniche e/o elettriche del pezzo originale devono essere nuovamente garantite.

Consigliamo una sostituzione dei pezzi con pezzi di ricambio originali Handtmann. Pezzi di ricambio e accessori non forniti da noi non sono n controllati n omologati da noi. Il montaggio e/o l'impiego di tali prodotti pu influenzare negativamente le caratteristiche dell'apparecchio. Per danni dovuti all'uso di pezzi non originali e accessori non originali esclusa da parte nostra ogni garanzia.

**handtmann**

Documentazione tecnica

Protetto da diritti d'autore. Le informazioni fornite in uesta sede nonch i disegni non possono essere riprodotti n usati abusivamente n essere portati a conoscenza di terzi senza la nostra previa autorizzazione.

Albert Handtmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG - D - 88400 Biberach/Riß

## Esta lista de repuestos

abarca los distintos grupos constructivos de la máquina. Los datos de montaje y los símbolos que se indican en las ilustraciones son necesarios para una gestión sobre esto encontrará Vd. al final de la lista de repuestos en una hoja plegable. En caso de llevarse a cabo ulteriormente modificaciones en el producto, será decisivo el estado constructivo real de las máquinas.

Debido al procesamiento electrónico de datos ha sido necesario asignarles a todas las piezas, incluso a las piezas no contenidas en los dibujos, un número de 6 cifras. Consideramos una ventaja utilizar directamente este número de pieza más corto como número de identificación y número de pedido para los repuestos. Además de la parte que contiene las figuras y los símbolos, esta lista de repuestos incluye el número de pieza directamente asignado.

En el anexo encontrará Vd. una lista que le posibilitará la reclasificación de los números de pieza en los números de dibujo utilizados hasta ahora, proporcionándole también datos sobre denominaciones y dimensiones.

A fin de poder gestionar sus órdenes con rapidez y seguridad, le rogamos indicarnos los siguientes datos:

1. Tipo de la máquina y No.
2. Número de pieza
3. Denominación y dimensiones
4. Cantidad

Una vez efectuada la reparación de piezas constructivas dotadas de una función técnica en razón de la seguridad, todas las características funcionales, mecánicas y/o eléctricas de la pieza original deberán estar garantizadas nuevamente.

Le recomendamos una sustitución de las piezas constructivas por repuestos originales de Handtmann.

Los repuestos y accesorios que no hayan sido suministrados por nosotros no han sido ni controlados ni autorizados por nuestros ingenieros. El montaje y/o el empleo de tales productos puede influir negativamente en ciertas circunstancias en las características previstas de la máquina. Descartamos cualquier prestación de garantía y responsabilidad de nuestra parte por averías que se produzcan debido a la utilización de piezas y accesorios no originales.

**handtmann**

Documentación técnica

Derechos protegidos. Las informaciones o dibujos aquí facilitados no deben ser reproducidos ni utilizados impropriamente ni proporcionados a terceras personas para su conocimiento sin nuestra previa autorización.

Albert Handtmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG - D - 88400 Biberach/Riß

**Esta lista de peças**

engloba as diferentes versões. As informações de instalação mencionadas em rodapé, deverão ser seguidas para que se possa proceder a um correcto processamento da encomenda. Uma descrição mais detalhada sobre cada peça, pode ser encontrada nas últimas páginas deste livro. No caso de alterações técnicas é determinante ser conhecido o n.º de série das unidades.

Devido ao processamento computadorizado das encomendas, tornou-se necessário que todas as peças possuíssem um número com seis algarismos. Consideramos uma vantagem o uso deste para identificação e, encomenda de peças. Esta lista de peças contém, além dos desenhos e simbologia das mesmas, o seu respectivo número de encomenda.

Em anexo poderá encontrar uma explicação mais detalhada acerca do número de encomenda, número de encomenda antigo, variante, número do desenho, assim bem como das suas designações e dimensões.

Para que se possa proceder a um rápido e correcto processamento das encomendas, é necessário termos presente a seguinte informação:

1. Tipo e n.º de série da unidade
2. Número das peças
3. Designação e dimensões
4. Quantidades unitárias

Sempre que uma peça com funções de segurança é substituída e/ou revisionada, é necessário assegurar que a sua função mecânica e/ou eléctrica é mantida.

Recomendamos a substituição de peças por peças originais Handtmann.

Peças que não as de origem, não se encontram testadas nem aprovadas por nós. A utilização destas, poderá ter um efeito negativo no funcionamento e na performance das unidades adicionais. Não nos responsabilizamos por qualquer anomalia e/ou dano que possam resultar da utilização de outras peças que não as de origem.

***handtmann***

Documentação técnica

Direitos de autor protegidos. As informações e os desenhos aqui reproduzidos não poderão ser copiados ou utilizados de forma ilícita nem ser dados a conhecer a terceiros sem o nosso consentimento prévio.

Albert Handtmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG - D - 88400 Biberach/Riß



**Deze onderdelenlijst**

heeft betrekking op de vacuümvlumachine type. De inbouwgegevens resp. symbolen zijn aangegeven op de tekeningen en bedoeld om de bestelprocedure te vereenvoudigen en goed uit te voeren. Een verklaring hiertoe is te vinden aan het eind van de onderdelenlijst op een vouwblad. Bij later doorgevoerde wijzigingen is de werkelijke toestand van de machine maatgevend.

Vanwege de elektronische gegevensverwerking is het nodig dat alle onderdelen, ook onderdelen zonder tekening, een 6-cijferig nummer hebben. Wij vinden het een voordeel dat dit korte nummer direkt als identificatie-nummer en als bestelnummer voor het onderdeel is te gebruiken. In deze onderdelenlijst zijn naast de afbeeldingen en symbolen de onderdelen-nummers opgenomen.

In de bijlagen is een overzicht aanwezig waarmee het mogelijk is om de onderdelennummers met de tot nu toe bekende tekeningnummers te vergelijken alsmede de benamingen en afmetingen.

Om uw bestellingen doelmatig te kunnen verwerken hebben wij de volgende gegevens nodig:

1. Machinetype en nr.
2. Onderdeelnummer
3. Benaming en afmeting
4. Aantal

Na de uitwisseling van onderdelen met een veiligheidsfunctie moeten de mechanische en elektrische eigenschappen van de originele onderdelen weer zijn gewaarborgd.

Wij adviseren bij uitwisseling het gebruik van originele Handtmann onderdelen.

Niet door ons geleverde onderdelen en toebehoren zijn niet door ons getest en voor gebruik vrij gegeven. Het inbouwen resp. het gebruik van zulke producten kan onder bepaalde omstandigheden het functioneren van de machine negatief beïnvloeden. Voor schade die door het gebruik van niet originele onderdelen en toebehoren ontstaat is elke garantie en aansprakelijkheid onzerzijds uitgesloten.

**handtmann**

Technische documentatie

Auteursrechten voorbehouden. De hier weergegeven informatie resp. tekeningen mogen zonder onze voorafgaande toestemming niet worden vermenigvuldigd, misbruikt of aan derden ten inzage worden gegeven.

Albert Handtmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG - D - 88400 Biberach/Riß

## Denne reservedelsliste

omfatter de forskellige grupper i Vacuumfyldmaskinen. For at sikre helt entydig reservedelsbestilling, er det meget vigtigt at numre, indbygningsdata og symboler angives korrekt. Anvisninger til dette findes bagerst i reservedelslisten på et foldeblad. Ved eventuelle ændringer af maskinen, er det dog den faktiske stand, som gælder.

På grund af EDB styring af lageret, er der nødvendigt at alle dele, også dele uden tegning, får et 6 cifret nr. Vi anser det for en fordel, at dette kortere reservedelsnummer anvendes direkte som identitets- og bestillingsnummer. Denne reservedelsliste indeholder sammen med billeder og symboler også reservedelsnummeret.

I tillægget, bag i bogen, findes en liste, hvor det er muligt at se reservedelsnummeret sammen med såvel tegningsnummer som benævnelser og målangivelser.

For at sikre en hurtig og sikker ekspedition af Deres ordre, er følgende oplysninger nødvendige:

1. Maskin type og nummer
2. Reservedelsnummer
3. Benævnelse og størrelse
4. Antal

Efter reparation af dele på maskinen, med betydning for sikkerheden, skal det kontrolleres at både mekaniske og elektriske egenskaber igen er i orden.

Vi anbefaler at der ved udskiftning af dele kun anvendens originale Handtmann reservedele.

Montering af dele og tilbehør, som ikke er leveret af os, kan under visse omstændigheder ændre maskinens egenskaber i negativ retning. For skader, som opstår på grund af brugen af uoriginale dele og tilbehør, påtages intet ansvar eller garanti, fra vor side.

**handtmann**

Teknisk dokumentation

Beskyttet ophavset. De i bogen viste informationer og tegninger, må ikke uden vor forudgående tilladelse kopieres, misbruges eller videregives til tredje person.

Albert Handtmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG - D - 88400 Biberach/Riß

### Tämä varaosaluettelo

inneholder de forskjellige oppbyggingene av maskinene. Kuvien yhteyteen merkityt asennustiedot ja symbolit ovat tilausten yksiselitteisen käsittelyn kannalta tärkeitä, joten ne on muistettava ottaa huomioon tilauksen yhteydessä. Lisäselitykset löytyvät varaosaluettelon loppuun liitetystä taittelestä. Jos koneeseen on tehty jälkikäteen rakennemuutoksia, ratkaisevaa on aina koneen senhetkinen, todellinen rakenne.

Elektronisen tietojenkäsittelyn helpottamiseksi varaosien numerointia on muutettu: kaikki osat, myös ei-piirretyt osat, on merkitty 6-numeroisin luvuin. Tästä on se etu, että näitä lyhyempiä osa-numeroita voidaan käyttää suoraan varaosien tunnus- ja tilausnumeroina. Tämä varaosaluettelo sisältää kuvien ja symbolien lisäksi myös kaikki osa-numerot.

Liitteenä on lista, jonka avulla osa-numeroista voidaan tunnistaa tähän saakka käytössä olleet piirrosten numerot. Lisäksi se sisältää nimike- ja mittatiedot.

Tilausten mahdollisimman nopeaa käsittelyä varten tarvitsemme kulloinkin seuraavat tiedot:

1. Koneen tyyppi ja numero
2. Osa-numero
3. Nimike ja mitat
4. Kappalemäärä

Osia vaihdettaessa on turvallisuusteknisistä syistä tarkistettava, että varaosien toiminnalliset, mekaaniset ja sähköiset ominaisuudet ovat samat kuin alkuperäisten osien.

Suosittelemme käytettäväksi vain alkuperäisiä Handtmann-varaosia.

Emme tarkista muiden valmistajien varaosia ja lisätarvikkeita emmekä siten myöskään vastaa niiden käytöstä. Tällaisten tuotteiden asennus ja/tai käyttö saattaa muuttaa koneen ominaisuuksia. Emme vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat muiden kuin alkuperäisten varaosien ja lisätarvikkeiden käytöstä.

**handtmann**

Tekninen dokumentaatio

Tämän dokumentaation tekijänoikeudet on suojattu. Tietojen ja piirrosten monistus, niiden antaminen tiedoksi edelleen tai muu tekijänoikeuksia loukkaava käyttö ei ole sallittua ilman aiempaa suostumustamme.

Albert Handtmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG - 88400 Biberach/Riß

## Denna reservdelslista

omfattar konstruktionsgrupperna i Vakuumstopparna. De på bilderna noterade monteringsdata resp. symbolerna är nödvändiga för en entydig genomföring av beställning och måste beaktas. En närmare förklaring av detta befinner sig i slutet av reservdelslistan på ett vikblad. Vid produktändringar som utförs i efterhand är det alltid maskinens verkliga konstruktion som gäller.

På grund av omställningen till EDB har det blivit nödvändigt att ge alla delar, även delar vilka inte är upptagna på ritningarna, ett 6-siffrigt nummer. Vi ser det som en fördel att detta kortare delnummer direkt används som ID-nummer och som beställningsnummer för reservdelarna. Denna reservdelslista innehåller vid sidan av bild- och symbolandelar även delnumret direkt tillordnat.

I bilagan befinner sig en lista vilken gör omkodningen av delnummer i de hittillsvarande ritningsnumren möjlig, samt uppgifter om benämning och mått.

För att vi snabbt och säkert skall kunna bearbeta Era beställningar behöver vi följande uppgifter:

1. Maskintyp och nummer
2. Delnummer
3. Benämning och mått
4. Antal

Efter reparationer av komponenter med säkerhetsteknisk funktion måste de funktionstekniska, mekaniska resp. elektriska egenskaperna hos originaldelen åter uppfyllas.

Vi rekommenderar att komponenterna bytas ut mot original-Handtmann-reservdelar.

Reservdelar och tillbehör som inte levererats av oss är varken testade eller certifierade av oss. Inmontering och/eller användning av sådana produkter kan leda till att maskinens normala egenskaper påverkas negativt. Skador som uppkommer genom användandet av andra delar/tillbehör än original är helt uteslutna från alla typer av garantiansvar från vår sida.

**handtmann**

Teknisk dokumentation

Skyddad enligt lagen om upphovsrätt. De här återgivna informationerna resp. ritningarna får utan vårt skriftliga medgivande varken mångfaldigas eller missbrukas för utvärderingar eller lämnas vidare till tredje part.

Albert Handtmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG - 88400 Biberach/Riß

Ο παρακατω καταλογος ανταλλακτικων περιλαμβανει

Την κατασκευαστική ομάδα της μηχανής τυπος. Παρακαλουμε να προσεξετε τα στοιχεια κατασκευης οπως και τα σχετικα συμβολα που αναγραφονται στους εικονογραφημενους πινακες διστι ειναι απαραιτητα για την σωστη επεξεργασια της παραγγελιας. Στο τελος του καταλογου ανταλλακτικων υπάρχει μια διπλωμενη σελιδα με τις σχετικες εξηγησεις. Η μεταγενεστερες αλλαγες στον εξοπλισμο των μηχανων πρεπει να ειναι χαρακτηριστικη με την πραγματικη κατασταση της κατασκευης.

Συμφωνα με το ηλεκτρονικο συστημα επεξεργασιας στοιχειων πρεπει να χαρακτηριζονται ολα τα εξαρτηματα, ακομα και αυτα που δεν μπορουν να σχεδιαστουν με ενα εξαψηφιο αριθμο. Θεωρουμε σαν πλεονεκτημα να χρησιμοποιησουμε αυτο τον σχετικα συντομο αριθμο του καθε κομματιου, σαν χαρακτηριστικο αριθμο και ταυτοχρονα σαν αριθμο παραγγελιας. Αυτος ο καταλογος ανταλλακτικων περιλαμβανει εκτος απο την εικονα και το συμβολο των τεμαχιων, την αμεση αναγραφη του χαρακτηριστικου αριθμου του.

Στο παραρτημα θα βρειτε ενα καταλογο με πληροφοριες περιγραφης και διαστασεων τον αντιστοιχο αριθμο ανταλλακτικου με τον αριθμο σχεδιου που χρησιμοποιουσαμε μεχρι τωρα.

Για να μπορεσουμε να επεξεργαστουμε γρηγορα και σωστα την παραγγελια σας χρειαζομαστε τις παρακατω πληροφοριες :

1. Τυπο μηχανης και αριθμο κατασκευης
2. Αριθμο ανταλλακτικου
3. Περιγραφη και διαστασεις
4. Ποσοτητα.

Μετα την τοποθετηση των ανταλλακτικων με τις τεχνικες λειτουργιες ασφαλειας, πρεπει να εξασφαλιστουν οι μηχανικες, καθως και οι ηξεμτρικες λειτουργιες του πρωτότυπου ανταλλακτικου.

Σας συνιστουμε την αλλαγη εξαρτηματων μονον με γνησια ανταλλακτικα HANDTMANN.

Ανταλλακτικα και εξαρτηματα που δεν εχουν αποσταλει απο μας, και δεν εκομν προηγουμενωσ ελεκτηι, δεν προτεινουμε την χρηση τους. Η τοποθετησης και η χρησης τετοιων εξαρτηματων μπορει να επηριαση αρνητικα τις ιδιοτητες της μηχανης. Για βλαβες που προερχονται απο την χρηση μι γνησιον πρωτότυπον ανταλλακτικον τεμαχιων, δεν αναλαμβανουμε ουτε εγγυηση ουτε ευθυνη.

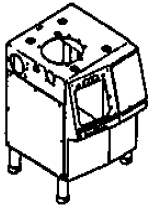
**handtmann**

Τμημα Τεχνικων πληροφοριων

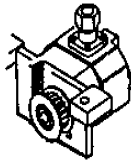
Οι πληροφοριες και τα σχεδια που περιερχονται εδω αποτελουν την πνευματικη ιδιοκτησια μας και δεν επιτρεπεται χωρις την αδεια μας, ουτε η αναπαραγωγη ουτε η κακοποιησης καθωδ και η γνωστοποιησης σε τριτους.

Albert Handtmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG - 88400 Biberach/Riß

**VF80-51**



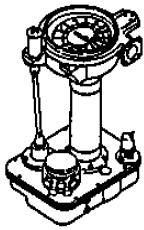
**VF80-57**



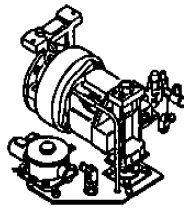
**VF80-62**



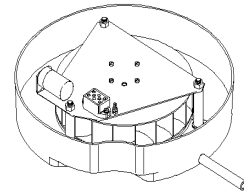
**VF80-52**



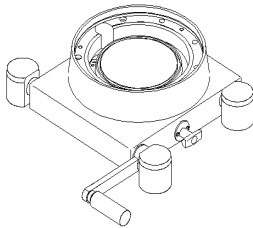
**VF80-58**



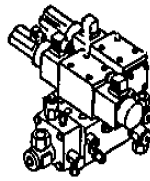
**VF80-63**



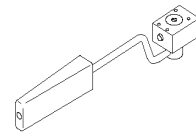
**VF80-54**



**VF80-59**



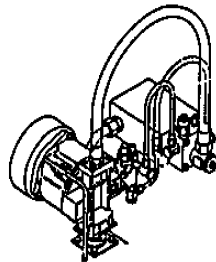
**VF80-64**



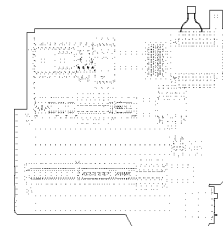
**VF80-55**



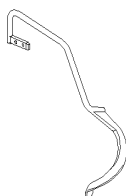
**VF80-60**



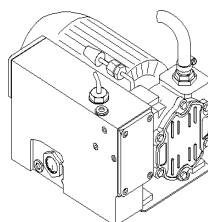
**VF80-65**



**VF80-56**

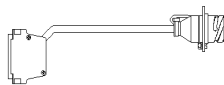


**VF80-61**

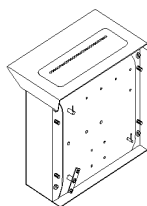




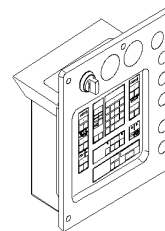
**VF80-67**



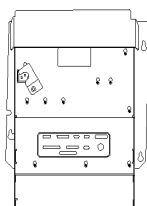
**VF80-72**



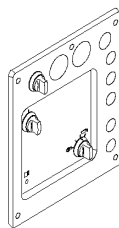
**VF80-78**



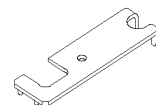
**VF80-68**



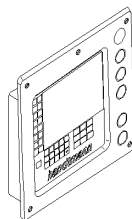
**VF80-73**



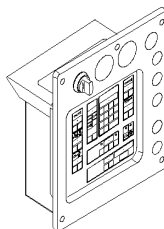
**VF80-79**



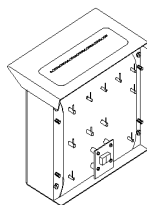
**VF80-69**



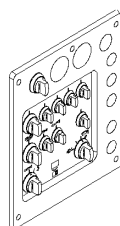
**VF80-75**



**VF80-70**



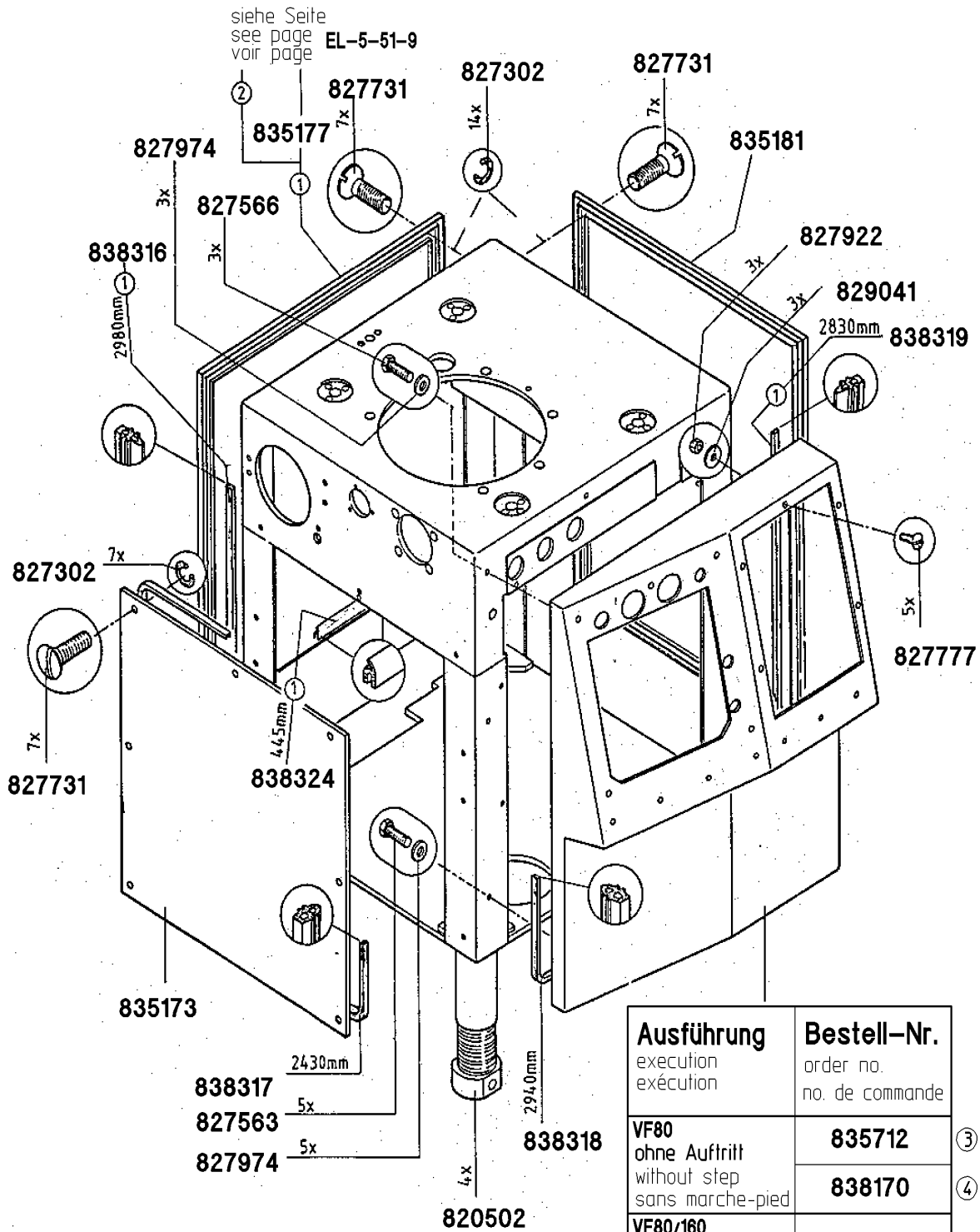
**VF80-71**







Maschinenständer machine base support de machine



Ausführung execution exécution	Bestell-Nr. order no. no. de commande
VF80 ohne Auftritt without step sans marche-pied	835712 ③
	838170 ④
VF80/160 mit Auftritt with step avec marche-pied	839280 ⑤

Einbaudaten

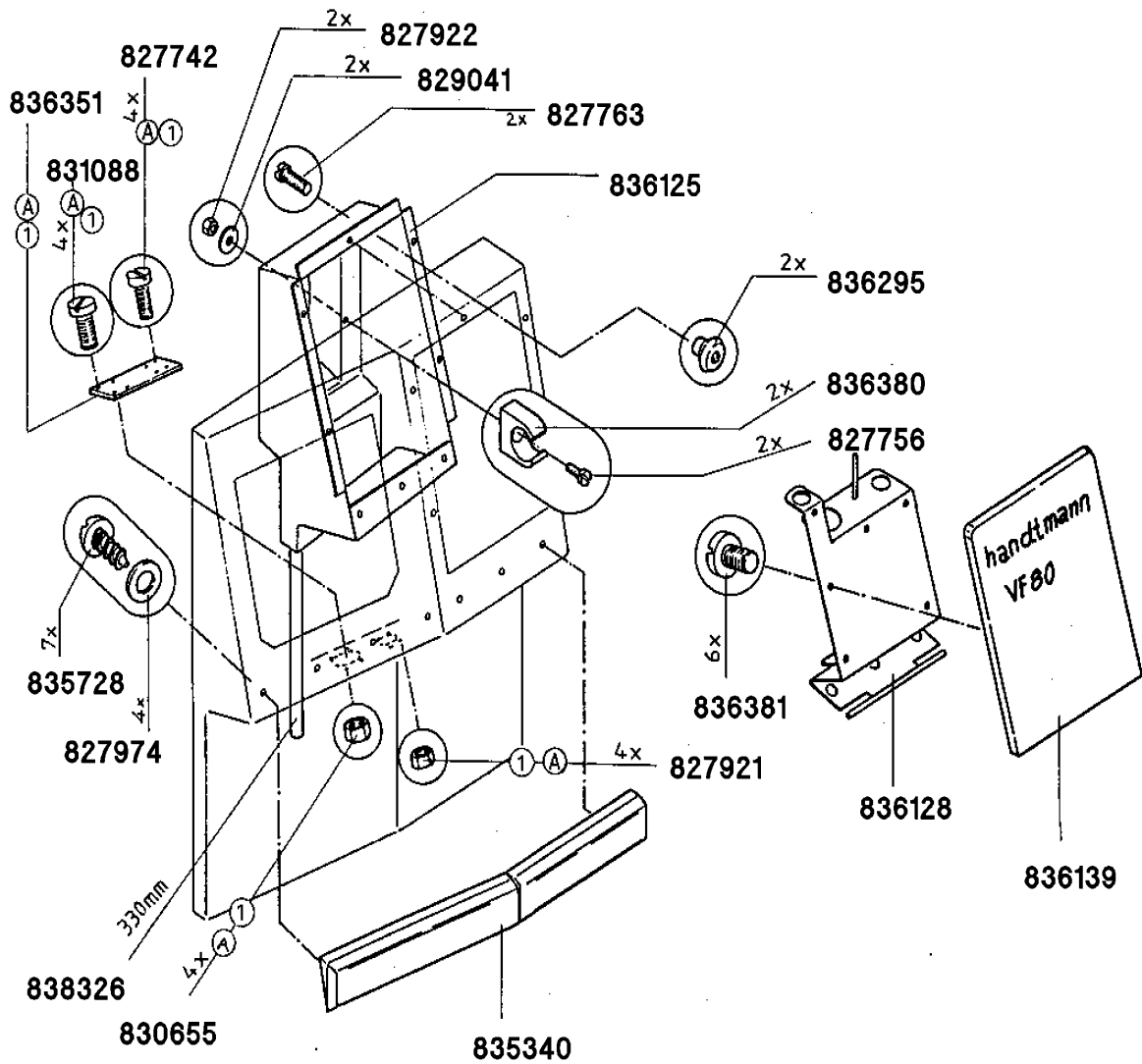
install informations dates d'installation

gültig ab : Nr.  
valid from : No.  
valable de : No.

- 150 -
- ① Nr. 150-603
  - ② Nr. 329. 336. 604-908
  - ③ Nr. 150-908
  - ④ Nr. 909- → (150-908 zusammen mit und together with 838144 and 838002) ensemble avec et
  - ⑤ VF80/160 No. 1361-



Maschinenständer machine base support de machine



Einbaudaten

install informations dates d'installation

gültig ab : Nr.  
valid from : No.  
valable de : No.

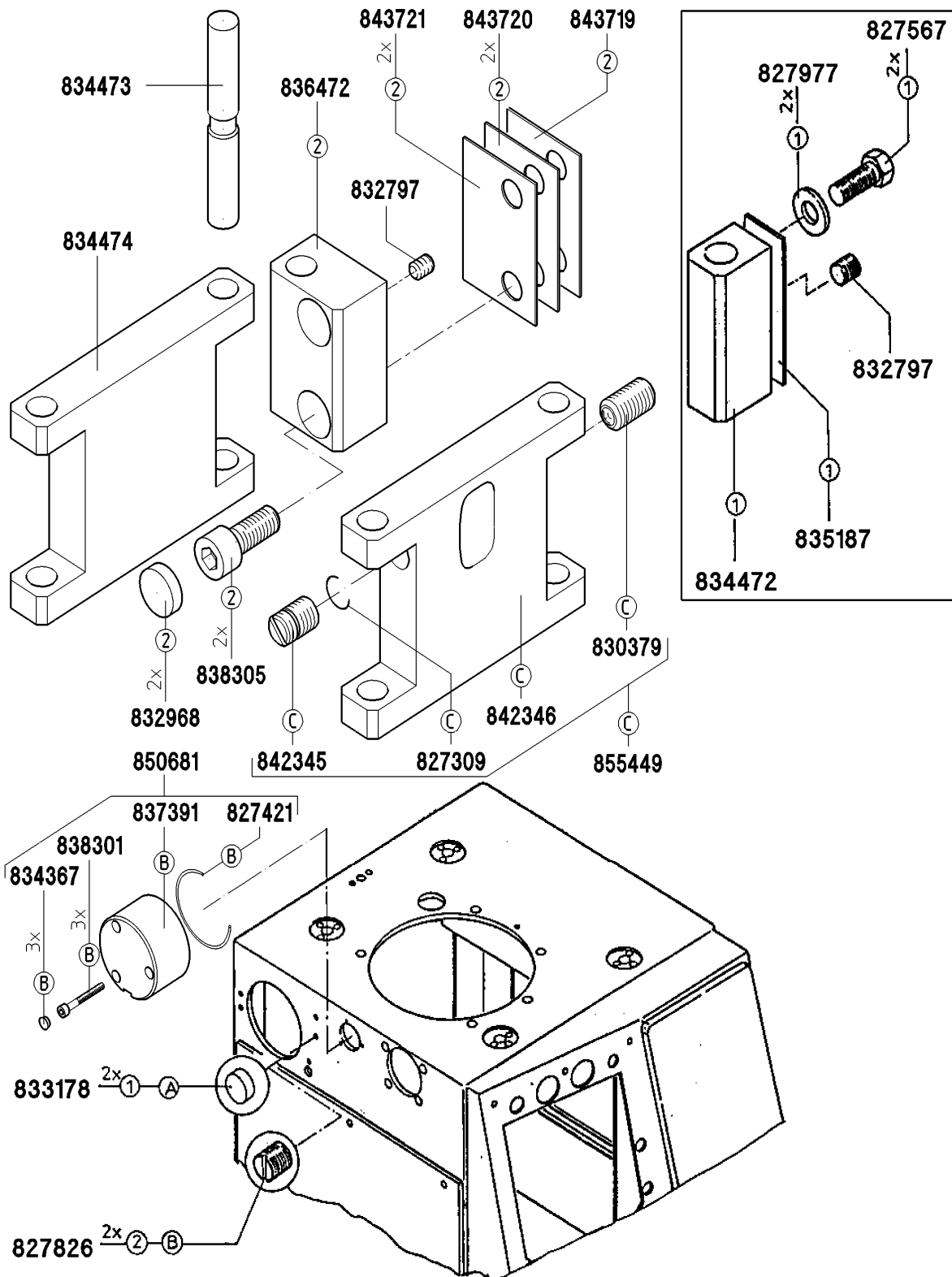
150 -

① Nr. 150-908

Ⓐ ohne oder mit einer Steckdose  
without or with one auxiliary socket  
sans ou avec une prise de courant



Maschinenständer machine base support de machine



**Einbaudaten**

install informations dates d'installation

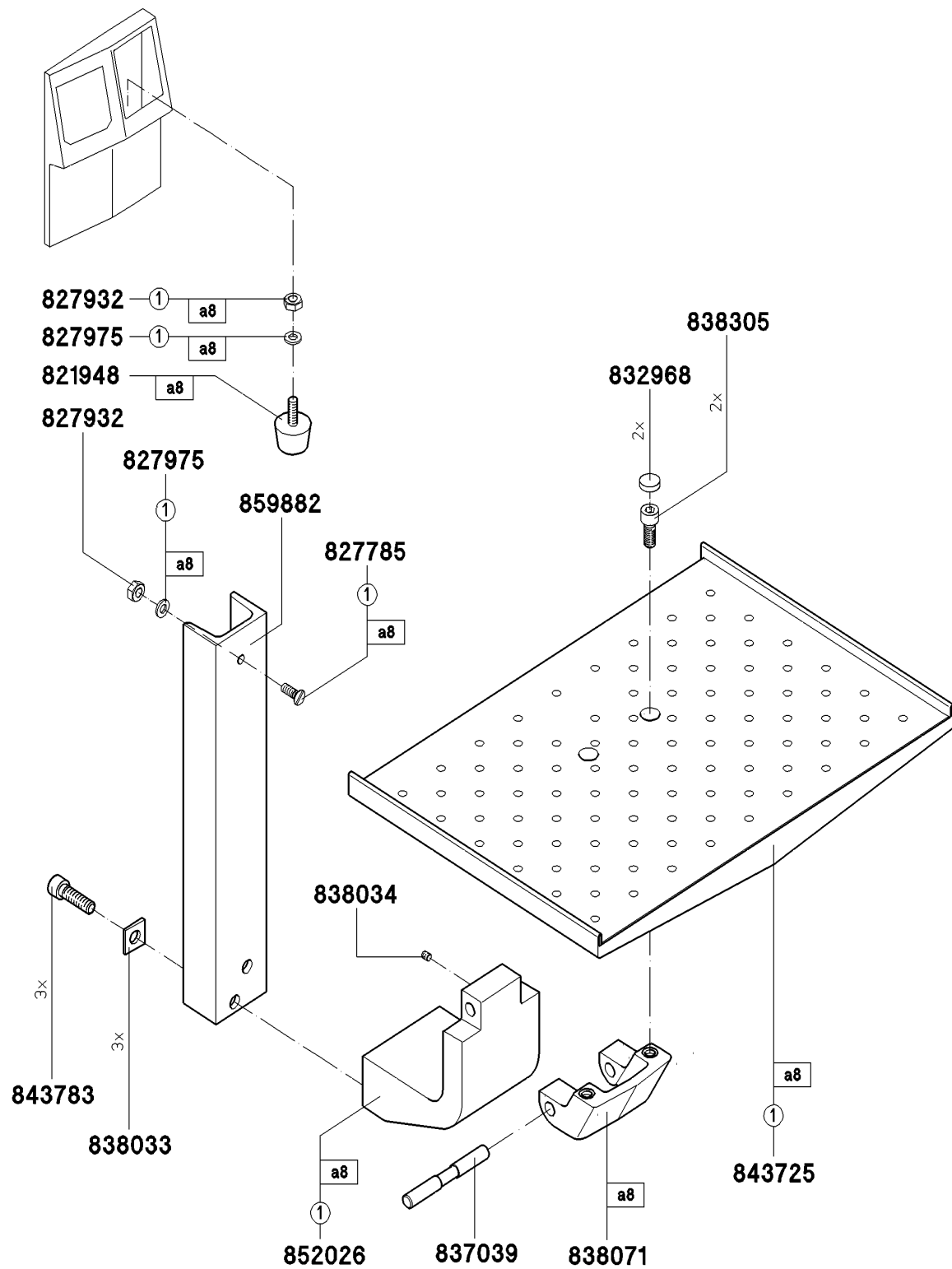
gültig ab :  
 valid from : Nr. 150-  
 valable de :

- ① VF80 Nr. 150-199
- ② VF80 Nr. 200-  
 VF200 Nr. 150-  
 VF300 Nr. 150-

- (A) ohne Geräteträger  
 without support for accessories  
 sans porteur d'accessoires
- (B) ohne Abdrehantrieb  
 without linking drive  
 sans torsionneur
- (C) VF200 mit Bildschirmsteuerung  
 VF300 with monitor control  
 avec commande moniteur



Maschinenständer machine base support de machine



Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab : VF80/160 Nr. 1361- ① VF80/160 Nr. 3050-  
 valid from : VF200 Nr. 250- VF200 Nr. 3268-  
 valable de : VF300 Nr. 250- VF300 Nr. 2445-





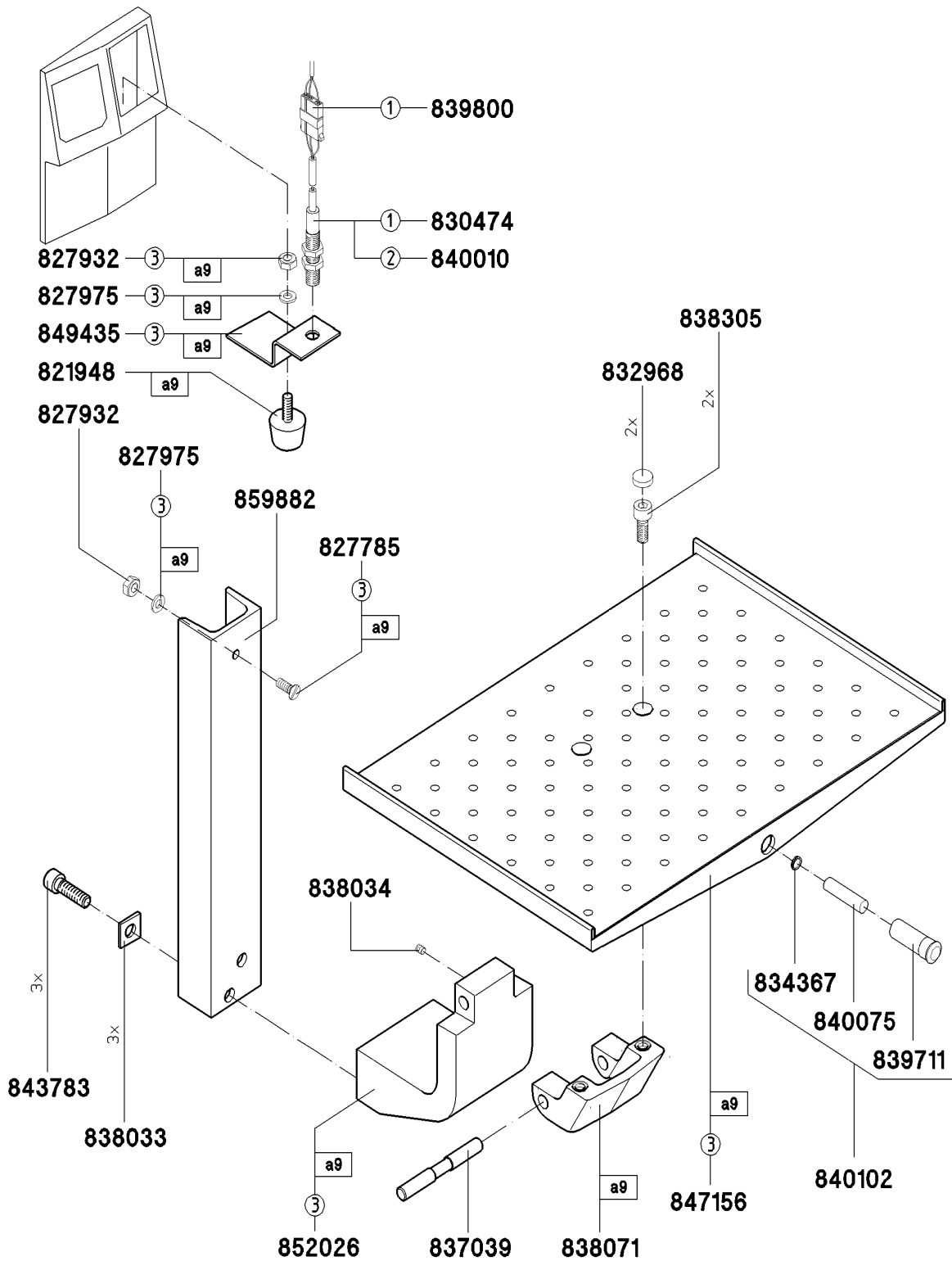
**Maschinenständer**

machine base support de machine

Ausführung 'Auftritt gekoppelt'

Execution 'step protected'

Exécution 'marche protégée'



**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

gültig ab : VF80/160 Nr. 1361-  
 valid from : VF200 Nr. 973-  
 valable de : VF300 Nr. 829-

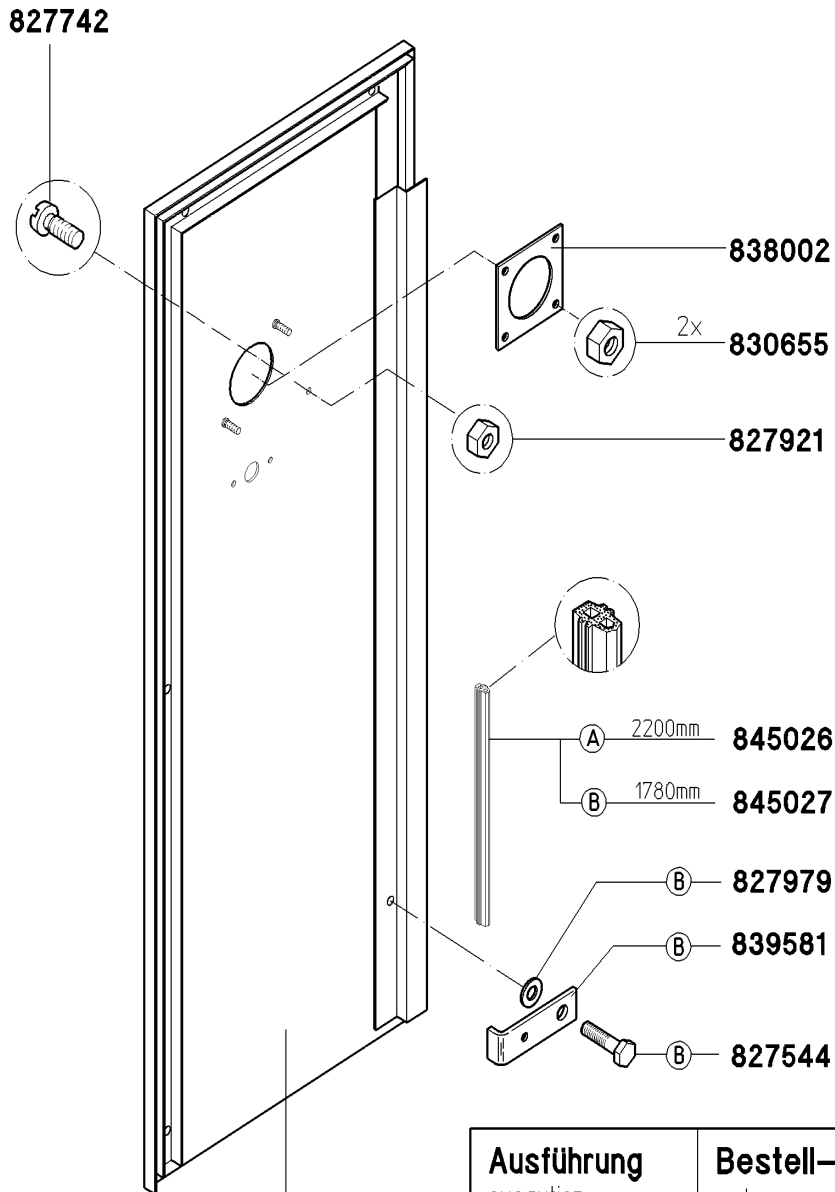
① VF200 Nr. 973-1360  
 VF300 Nr. 829-1099

② VF80/160 Nr. 1361-  
 VF200 Nr. 1361-  
 VF300 Nr. 1100-

③ VF80/160 Nr. 3050-  
 VF200 Nr. 3268-  
 VF300 Nr. 2445-



Maschinenständer machine base support de machine



Ausführung execution exécution	Bestell-Nr. order no. no. de commande
ohne without Typ 83-4 sans	837297 ①
	838144
	849306 ②
mit with Typ 83-4 avec	839577
	849305 ③

Einbaudaten

install informations dates d'installation

gültig ab : Nr.  
valid from : No.  
valable de : No.

3000 -

① Nr. 329. 336. 604-908

② Nr. 909-2711 → (150-908 zusammen mit und  
without main switch ensemble avec 838170 and 838002)  
sans interrupteur principal et

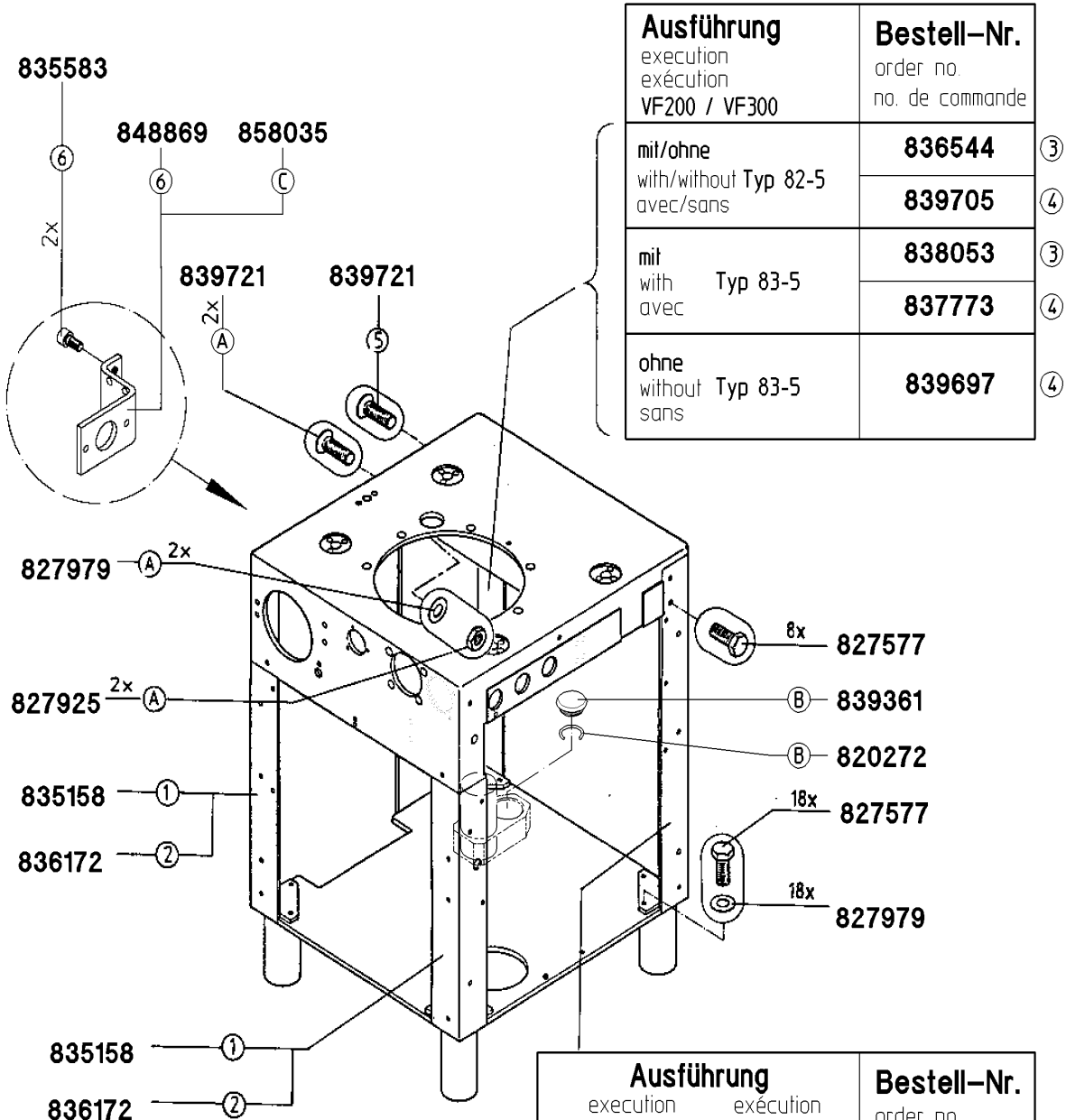
③ Nr. 1361-2711 (VF80/160)  
ohne Hauptschalter  
without main switch  
sans interrupteur principal

Ⓐ ohne/without/sans Typ 83-4

Ⓑ mit/with/avec Typ 83-4



Maschinenständer machine base support de machine



Ausführung execution exécution VF200 / VF300	Bestell-Nr. order no. no. de commande
mit/ohne with/without Typ 82-5 avec/sans	<b>836544</b> ③
	<b>839705</b> ④
mit with Typ 83-5 avec	<b>838053</b> ③
	<b>837773</b> ④
ohne without Typ 83-5 sans	<b>839697</b> ④

Ausführung execution				Bestell-Nr. order no. no. de commande
VF80	VF80/160	exécution VF200 VF300	Stck.	
X	—	—	2x	<b>835162</b> ①
X	—	—		<b>836174</b> ②
—	X	—	1x	<b>839289</b> ⑤
—	X	X	1x	<b>836174</b> ②

Einbaudaten

install informations dates d'installation

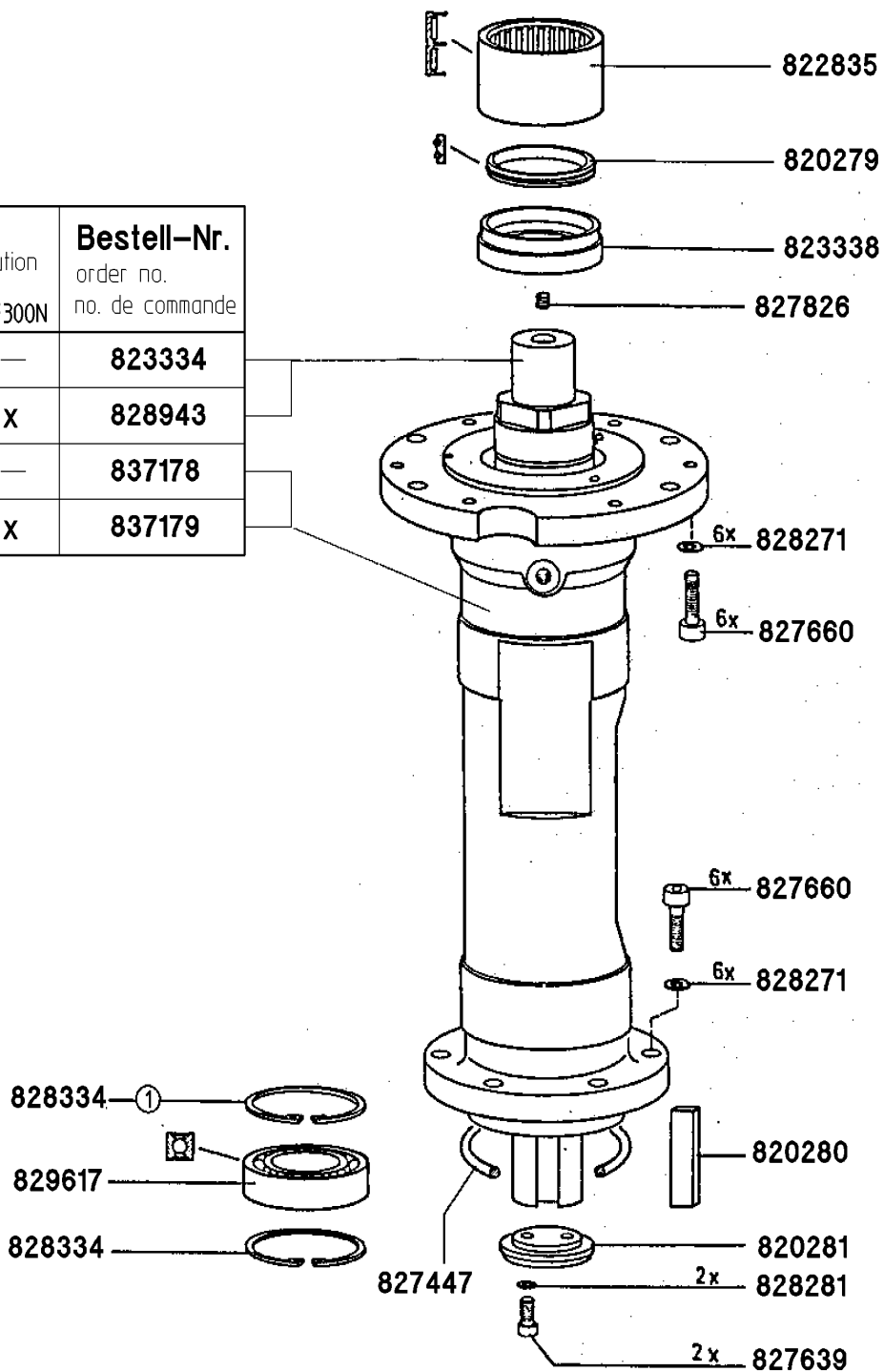
gültig ab : valid from : valable de :	Nr. 150-	① VF80 Nr. 150-199	④ VF200 Nr. 1066- VF300 Nr. 906-
		② VF80 Nr. 200- VF200 Nr. 150- VF300 Nr. 150-	⑤ VF80/160 Nr. 1361-
		③ VF200 Nr. 150-1065 VF300 Nr. 150-905	⑥ VF80 Nr. 3000- VF200 Nr. 3036- VF300 Nr. 2265-

- Ⓐ Ausführung  
execution VF200/VF300  
exécution
- Ⓑ Ausführung VF 80/160+83-4  
execution VF200/350+83-5  
exécution VF300/350+83-5
- Ⓒ Ausführung mit Wolfantrieb  
execution with grinder drive 200V-240V  
exécution avec l'entraînement d'hachoir



Förderwerk mit Hauptantrieb meat pump with main drive  
 pompe à chair avec commande d'action principale

Ausführung			Bestell-Nr.
VF80	VF200 VF300P	VF300N	
X	X	—	823334
—	—	X	828943
X	X	—	837178
—	—	X	837179

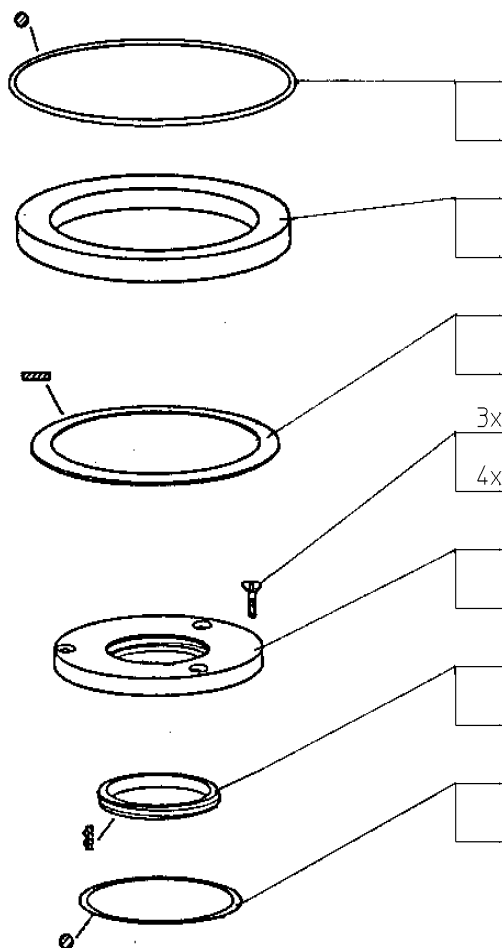


**Einbaudaten** install informations dates d'installation  
 gültig ab : Nr. 150- ① VF80 Nr. 150-847  
 valid from : VF200 Nr. 150-516  
 valable de : VF300 Nr. 150-539





**Förderwerk mit Hauptantrieb** meat pump with main drive  
 pompe à chair avec commande d'action principale



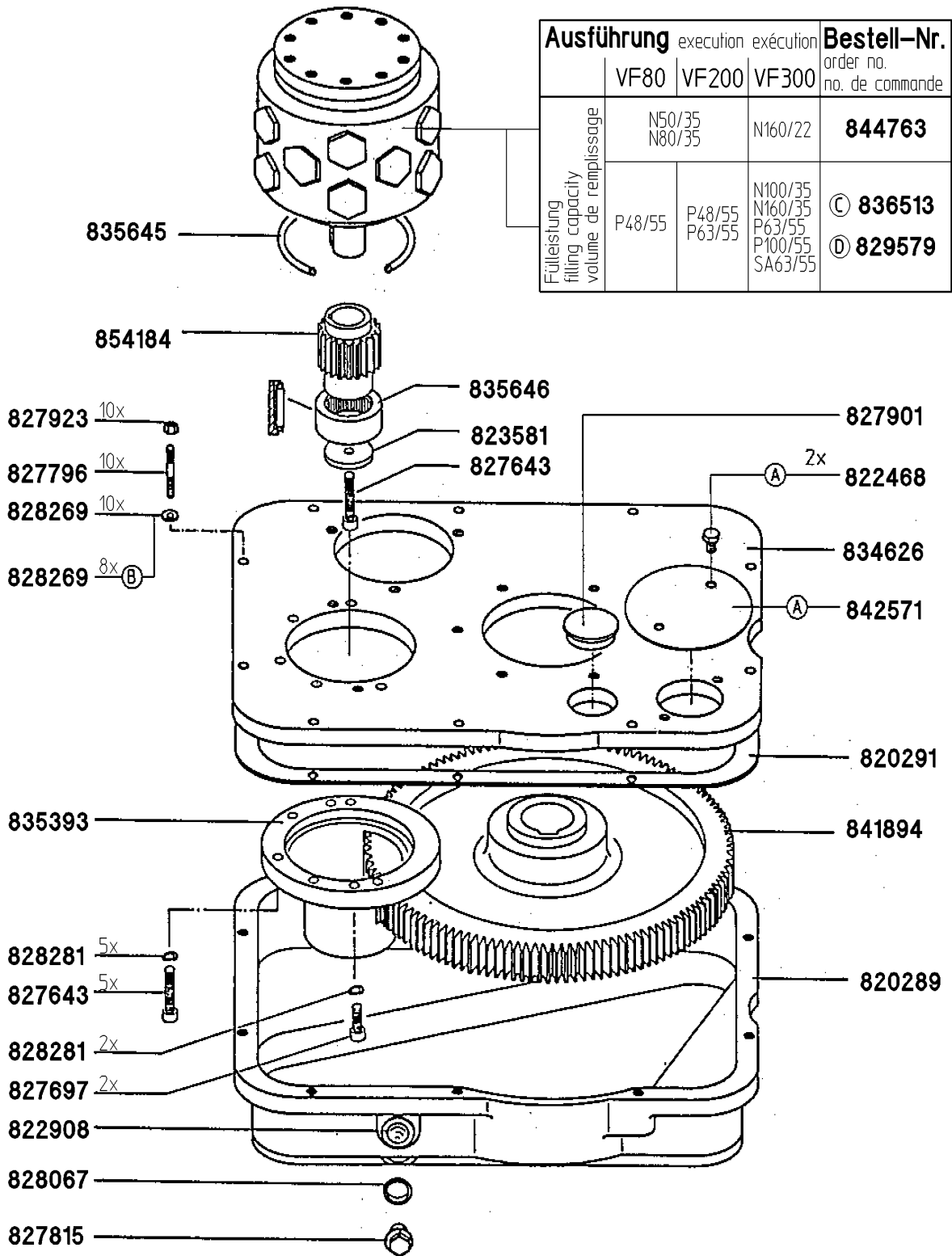
Ausführung			Bestell-Nr. order no. no. de commande
VF80	VF200 VF300P	VF300N	
X	X	—	827471
—	—	X	833492
X	X	—	835204
—	—	X	836388
X	X	—	820901
—	—	X	820270
X	X	—	827786
—	—	X	
X	X	—	835205
—	—	X	836386
X	X	—	820910
—	—	X	820279
X	X	—	827444
—	—	X	827448

**Einbaudaten** install informations dates d'installation

gültig ab :  
 valid from : Nr. 150-  
 valable de :



Förderwerk mit Hauptantrieb meat pump with main drive  
 pompe à chair avec commande d'action principale



	Ausführung execution exécution			Bestell-Nr. order no. no. de commande
	VF80	VF200	VF300	
Füllleistung filling capacity volume de remplissage	N50/35 N80/35		N160/22	<b>844763</b>
	P48/55	P48/55 P63/55	N100/35 N160/35 P63/55 P100/55 SA63/55	(C) <b>836513</b> (D) <b>829579</b>

Einbaudaten

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
 valid from : Nr. 150-  
 valable de :

(A) VF80 ohne Impulsgeber  
 VF200 without shaft encoder  
 sans générateur d'impulsion

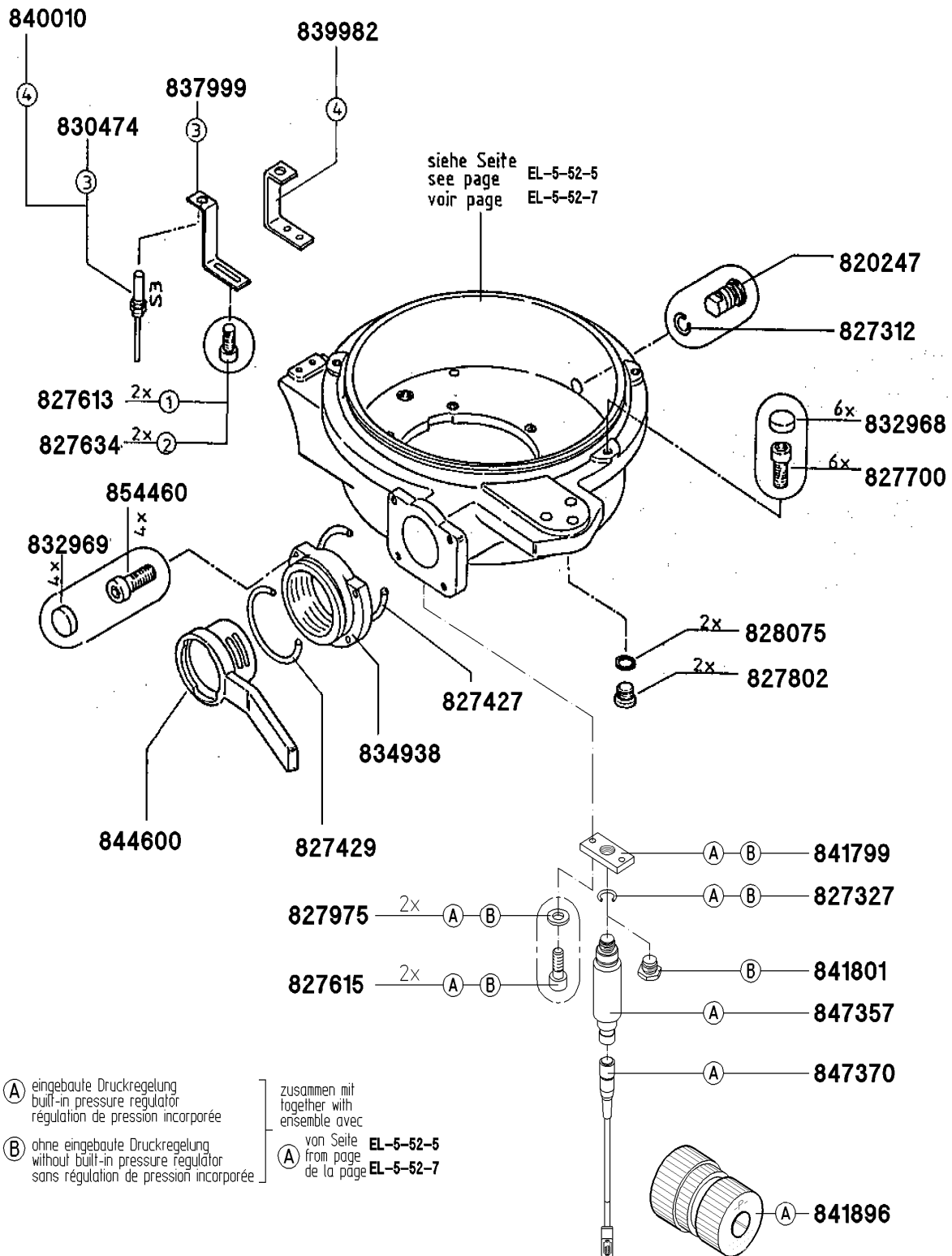
(B) VF80 siehe von Seite  
 see from page  
 voir (A) EL-5-52-13

(C) Neuteil  
 new part  
 nouvelle pièce

(D) Austauschteil  
 exchange part  
 pièce d'échange



Förderwerk mit Hauptantrieb meat pump with main drive  
 pompe à chair avec commande d'action principale



Einbaudaten

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
 valid from : Nr. 150-  
 valable de :

- ① VF80 Nr. 150-199
- ② VF80 Nr. 200-  
VF200 Nr. 150-  
VF300 Nr. 150-
- ③ VF80 Nr. 200-1360  
VF200 Nr. 150-1360  
VF300 Nr. 150-1099

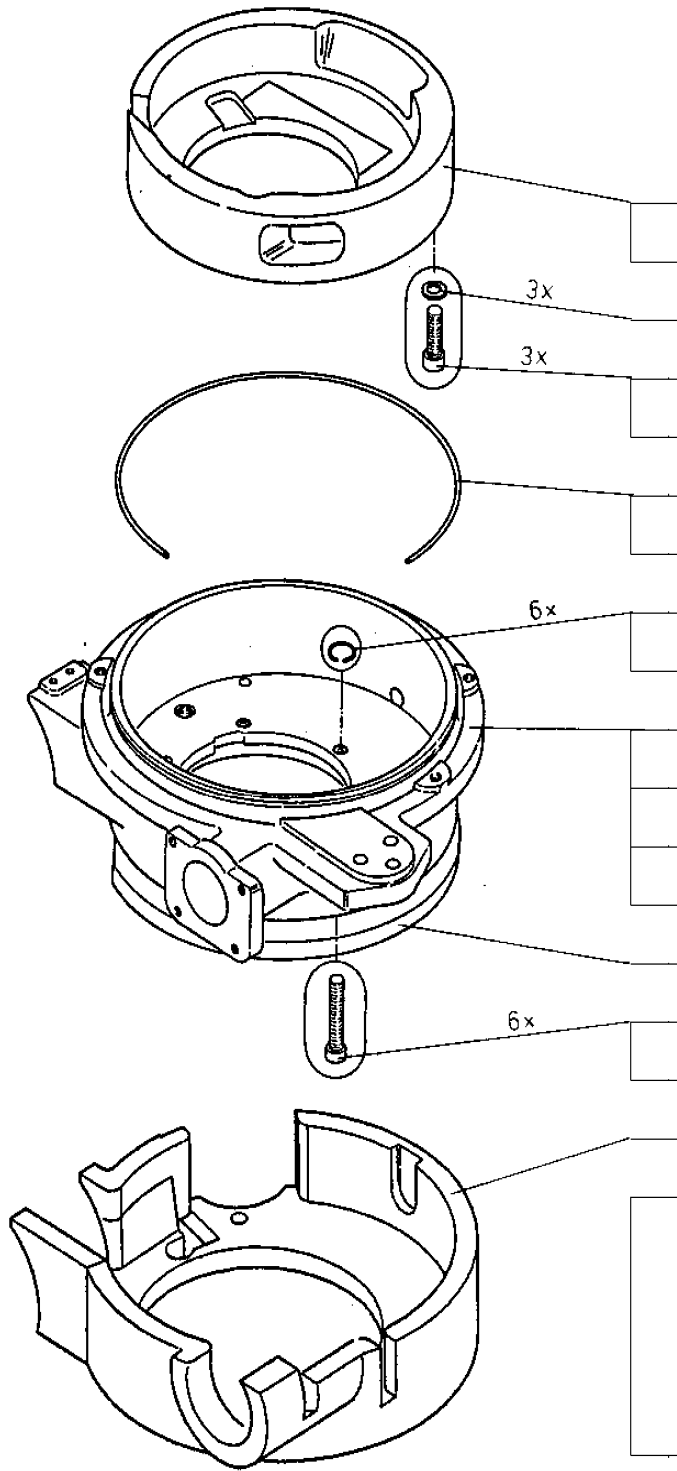
- ④ VF80 Nr. 1361-  
VF200 Nr. 1361-  
VF300 Nr. 1100-



Förderwerk mit Hauptantrieb (ohne Gewichtskompensation)

meat pump with main drive (without weight compensation)

pompe à chair avec commande d'action principale (sans compensation de poids)



Ausführung execution      exécution			Bestell-Nr. order no. no. de commande
VF80	VF200 VF300P	VF300N	
X	X	—	836180
—	—	X	836541
X	X	X	828058
X	X	—	827642
—	—	X	827645
X	X	—	827489
—	—	X	827491
X	X	—	827309
—	—	X	827312
X	X	—	836169
X	X	—	842468 (A)
—	—	X	836603
—	—	X	842570 (A)
—	—	X	836450
X	X	—	827625
—	—	X	827643
X	X	—	837553
—	—	X	836449

Einbaudaten

install informations      dates d'installation

gültig ab :  
valid from :      Nr. 150-  
valable de :

(A) eingebaute Druckregelung      zusammen mit      (A) oder  
built-in pressure regulator      together with      or  
régulation de pression incorporée      ensemble avec      (B) von Seite  
EL-5-52-4

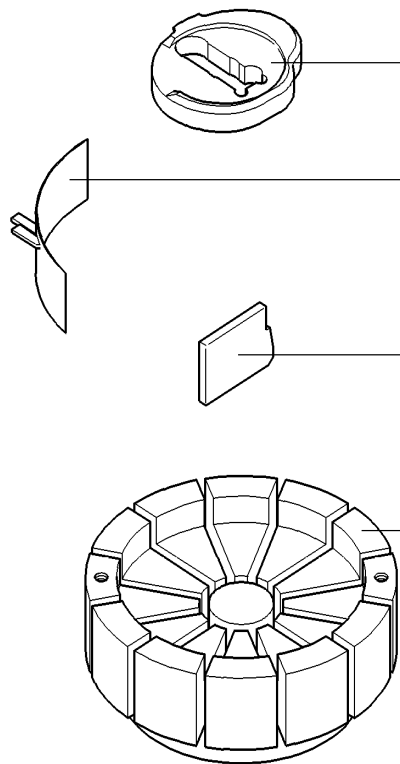




**Förderwerk mit Hauptantrieb (ohne Gewichtskompensation)**

meat pump with main drive (without weight compensation)

pompe à chair avec commande d'action principale (sans compensation de poids)



Ausführung execution      exécution			Bestell-Nr. order no. no. de commande	
VF80	VF200 VF300P	VF300N		
X	X	—	<b>842018</b>	
—	—	X	<b>838993</b>	
X	X	—	<b>837199</b>	
—	X (A)	—	<b>844931</b>	
—	—	X	<b>837200</b>	
X	X	—	<b>834403</b>	
—	—	X	<b>834401</b>	
Flügelanzahl    vane    ailette				
X	X	—	6	<b>820992</b>
X	X	—	10	<b>820991</b>
X	X	—	16	<b>820988</b>
—	—	X	6	<b>820789</b>
—	—	X	12	<b>820785</b>
—	—	X	18	<b>820782</b>

**Einbaudaten**    install informations    dates d'installation

gültig ab :  
valid from :    Nr. 150-  
valable de :

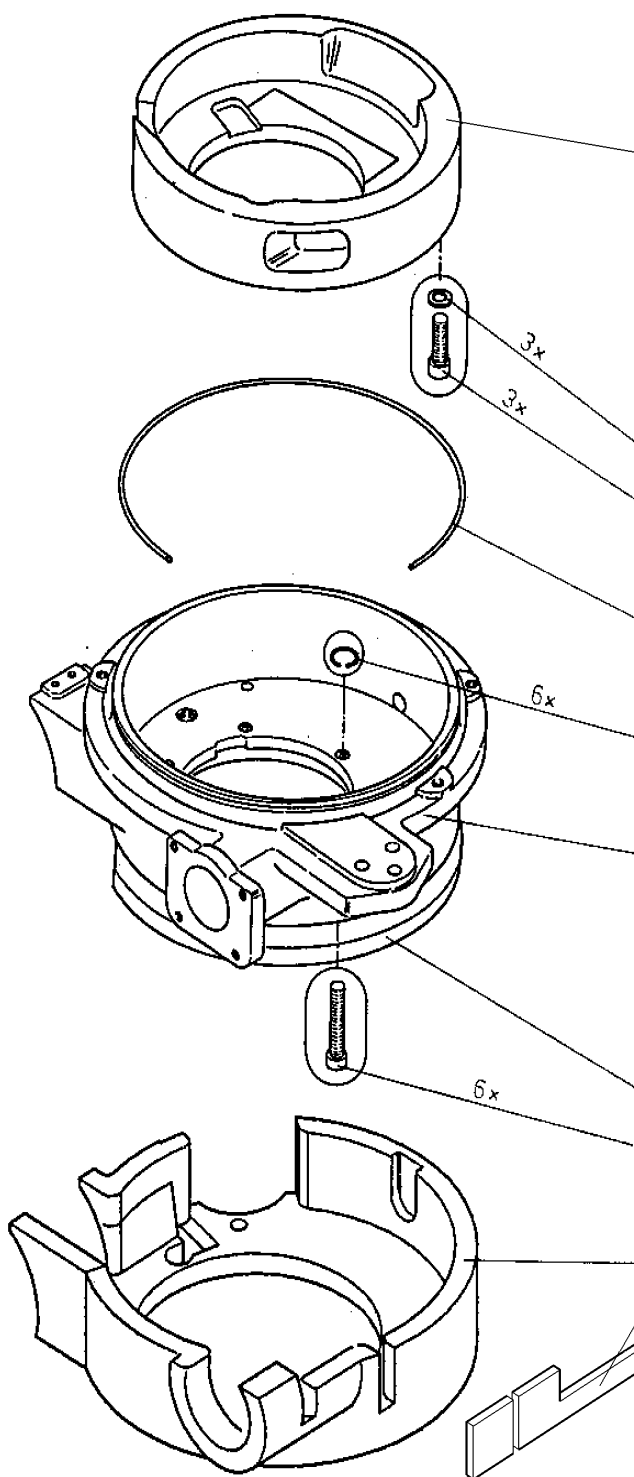
(A) Ausführung mit Wolfantrieb  
execution with grinder drive  
exécution avec l'entraînement d'hachoir



## Förderwerk mit Hauptantrieb (mit Gewichtskompensation)

meat pump with main drive (with weight compensation)

pompe à chair avec commande d'action principale (avec compensation de poids)



Ausführung execution exécution			Bestell-Nr. order no. no. de commande
VF80 VF200N/P VF300P	VF200SA VF300SA	VF300N	
X	—	—	847071 ① a3
X	—	—	848994 ② b3
—	—	X	846972 ③ c3
—	—	X	848956 ④ d3
—	X	—	854473 ⑤
X	X	X	828058
X	X	—	827642
—	—	X	827645
X	X	—	827489
—	—	X	827491
X	X	—	827309
—	—	X	827312
X	X	—	836169
X	X	—	842468 (A)
—	—	X	836603
—	—	X	842570 (A)
—	—	X	836450
X	X	—	827625
—	—	X	827643
X	X	—	837553
—	—	X	836449

siehe Seite EL-5-52-8  
see page EL-5-54-9  
voir page EL-5-54-9

## Einbaudaten install informations

gültig ab : VF80 Nr. 2712-  
valid from : VF200N Nr. 2089-  
valable de : VF200P Nr. 2710-  
VF300N Nr. 1861-  
VF300P Nr. 2016-

## dates d'installation

- ① VF200N Nr. 2089-3051  
VF200P Nr. 2710-3087  
VF300P Nr. 2016-2269  
② VF200N Nr. 3052-  
VF200P Nr. 3088-  
VF300P Nr. 2271-  
③ VF300N Nr. 1861-2270

(A) eingebaute Druckregelung  
built-in pressure regulator  
régulation de pression incorporée

zusammen mit (A) oder (B) von Seite  
together with (A) or (B) from page EL-5-52-4  
ensemble avec ou de la page

④ VF300N Nr. 2272-

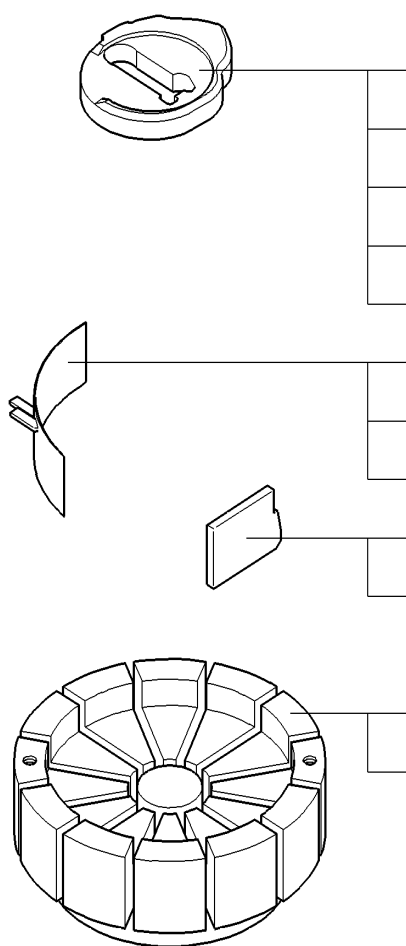
⑤ VF200SA Nr. 4217-  
VF300SA Nr. 3005-



Förderwerk mit Hauptantrieb (mit Gewichtskompensation)

meat pump with main drive (with weight compensation)

pompe à chair avec commande d'action principale (avec compensation de poids)



Ausführung execution execution				Bestell-Nr. order no. no. de commande
VF80	VF200N/P VF300P	VF200SA VF300SA	VF300N	
X	X	—	—	847072 ① a3
X	X	—	—	848809 ② b3
—	—	—	X	847638 ③ c3
—	—	—	X	848808 ④ d3
—	—	X	—	854480 ⑤
X	X	X	—	837199
—	X (A)	—	—	844931
—	—	—	X	837200
X	X	X	—	834403
—	—	—	X	834401
Flügelanzahl vane ailette				
X	X	X	—	16 820988
—	—	—	X	18 820782

siehe Seite EL-5-52-7  
see page EL-5-54-9  
voir page EL-5-54-9

Einbaudaten install informations

gültig ab : VF80 Nr. 2712-  
valid from : VF200N Nr. 2089-  
valable de : VF200P Nr. 2710-  
VF300N Nr. 1861-  
VF300P Nr. 2016-

dates d'installation

① VF200N Nr. 2089-3051  
VF200P Nr. 2710-3087  
VF300P Nr. 2016-2269  
② VF200N Nr. 3052-  
VF200P Nr. 3088-  
VF300P Nr. 2271-  
③ VF300N Nr. 1861-2270

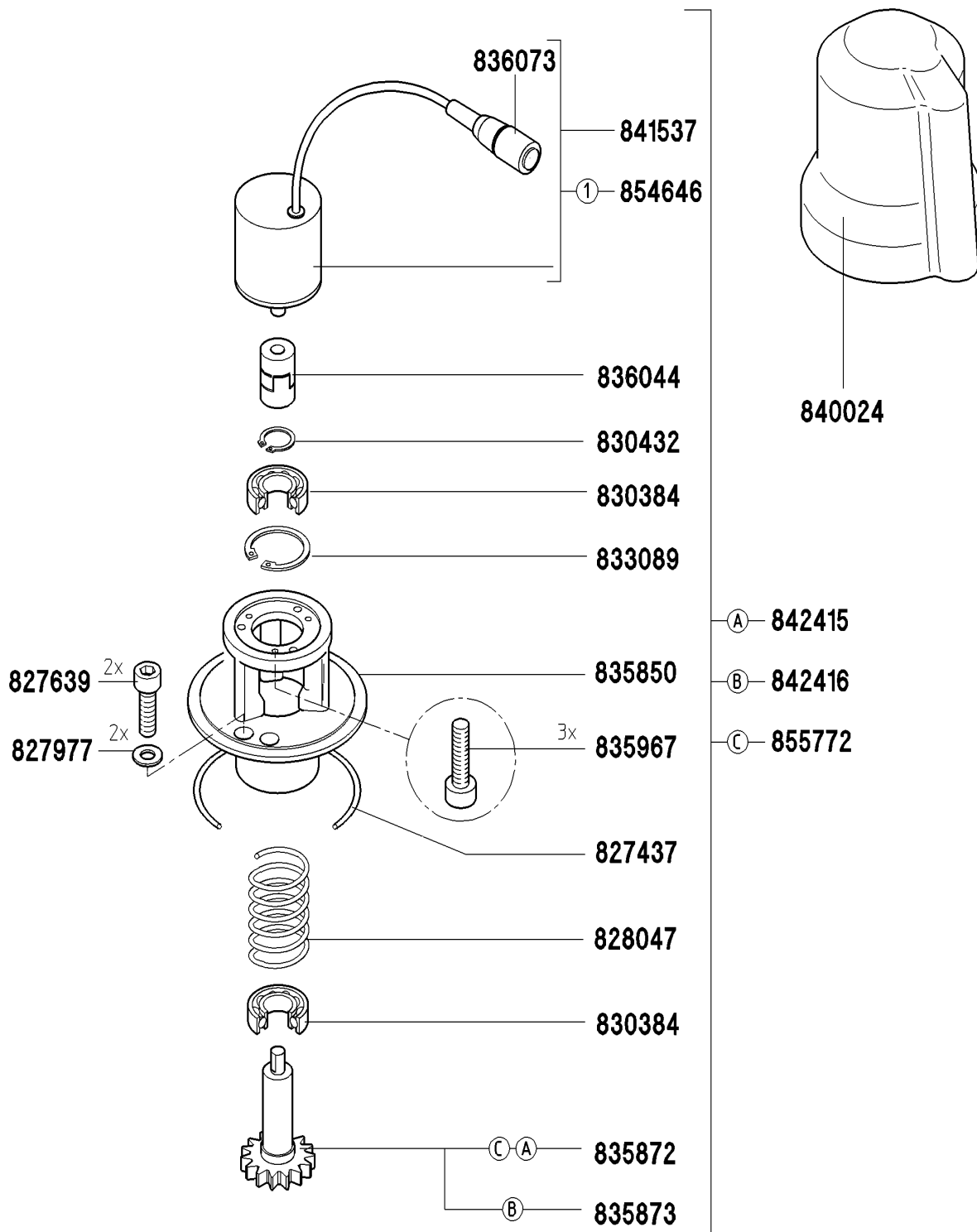
④ VF300N Nr. 2272-

⑤ VF200SA Nr. 4217-  
VF300SA Nr. 3005-

(A) Ausführung mit Wolfantrieb  
execution with grinder drive  
exécution avec l'entraînement d'hachoir



Förderwerk mit Hauptantrieb meat pump with main drive  
 pompe à chair avec commande d'action principale



**Einbaudaten**

install informations      dates d'installation

gültig ab :  
 valid from :      Nr. 150-  
 valable de :

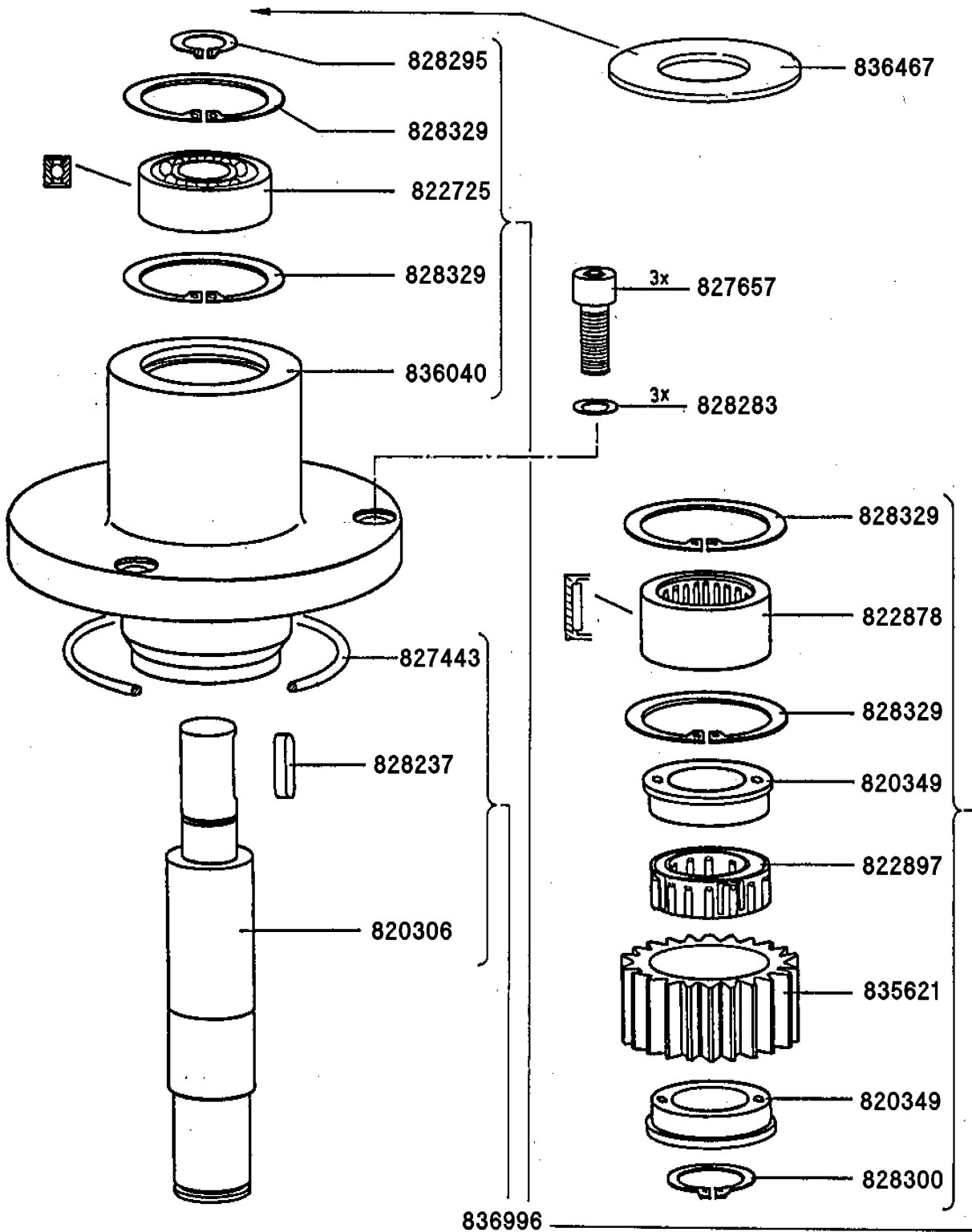
① VF200SA Nr. 4217-  
 VF300SA Nr. 3005-

- Ⓐ Ausführung  
 execution      VF80 / VF200 / VF300P  
 exécution
- Ⓑ Ausführung  
 execution      VF300N  
 exécution
- Ⓒ Ausführung  
 execution      VF200SA 44/55  
 exécution      VF300SA 63/55





Förderwerk mit Hauptantrieb meat pump with main drive  
 pompe à chair avec commande d'action principale

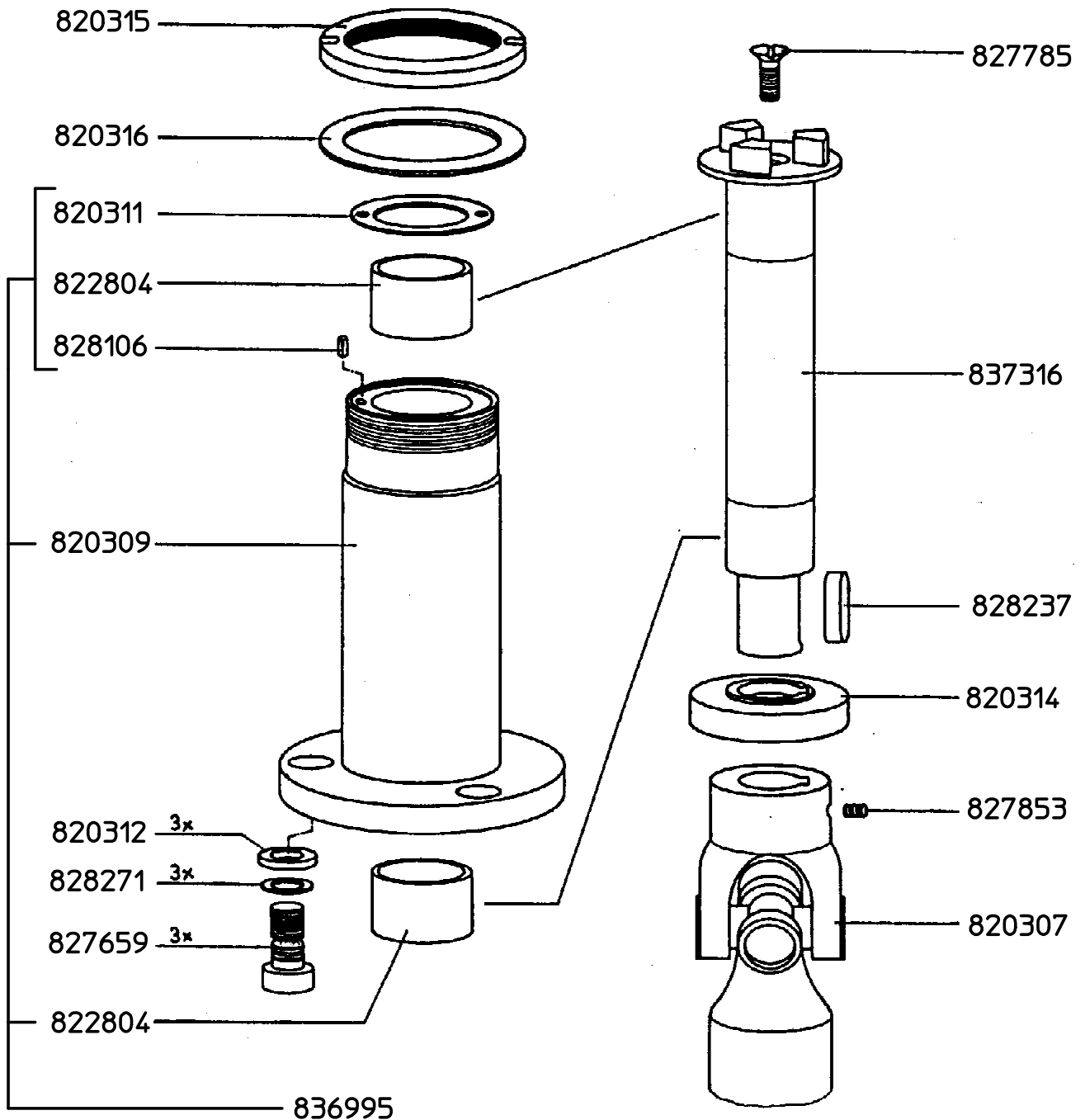


**Einbaudaten** install informations dates d'installation

gültig ab :  
 valid from : Nr. 150-  
 valable de :



Förderwerk mit Hauptantrieb meat pump with main drive  
pompe à chair avec commande d'action principale



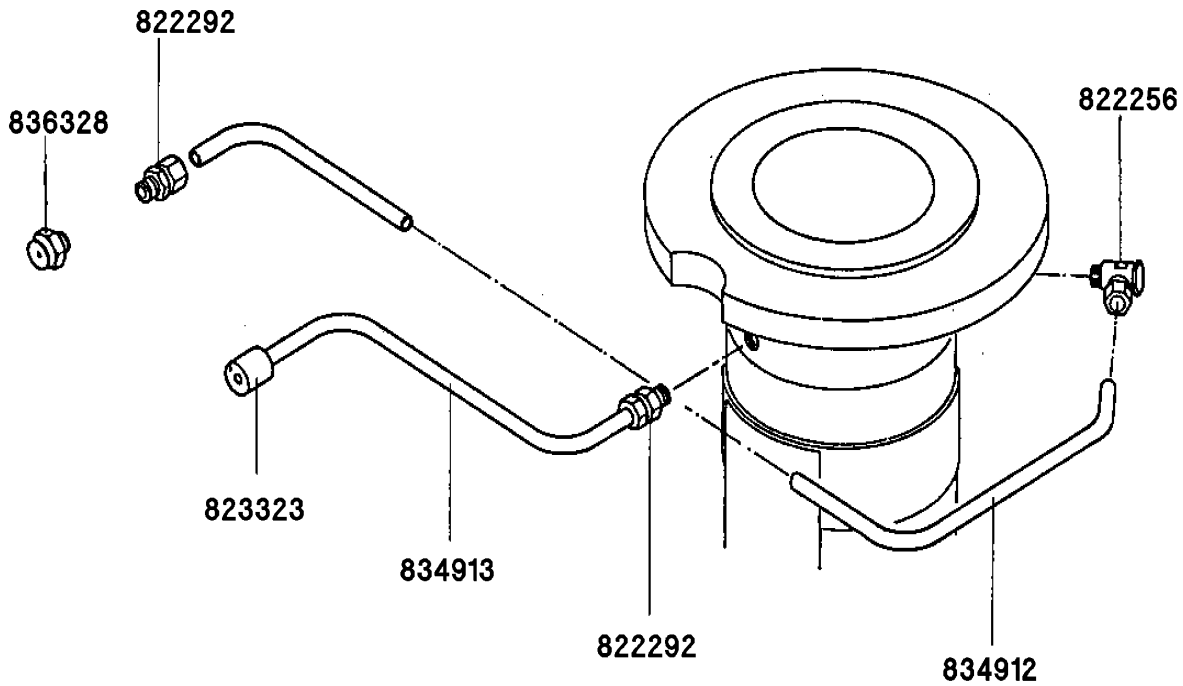
**Einbaudaten** install informations dates d'installation

gültig ab :  
valid from :  
valable de :

**Nr. 150-**



**Förderwerk mit Hauptantrieb** meat pump with main drive  
pompe à chair avec commande d'action principale

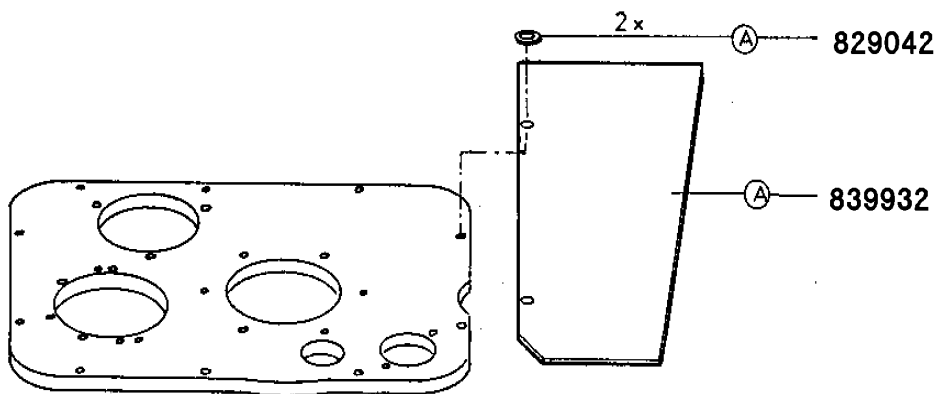
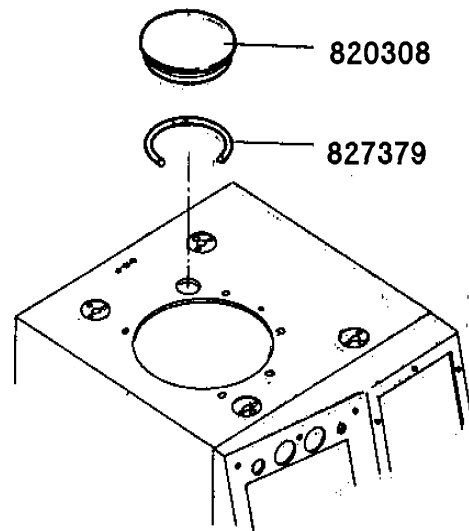
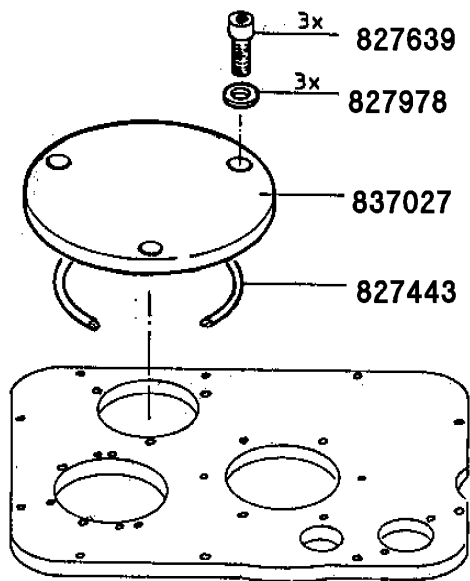


**Einbaudaten** install informations dates d'installation

gültig ab :  
valid from : Nr. 150-  
valable de :



Förderwerk mit Hauptantrieb meat pump with main drive  
 pompe à chair avec commande d'action principale



**Einbaudaten** install informations dates d'installation

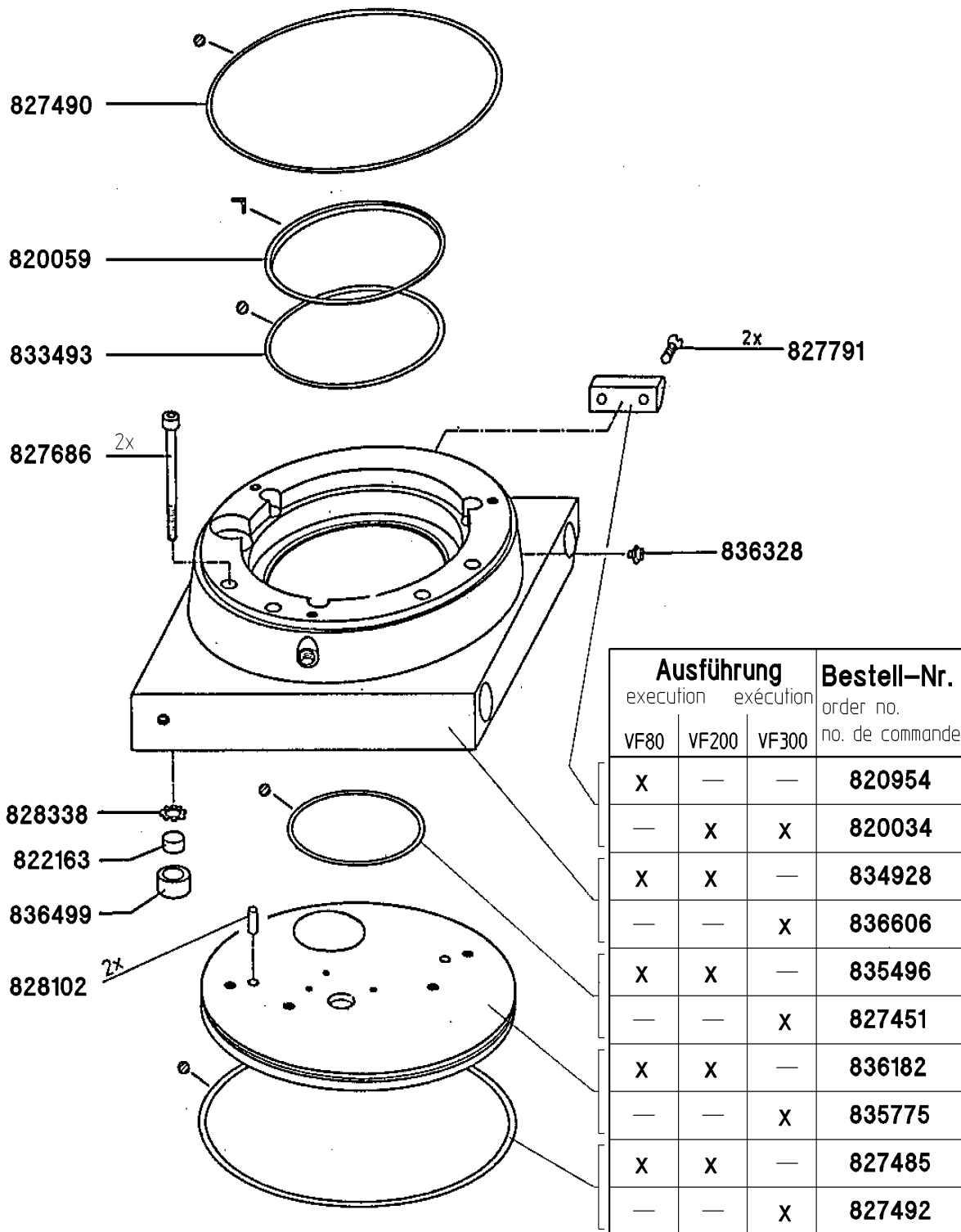
gültig ab :  
 valid from : Nr. 150-  
 valable de :

(A) VF80 siehe von Seite  
 see from page EL-5-52-3  
 voir de la page





Schwenkgehäuse swivel housing carter basculant

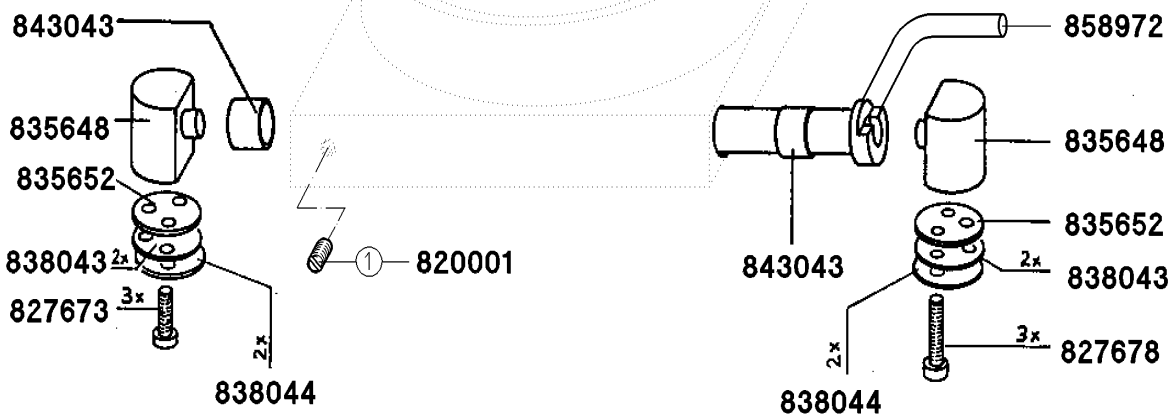
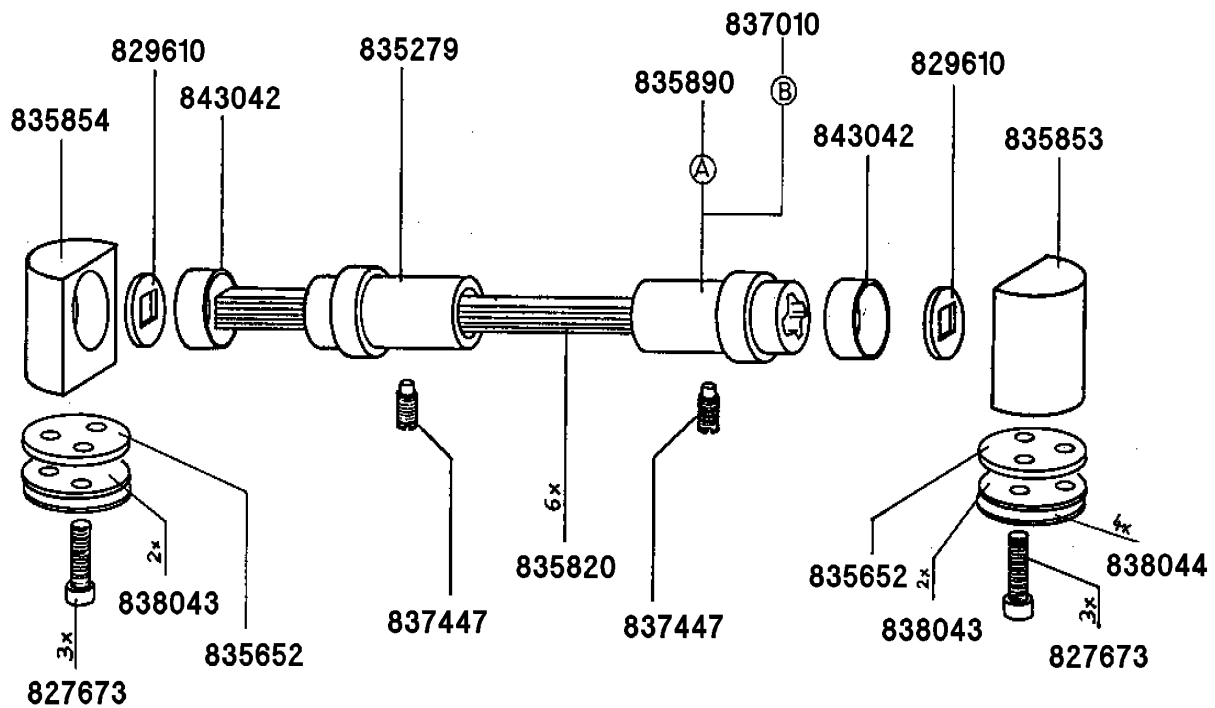


Ausführung			Bestell-Nr. order no. no. de commande
execution	exécution		
VF80	VF200	VF300	
X	—	—	820954
—	X	X	820034
X	X	—	834928
—	—	X	836606
X	X	—	835496
—	—	X	827451
X	X	—	836182
—	—	X	835775
X	X	—	827485
—	—	X	827492

**Einbaudaten** install informations dates d'installation  
 gültig ab : VF80 Nr. 150-579  
 valid from : VF200 Nr. 150-249  
 valable de : VF300 Nr. 150-249



Schwenkgehäuse swivel housing carter basculant



Einbaudaten

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
valid from :  
valable de :

Nr. 150-

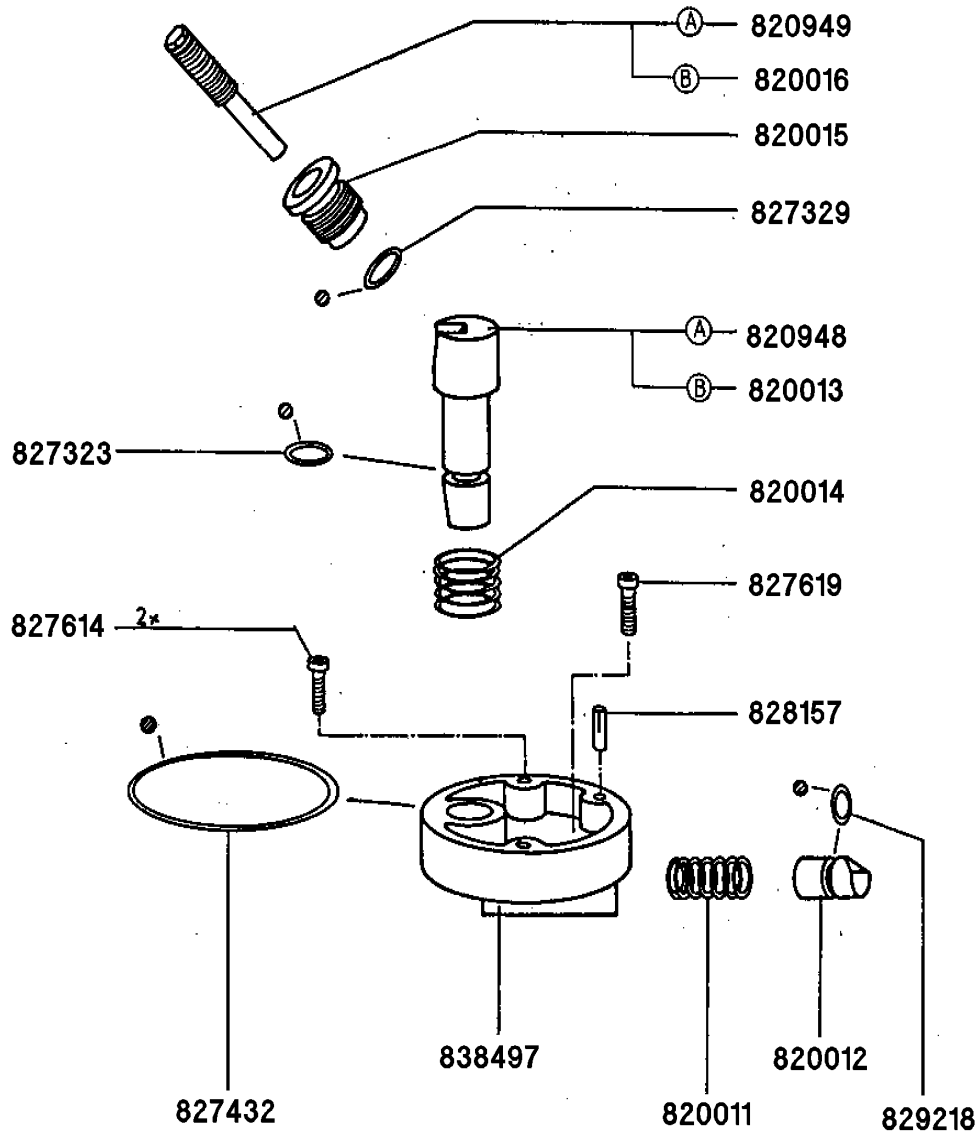
① VF80 Nr. 150-579  
VF200 Nr. 150-249  
VF300 Nr. 150-249

(A) Ausführung  
execution  
exécution VF80

(B) Ausführung  
execution  
exécution VF80/160 Nr. 1361-  
VF200 / VF300



Schwenkgehäuse swivel housing carter basculant



**Einbaudaten** install informations dates d'installation

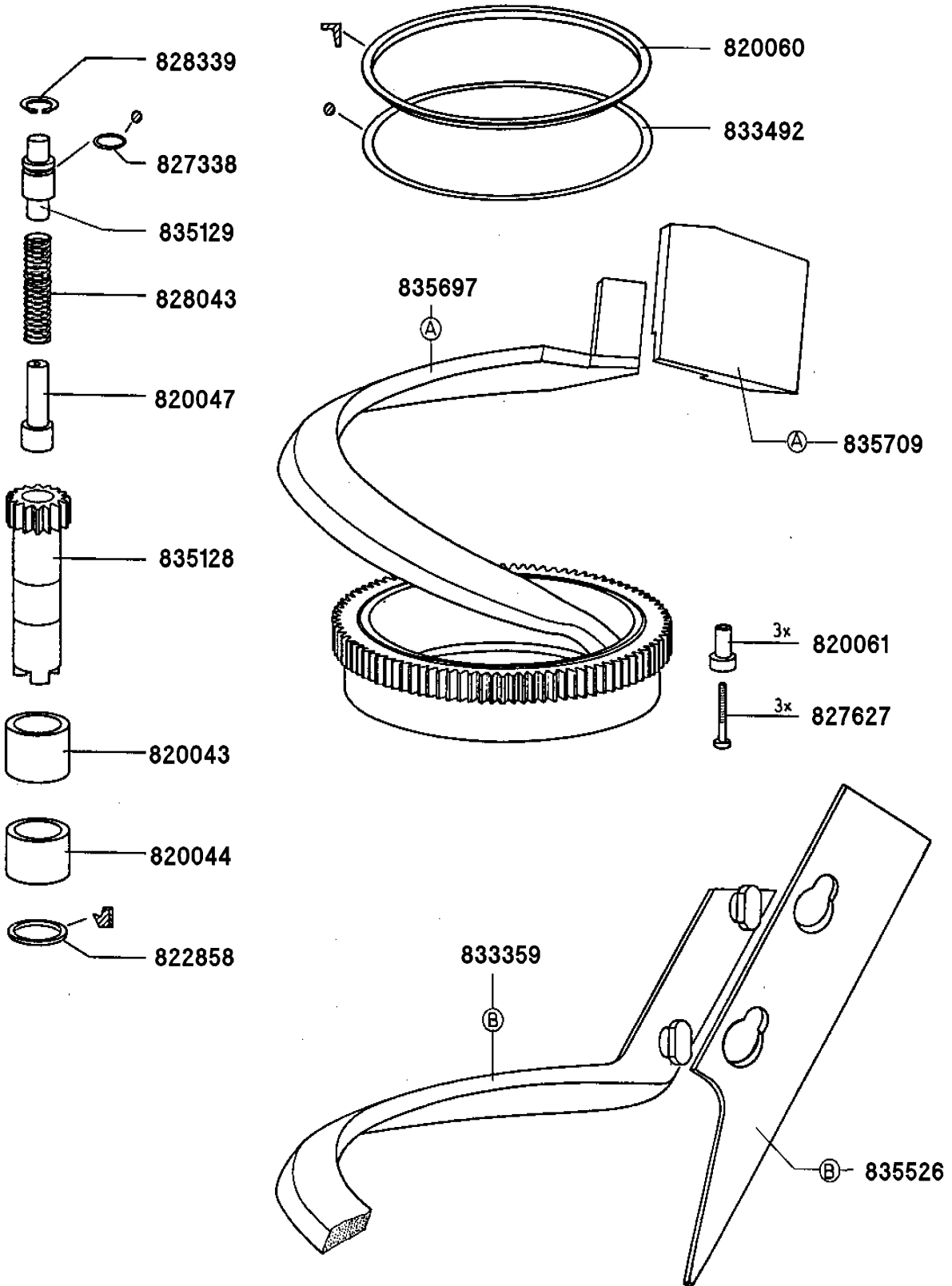
gültig ab : VF80 Nr. 150-579  
 valid from : VF200 Nr. 150-249  
 valable de : VF300 Nr. 150-249

- (A) Ausführung execution VF80 / VF200  
 exécution
- (B) Ausführung execution VF300  
 exécution



Schwenkgehäuse

swivel housing carter basculant



Einbaudaten

install informations dates d'installation

gültig ab : VF80 Nr. 150-579  
 valid from : VF200 Nr. 150-249  
 valable de : VF300 Nr. 150-249

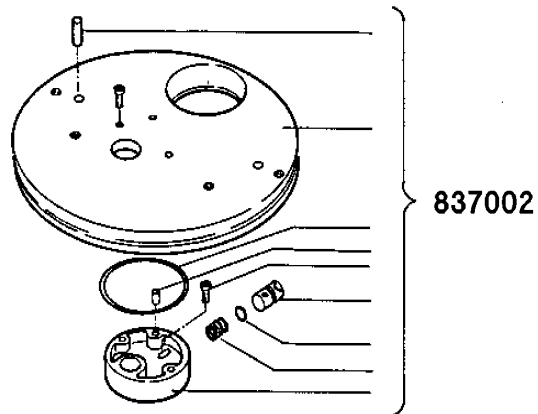
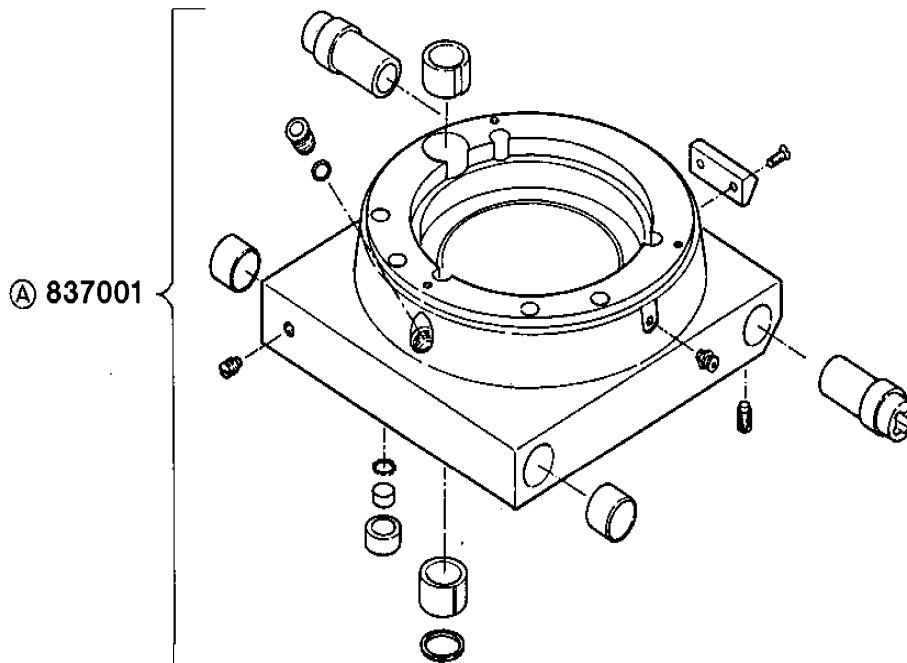
(A) Ausführung  
 execution VF80  
 exécution

(B) Ausführung  
 execution VF200 / VF300  
 exécution





Schwenkgehäuse swivel housing carter basculant



Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab : VF80 Nr. 150-579

valid from : VF200 Nr. 150-249

valable de :

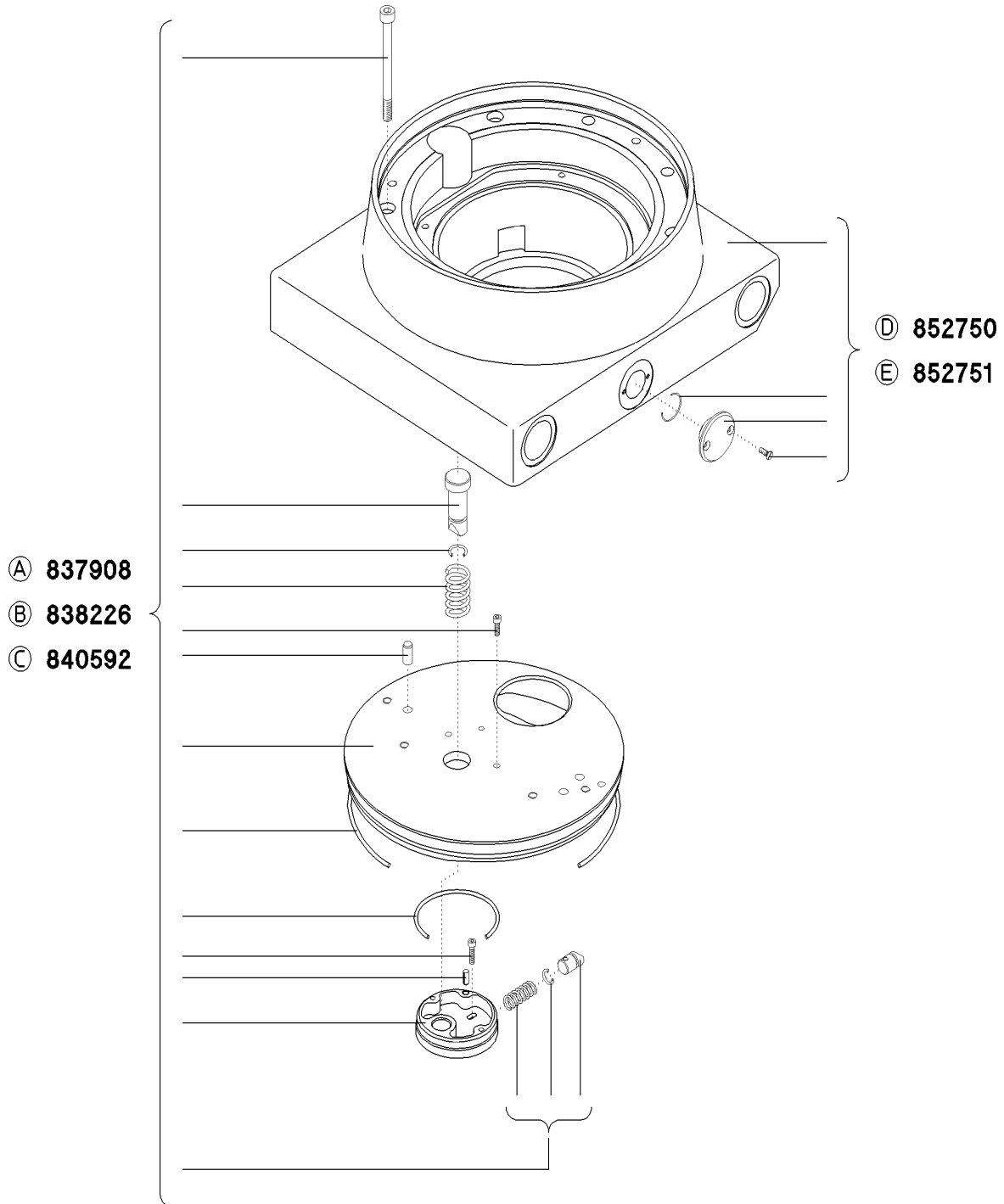
Ⓐ Ausführung  
execution VF80  
exécution



Schwenkgehäuse (ohne Gewichtskompensation)

swivel housing (without weight compensation)

carter basculant (sans compensation de poids)



Einbaudaten

install informations dates d'installation

gültig ab : VF80 Nr. 580-  
 valid from : VF200 Nr. 250-  
 valable de : VF300 Nr. 250-

- (A) Ausführung execution exécution VF80 / VF200N
- (B) Ausführung execution exécution VF300N

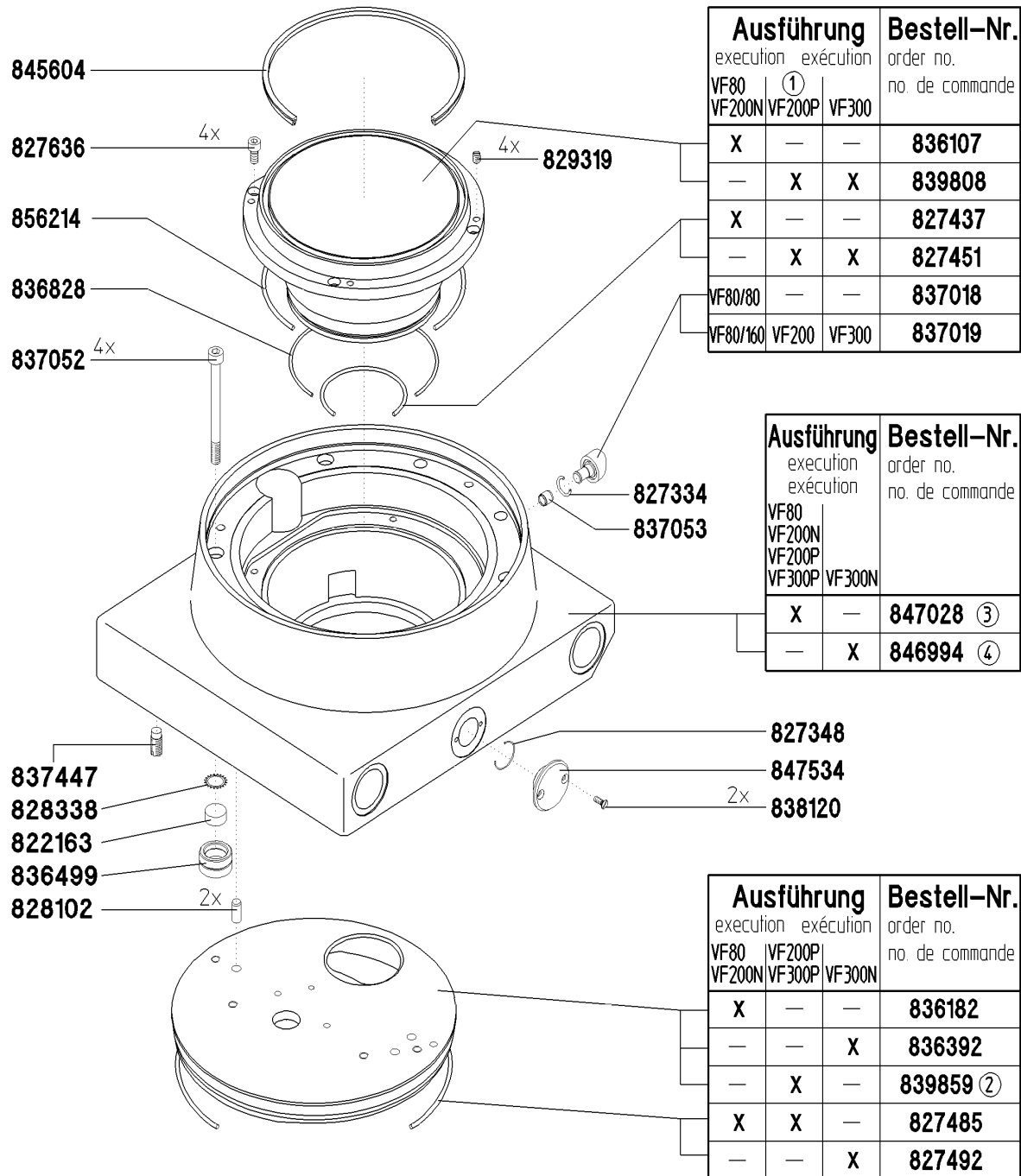
- (C) Ausführung execution exécution VF200P Nr.1037-  
VF300P Nr. 872-
- (D) Ausführung execution exécution VF80 Nr.2712-  
VF200N Nr.2810-  
VF200P Nr.2809-  
VF300P Nr.2016-
- (E) Ausführung execution exécution VF300N Nr.1917-



Schwenkgehäuse (ohne Gewichtskompensation)

swivel housing (without weight compensation)

carter basculant (sans compensation de poids)



Ausführung			Bestell-Nr.
VF80	VF200N	VF300	
X	—	—	836107
—	X	X	839808
X	—	—	827437
—	X	X	827451
VF80/80	—	—	837018
VF80/160	VF200	VF300	837019

Ausführung		Bestell-Nr.
VF80	VF300N	
X	—	847028 ③
—	X	846994 ④

Ausführung			Bestell-Nr.
VF80	VF200P	VF300N	
X	—	—	836182
—	—	X	836392
—	X	—	839859 ②
X	X	—	827485
—	—	X	827492

Einbaudaten install informations

gültig ab : VF80 Nr. 580-  
 valid from : VF200 Nr. 250-  
 valable de : VF300 Nr. 250-

dates d'installation

- ① VF200P Nr. 1037-
- ② VF200P Nr. 1037-  
VF300P Nr. 872-
- ③ VF80 Nr. 2712-  
VF200N Nr. 2810-  
VF200P Nr. 2809-  
VF300P Nr. 2016-

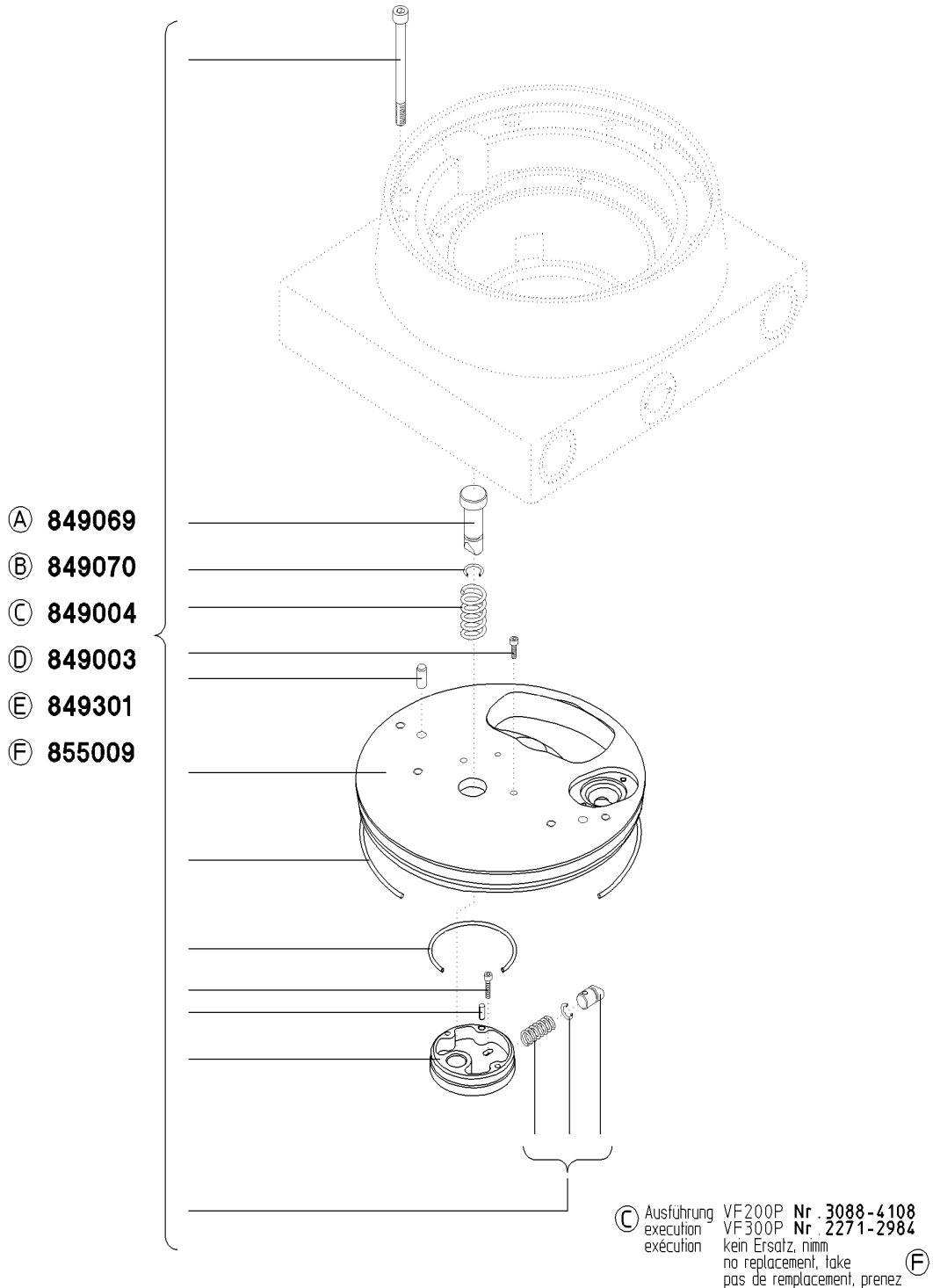
- ④ VF300N Nr. 1917-



Schwenkgehäuse (mit Gewichtskompensation)

swivel housing (with weight compensation)

carter basculant (avec compensation de poids)



Einbaudaten install informations

gültig ab : VF80 Nr. 2712-  
 valid from : VF200N Nr. 2089-  
 valable de : VF200P Nr. 2710-  
 VF300N Nr. 1861-  
 VF300P Nr. 2016-

dates d'installation

**A** Ausführung VF200P Nr. 2710-3087  
 execution VF300P Nr. 2016-2269  
**B** Ausführung VF300N Nr. 1861-2270  
 execution exécution

**E** Ausführung VF200N Nr. 3052-  
 execution VF80N/P Nr. 2712-  
 exécution

**F** Ausführung VF200P/VF200SA Nr. 4109-  
 execution VF300P/VF300SA Nr. 2985-  
 exécution

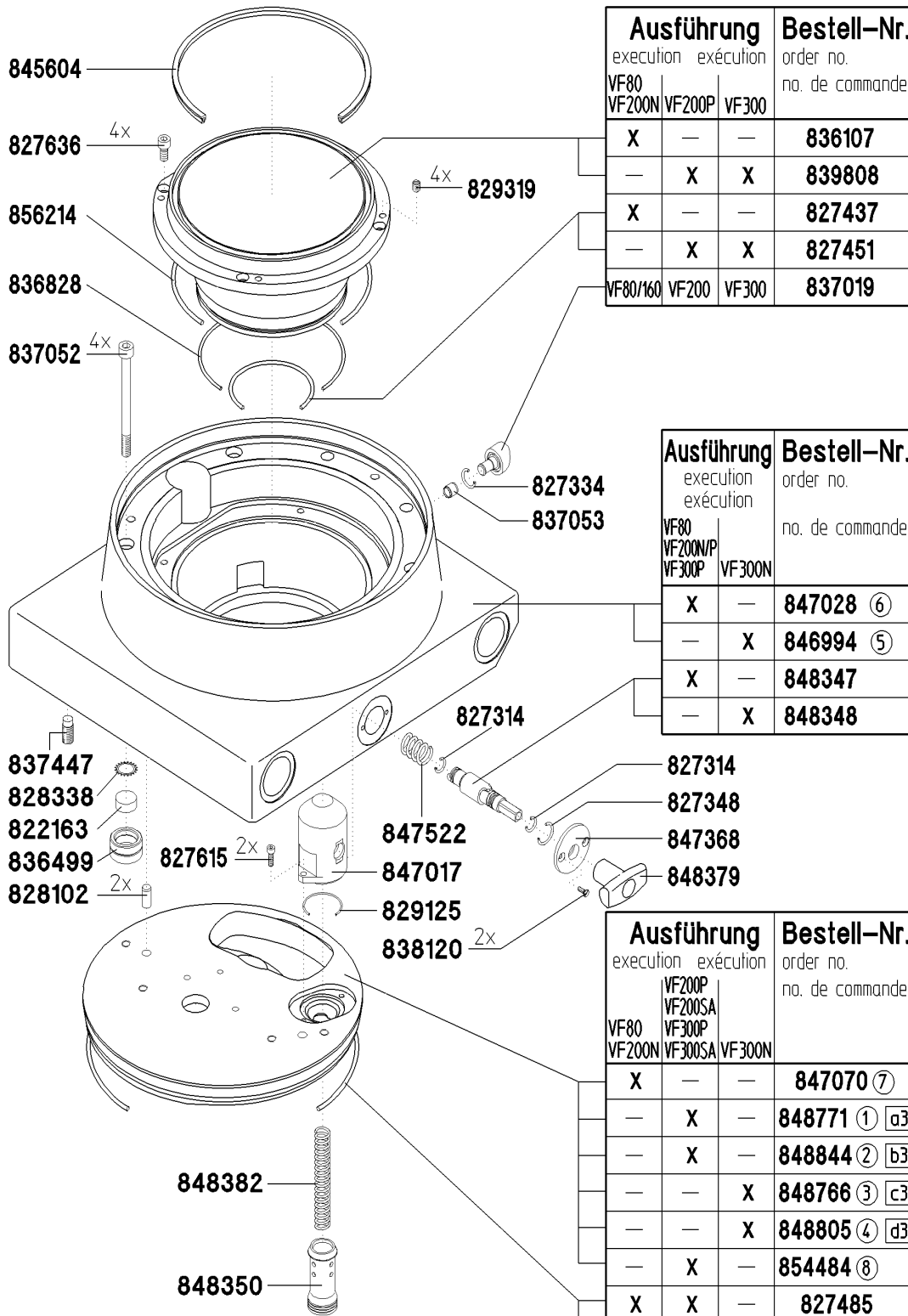




Schwenkgehäuse (mit Gewichtskompensation)

swivel housing (with weight compensation)

carter basculant (avec compensation de poids)



Ausführung		Bestell-Nr.	
execution	exécution		
VF80	VF200N	order no. no. de commande	
VF200P	VF300		
X	—	836107	
—	X	839808	
X	—	827437	
—	X	827451	
VF80/160	VF200	VF300	837019

Ausführung		Bestell-Nr.
execution	exécution	
VF80	VF200N/P	order no. no. de commande
VF300P	VF300N	
X	—	847028 ⑥
—	X	846994 ⑤
X	—	848347
—	X	848348

Ausführung		Bestell-Nr.	
execution	exécution		
VF80	VF200P	order no. no. de commande	
VF200N	VF200SA		
VF300P	VF300SA	VF300N	
X	—	847070 ⑦	
—	X	848771 ① a3	
—	X	848844 ② b3	
—	—	X	848766 ③ c3
—	—	X	848805 ④ d3
—	X	854484 ⑧	
X	X	827485	
—	—	X	827492

Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab : VF80 Nr. 2712-  
 valid from : VF200N Nr. 2089-  
 valable de : VF200P Nr. 2710-  
 VF300N Nr. 1861-  
 VF300P Nr. 2016-

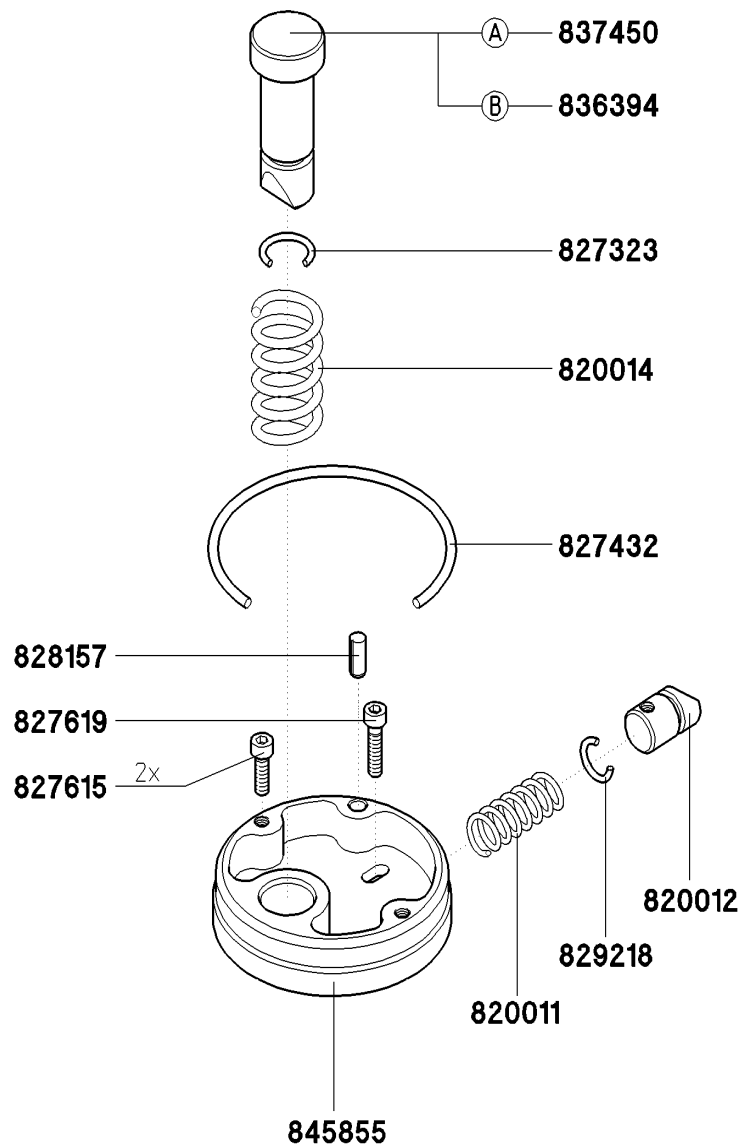
- ① VF200P Nr. 2710-3087  
VF300P Nr. 2016-2269
- ② VF200P Nr. 3088-4108  
VF300P Nr. 2271-2984  
kein Ersatz, nimm  
no replacement, take  
pas de remplacement, prenez
- ③ VF300N Nr. 1861-2270
- ④ VF300N Nr. 2272-
- ⑤ VF300N Nr. 1917-
- ⑦ VF200N Nr. 2089-3051  
VF200N Nr. 3052-
- ⑧ zusammen mit  
together with  
ensemble avec

- ⑥ VF200N Nr. 2810-  
VF200P Nr. 2809-  
VF300P Nr. 2016-
- ⑧ VF200P/VF200SA Nr. 4109-  
VF300P/VF300SA Nr. 2985-

siehe Seite EL-5-52-7  
 see page EL-5-52-8  
 voir page EL-5-52-8



Schwenkgehäuse swivel housing carter basculant



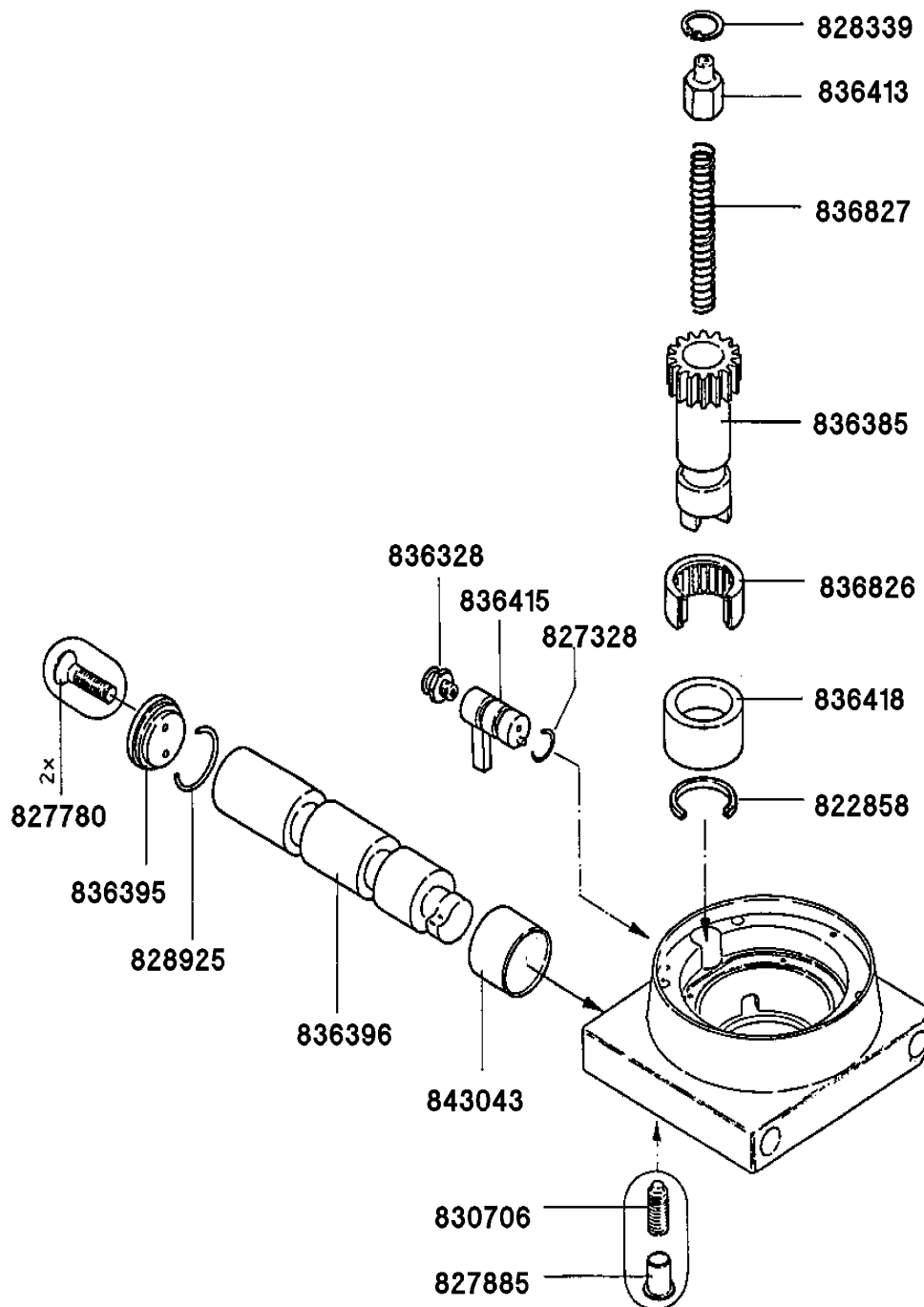
Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab : VF80 Nr .580-  
 valid from : VF200 Nr .250-  
 valable de : VF300 Nr .250-

- Ⓐ Ausführung  
 execution VF80 / VF200  
 exécution
- Ⓑ Ausführung  
 execution VF300  
 exécution



Schwenkgehäuse swivel housing carter basculant

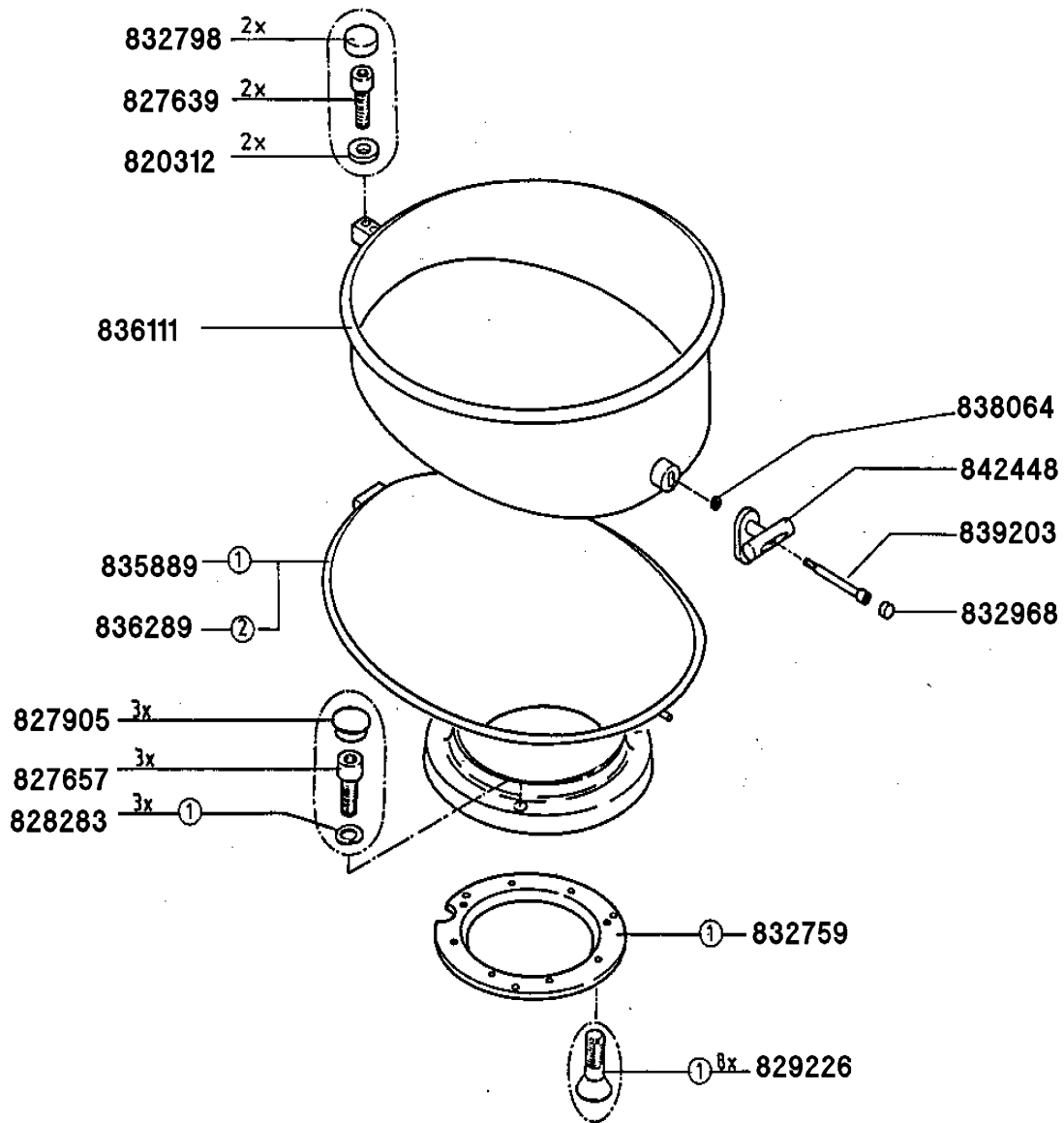


Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab : VF80 Nr.580-  
 valid from : VF200 Nr.250-  
 valable de : VF300 Nr.250-



Fülltrichter filling hopper entonnoir



Einbaudaten install informations dates d'installation

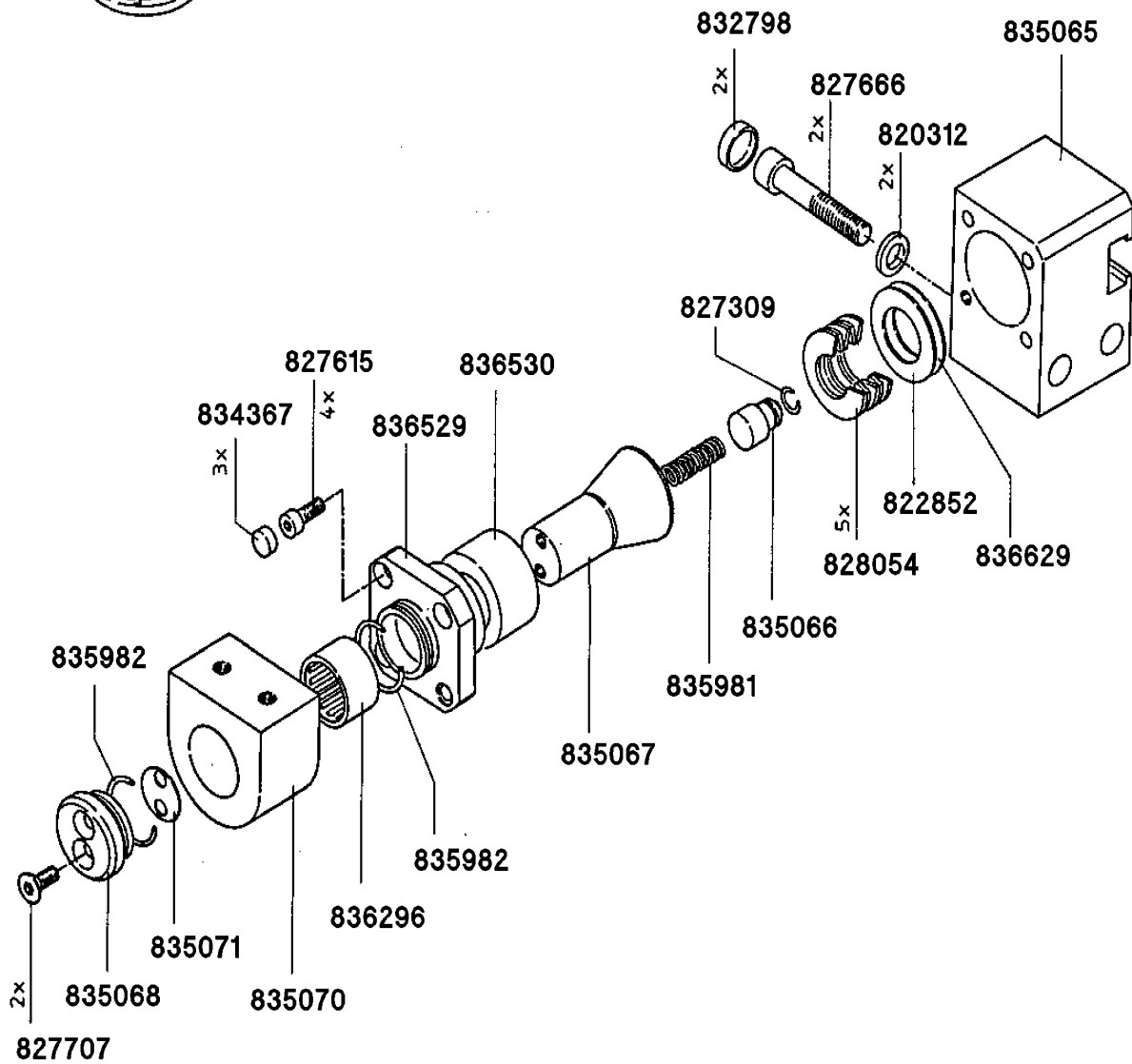
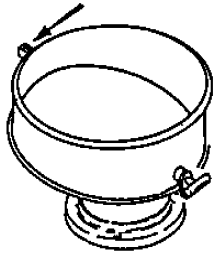
gültig ab :  
 valid from : Nr. 150-1360  
 valable de :

- ① Nr.150-579
- ② Nr.580-





Fülltrichter filling hopper entonnoir

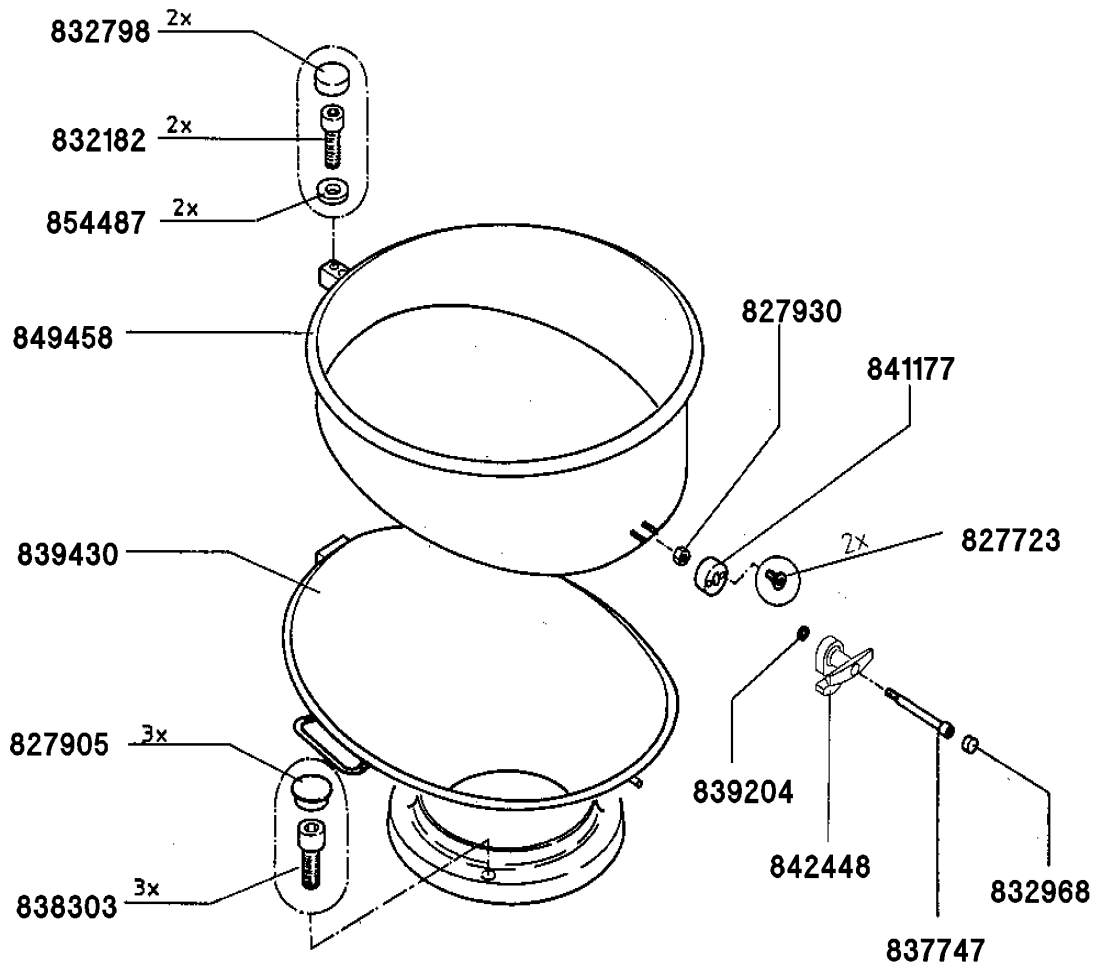


Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab :  
 valid from : Nr. 150-1360  
 valable de :



**Fülltrichter**    filling hopper    entonnoir



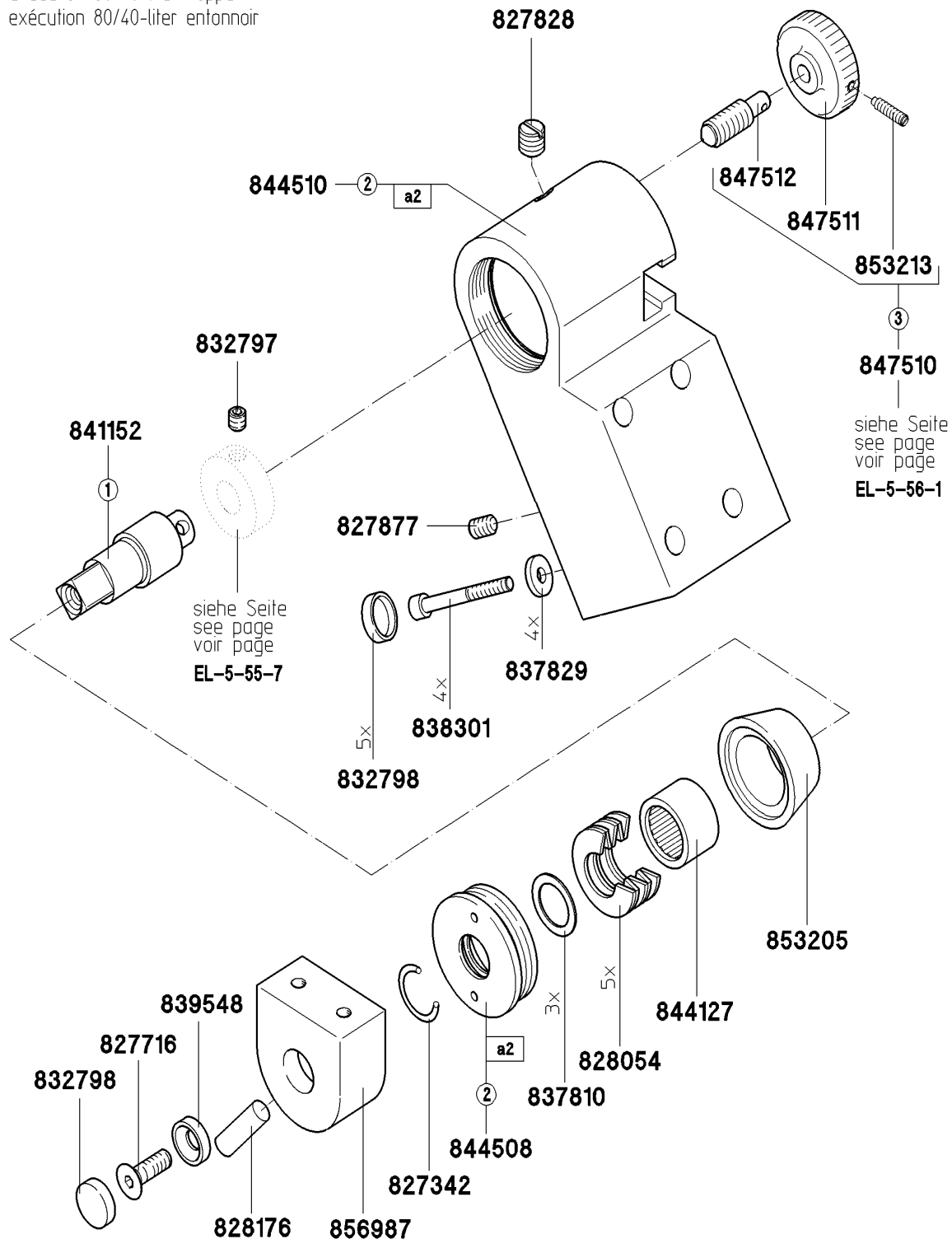
**Einbaudaten**    install informations    dates d'installation

gültig ab :  
 valid from :    Nr. 1361-  
 valable de :



Fülltrichter filling hopper entonnoir

Ausführung 80/40-Liter Trichter  
 execution 80/40-liter hopper  
 exécution 80/40-liter entonnoir



Einbaudaten

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
 valid from :  
 valable de :

Nr. 1361-3232

① Nr. 1901-

② Nr. 2700-xxxx

③ Nr. 3000-

kein Ersatz, nimm  
 no replacement, take  
 pas de remplacement, prenez

855179

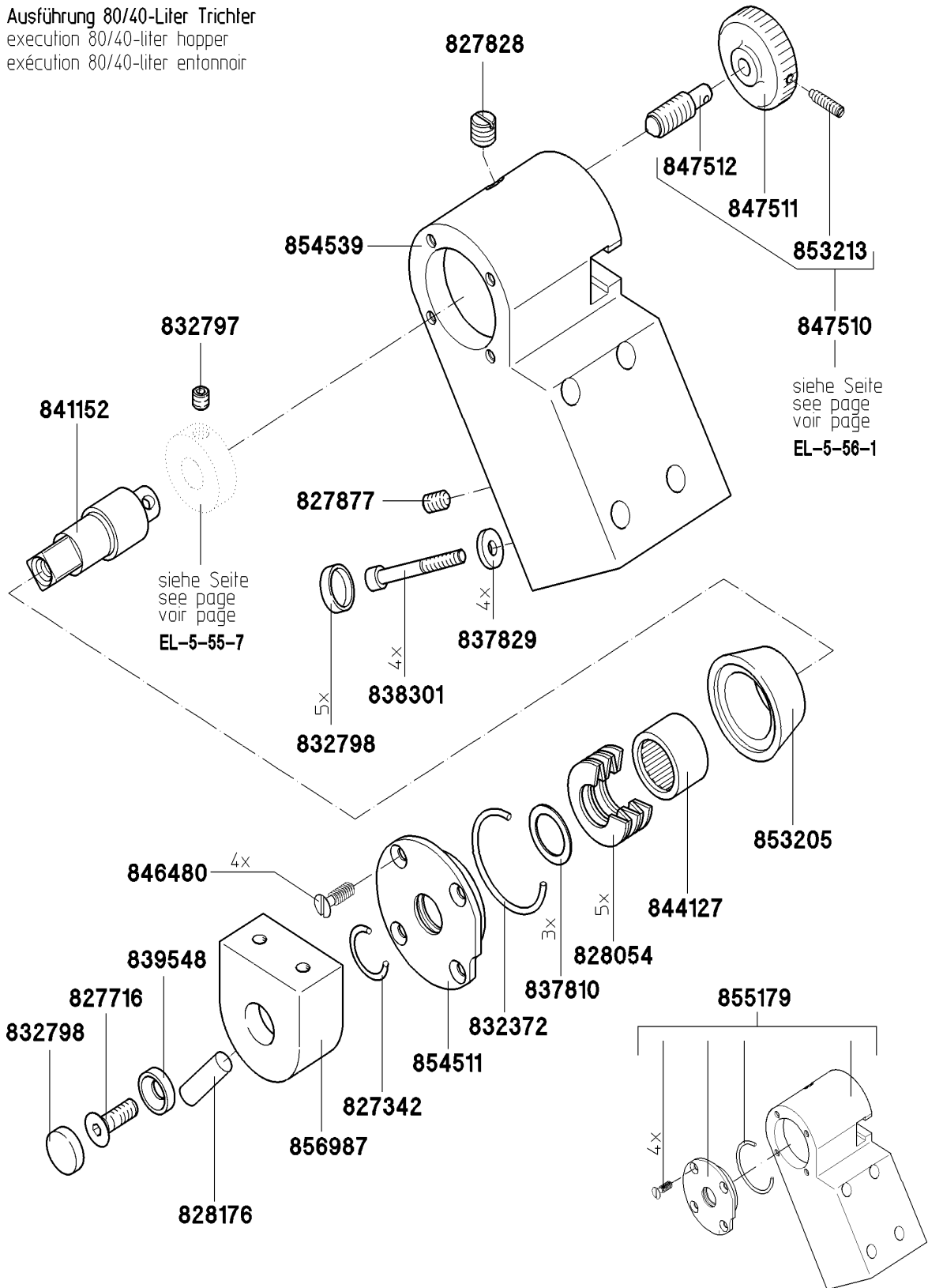
von Seite  
 from page  
 de la page

EL-5-55-5



**Fülltrichter**    filling hopper    entonnoir

Ausführung 80/40-Liter Trichter  
 execution 80/40-liter hopper  
 exécution 80/40-liter entonnoir



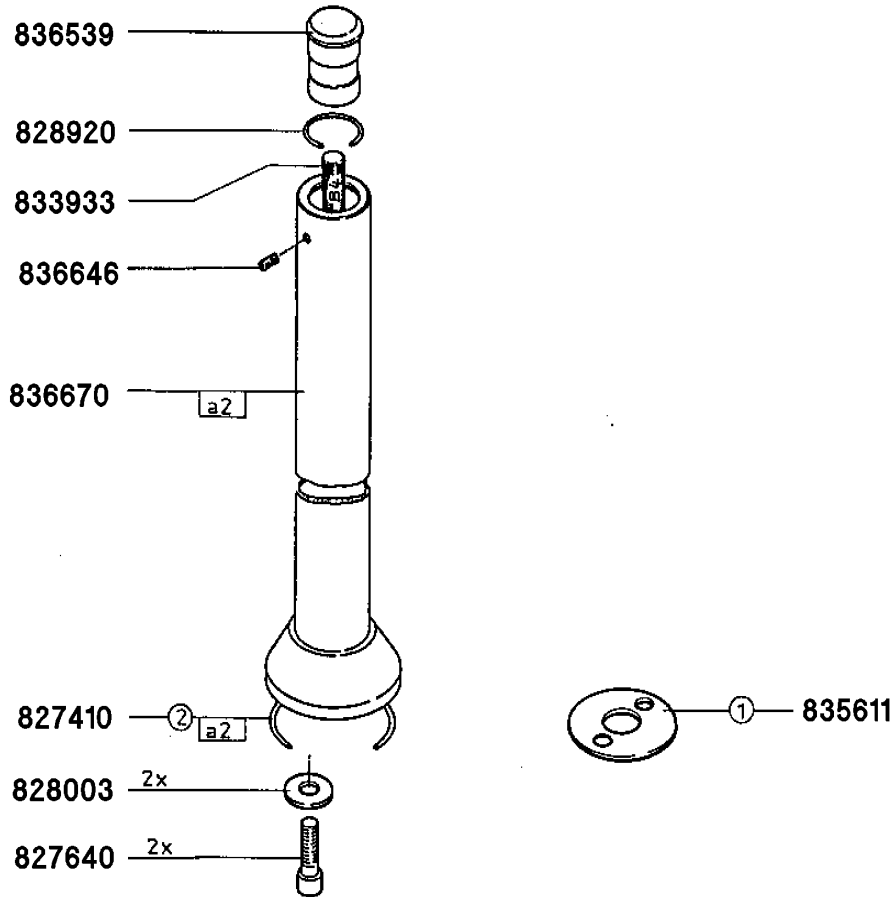
**Einbaudaten**    install informations    dates d'installation

gültig ab :  
 valid from :    Nr . 3233-  
 valable de :





Fülltrichter filling hopper entonnoir



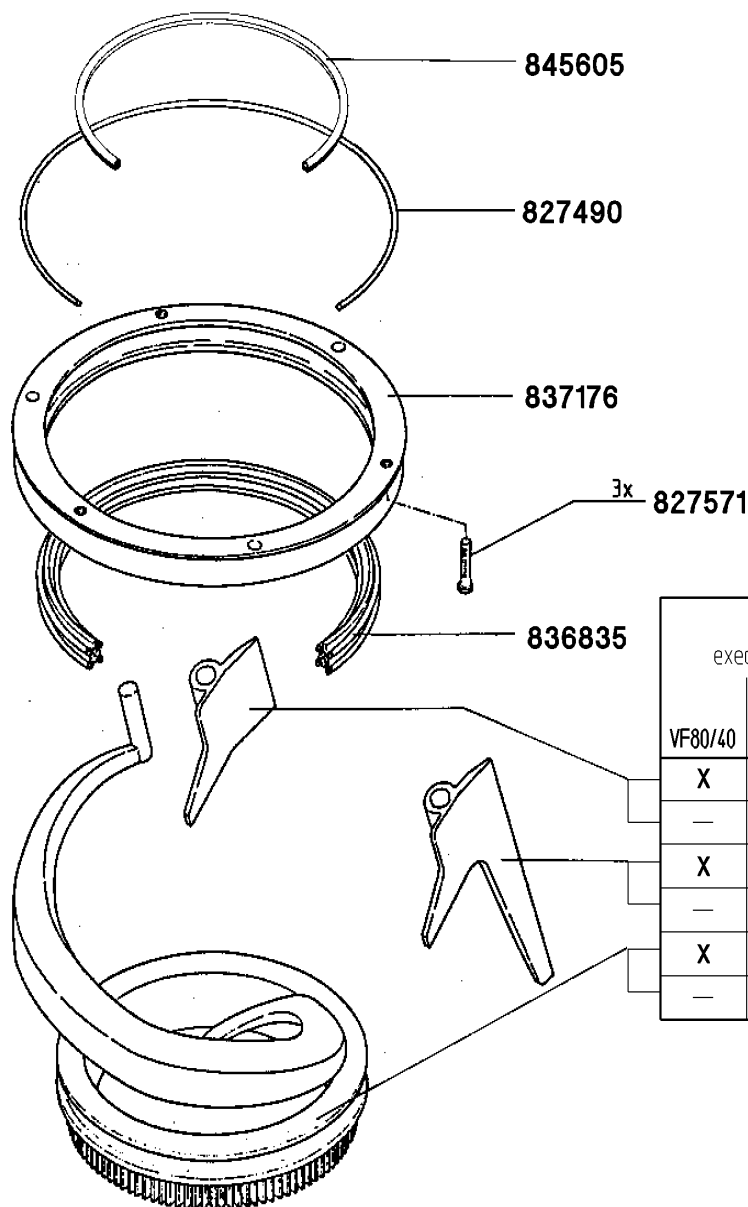
<b>Einbaudaten</b>	install informations	dates d'installation
gültig ab :		① Nr. 150-299
valid from :	Nr. 150-1360	② Nr. 300-
valable de :		







Fülltrichter filling hopper entonnoir



Ausführung			Bestell-Nr.
execution	exécution		
VF80/40	VF80/160 VF200/160 VF200N	VF200P VF300	order no. no. de commande
X	—	—	841871
—	X	X	854483
X	—	—	841870
—	X	X	841899
X	X	—	839752
—	—	X	839753

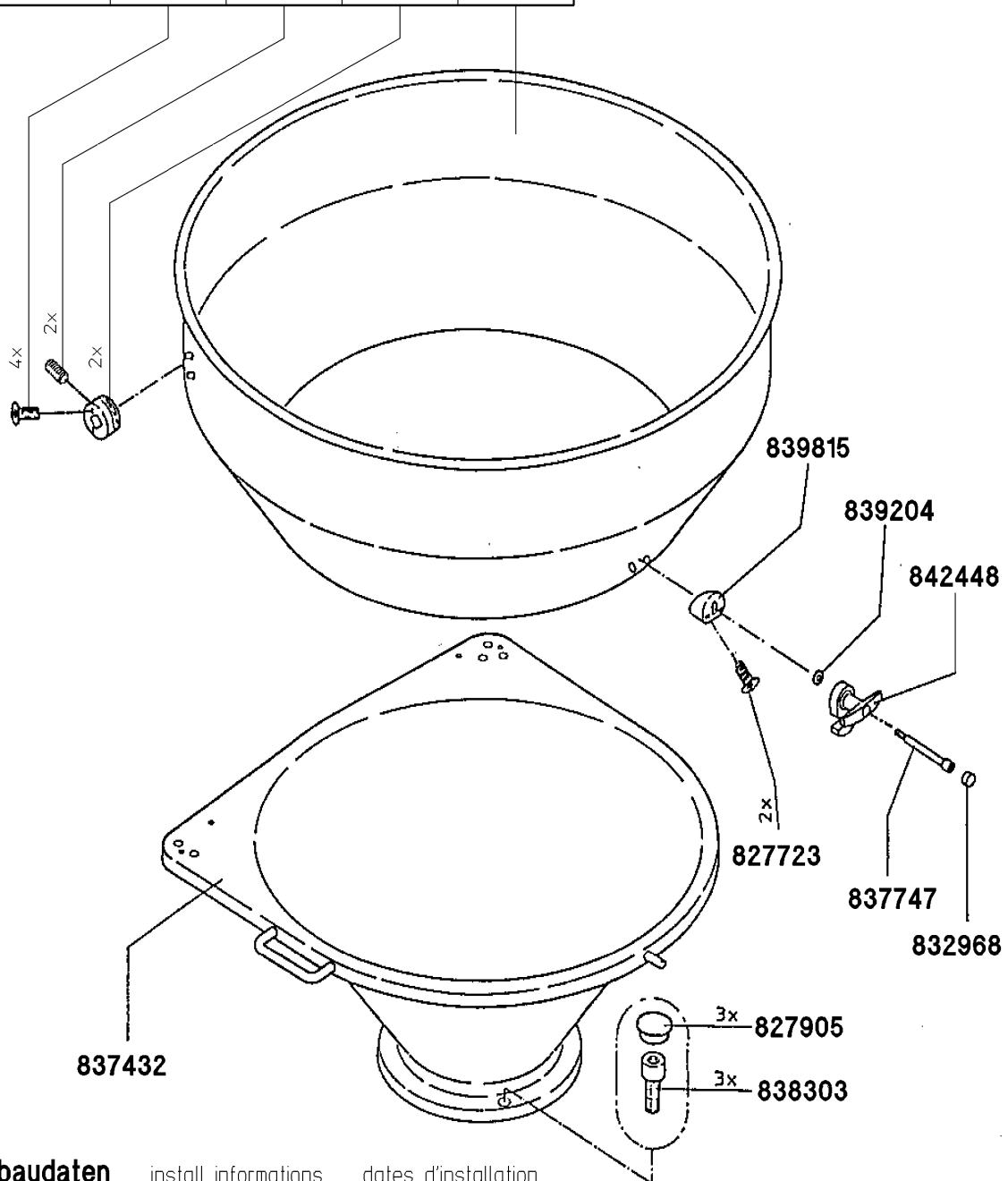
Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab : VF80 Nr. 580-  
 valid from : VF80/160 Nr. 1361-  
 valable de : VF200/160 Nr. 1361-  
 VF200 Nr. 250-  
 VF300 Nr. 250-



Fülltrichter filling hopper entonnoir

Ausführung execution exécution	Bestell-Nr. order no. no. de commande			
VF80/160	827712	854287	839261	839146
VF200/160				
VF200/240	827711	854286	839813	837117
VF200/350				837158
VF300/350				



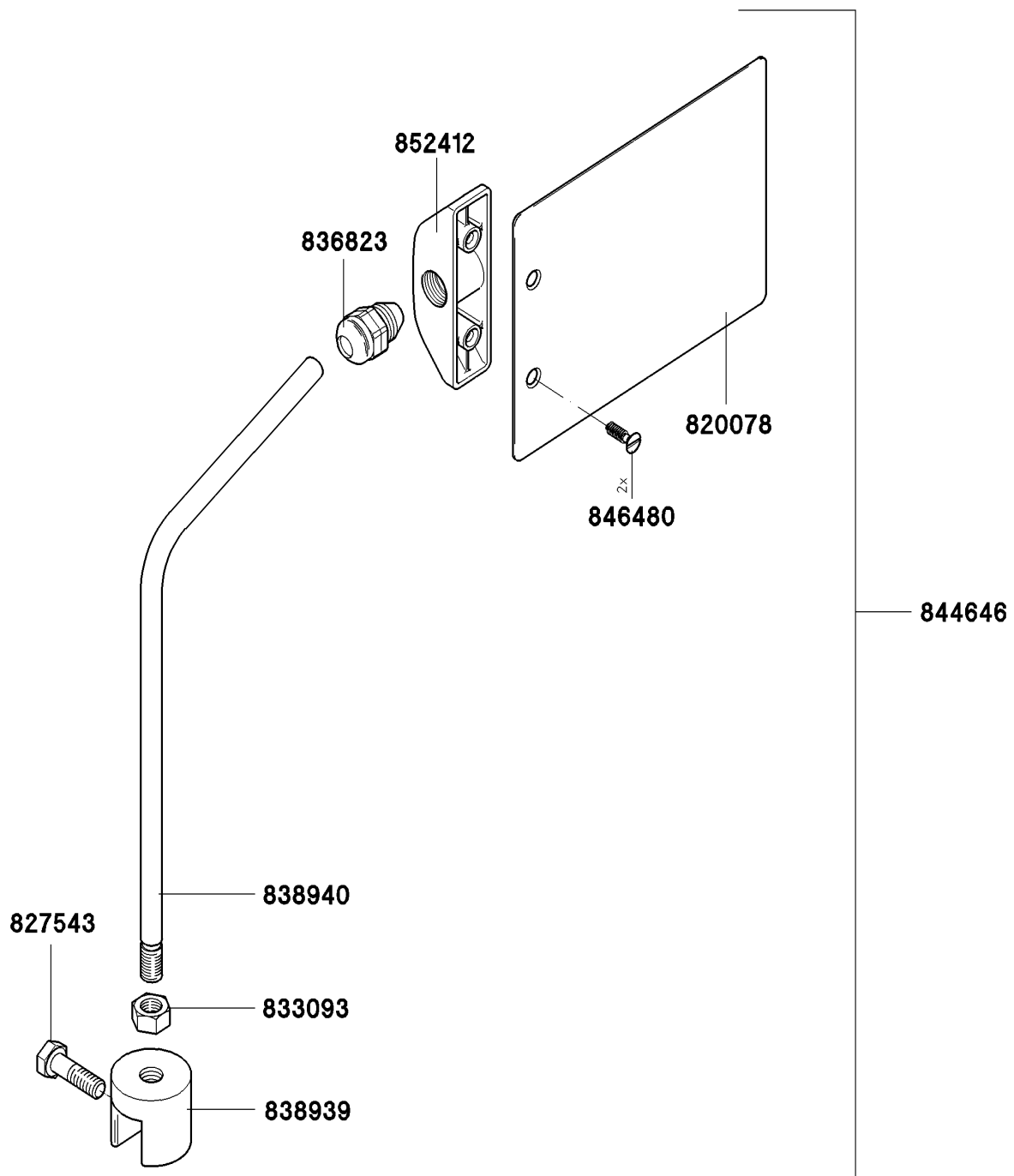
Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab : VF80/160 Nr. 1361-  
 valid from : VF200/160 Nr. 1361-  
 valable de : VF200 Nr. 250-  
 VF300 Nr. 250-





Fülltrichter filling hopper entonnoir

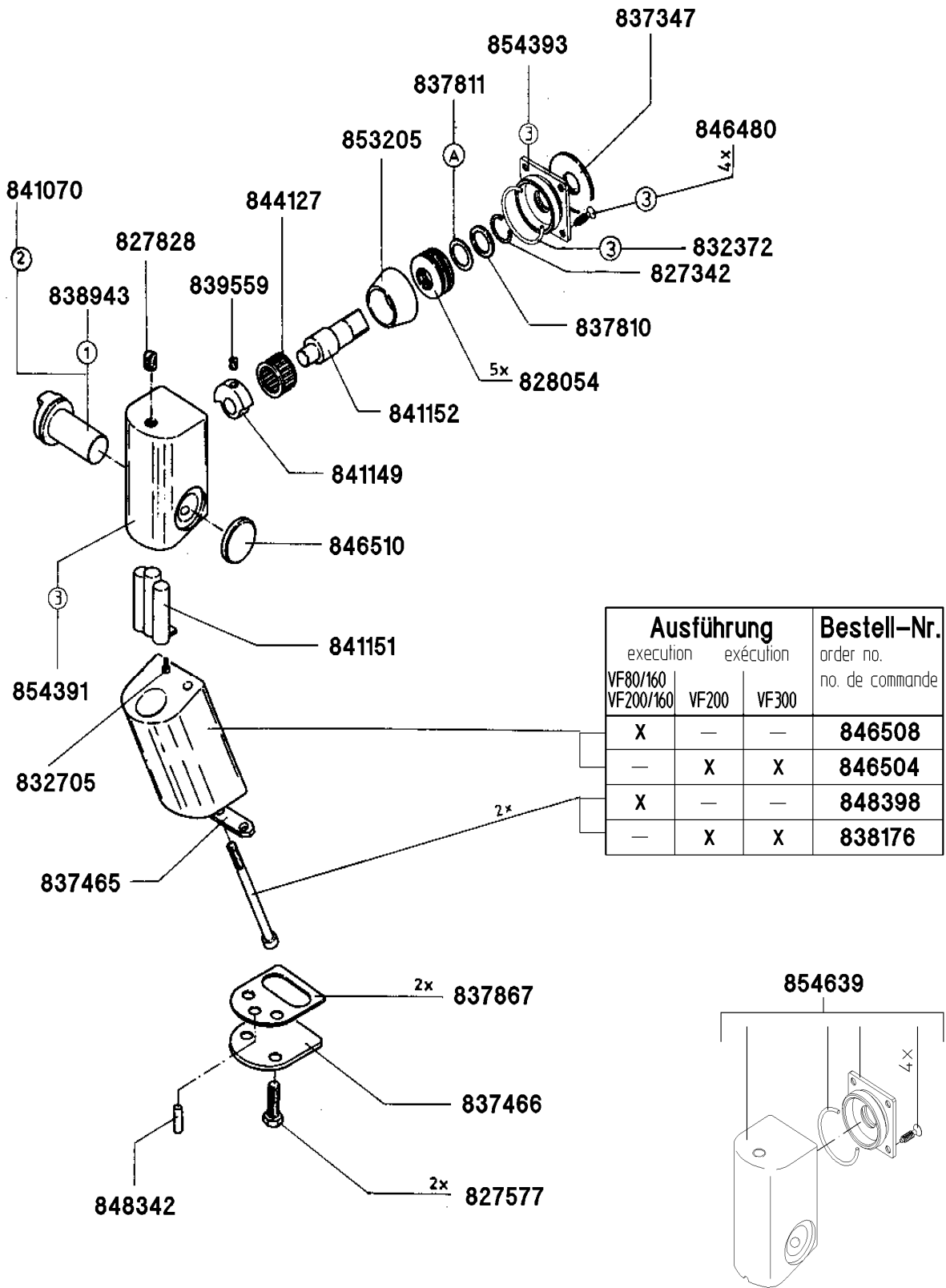


Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab : VF80/160 Nr. 1361-  
 valid from : VF200/160 Nr. 1361-  
 valable de : VF200 Nr. 250-  
 VF300 Nr. 250-



Fülltrichter filling hopper entonnoir



Ausführung			Bestell-Nr.
execution	exécution		
VF80/160	VF200	VF300	order no.
VF200/160			no. de commande
X	—	—	<b>846508</b>
—	X	X	<b>846504</b>
X	—	—	<b>848398</b>
—	X	X	<b>838176</b>

Einbaudaten install informations

gültig ab : VF80/160 Nr. 1361-  
 valid from : VF200/160 Nr. 1361-  
 valable de : VF200 Nr. 1361-  
 VF300 Nr. 1100-

dates d'installation

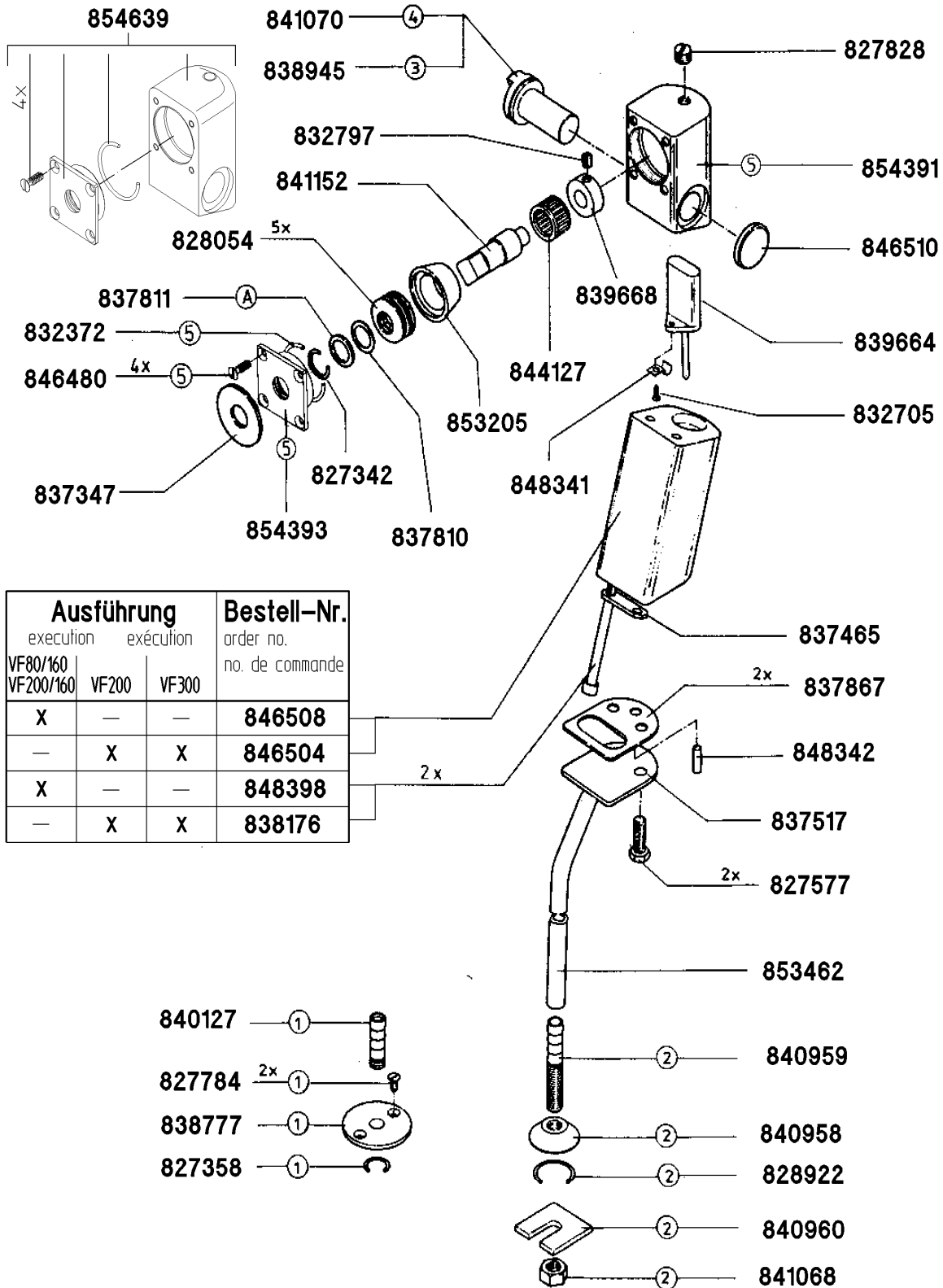
- ① VF80/160 Nr. 1361-2251  
 VF200 Nr. 1361-1775  
 VF300 Nr. 1100-1348
- ② VF80/160 Nr. 2252-  
 VF200/160 Nr. 2030-  
 VF200 Nr. 1776-  
 VF300 Nr. 1349-

- ③ VF80/160 Nr. 3184-  
 VF200/160 Nr. xxxx-  
 VF200 Nr. 3853-  
 VF300 Nr. 2876-

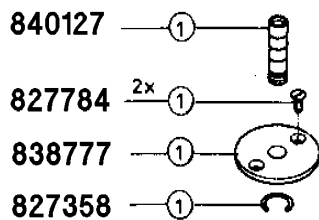
Ⓐ Ausführung VF300  
 execution  
 exécution



Fülltrichter filling hopper entonnoir



Ausführung execution			Bestell-Nr. order no. no. de commande
VF80/160 VF200/160	VF200	VF300	
X	—	—	846508
—	X	X	846504
X	—	—	848398
—	X	X	838176



Einbaudaten install informations

gültig ab : VF80/160 Nr. 1361-  
 valid from : VF200/160 Nr. 1361-  
 valable de : VF200 Nr. 1361-  
 VF300 Nr. 1100-

dates d'installation

- ① VF80/160 Nr. 1361-1849
- ② VF80/160 Nr. 1850-
- ③ VF80/160 Nr. 1361-2251  
VF200 Nr. 1361-1775  
VF300 Nr. 1100-1348

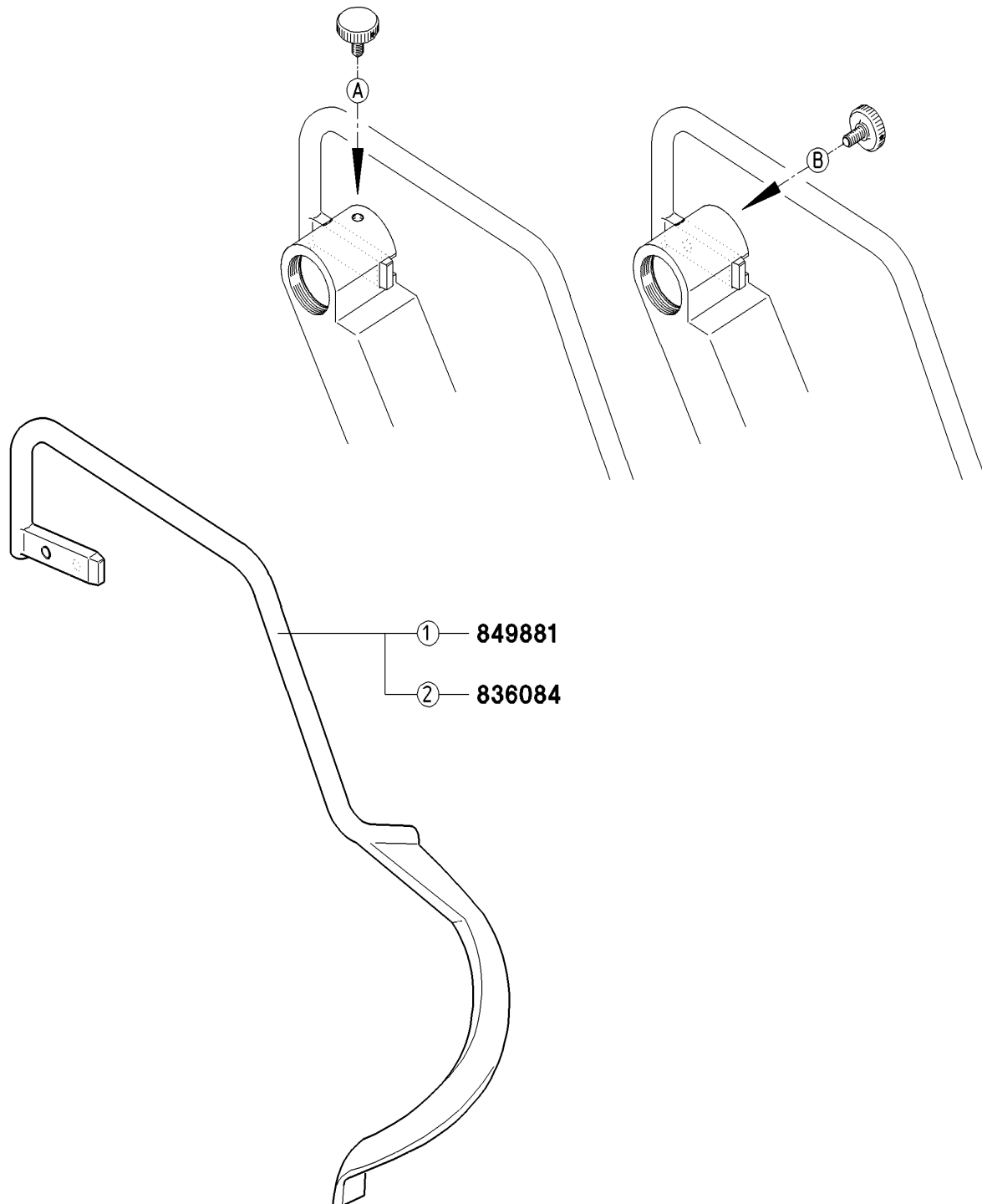
- ④ VF80/160 Nr. 2252-  
VF200/160 Nr. 2030-  
VF200 Nr. 1776-  
VF300 Nr. 1349-
- ⑤ VF80/160 Nr. 3184-  
VF200/160 Nr. xxxx-  
VF200 Nr. 3853-  
VF300 Nr. 2876-

(A) Ausführung VF300  
 execution  
 exécution



**Gegenhaltekurve** counter arm courbe de retenue

Ausführung 80/40-Liter Trichter  
 execution 80/40-liter hopper  
 exécution 80/40-liter entonnoir



**Einbaudaten**

install informations dates d'installation

gültig ab :  
 valid from :  
 valable de :

Nr . 150-

- ① Nr . 150-1360
- ② Nr . 1361-

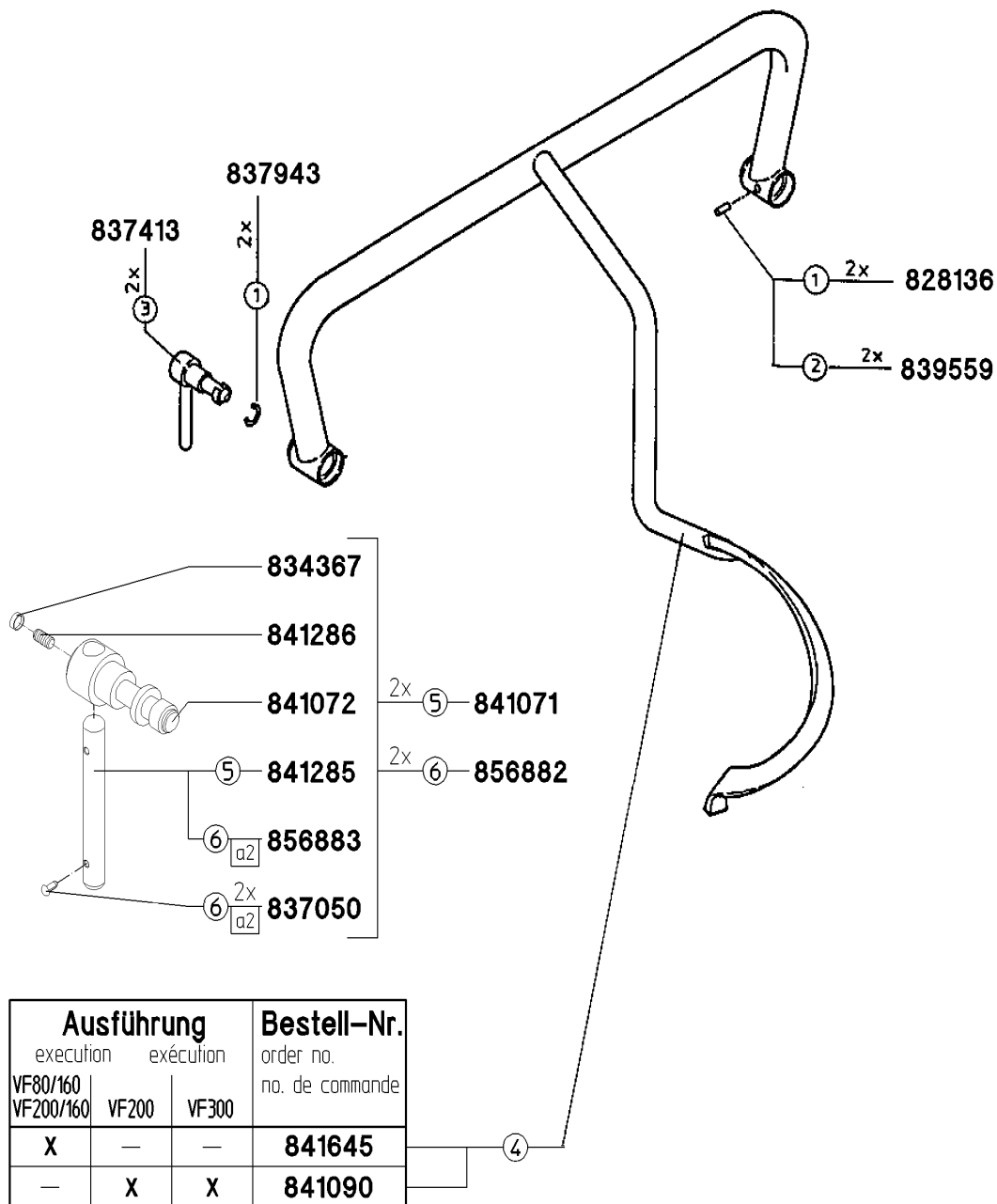
- (A) Ausführung  
 execution  
 exécution **VF80** Nr.2712-3031
- (B) Ausführung  
 execution  
 exécution **VF80** Nr.3032-

siehe Seite  
 see page  
 voir page  
**EL-5-55-4**  
**EL-5-55-5**





Gegenhaltekurve counter arm courbe de retenue



Einbaudaten install informations

gültig ab : VF80/160 Nr. 1361-  
 valid from : VF200/160 Nr. 1361-  
 valable de : VF200 Nr. 250-  
 VF300 Nr. 250-

dates d'installation

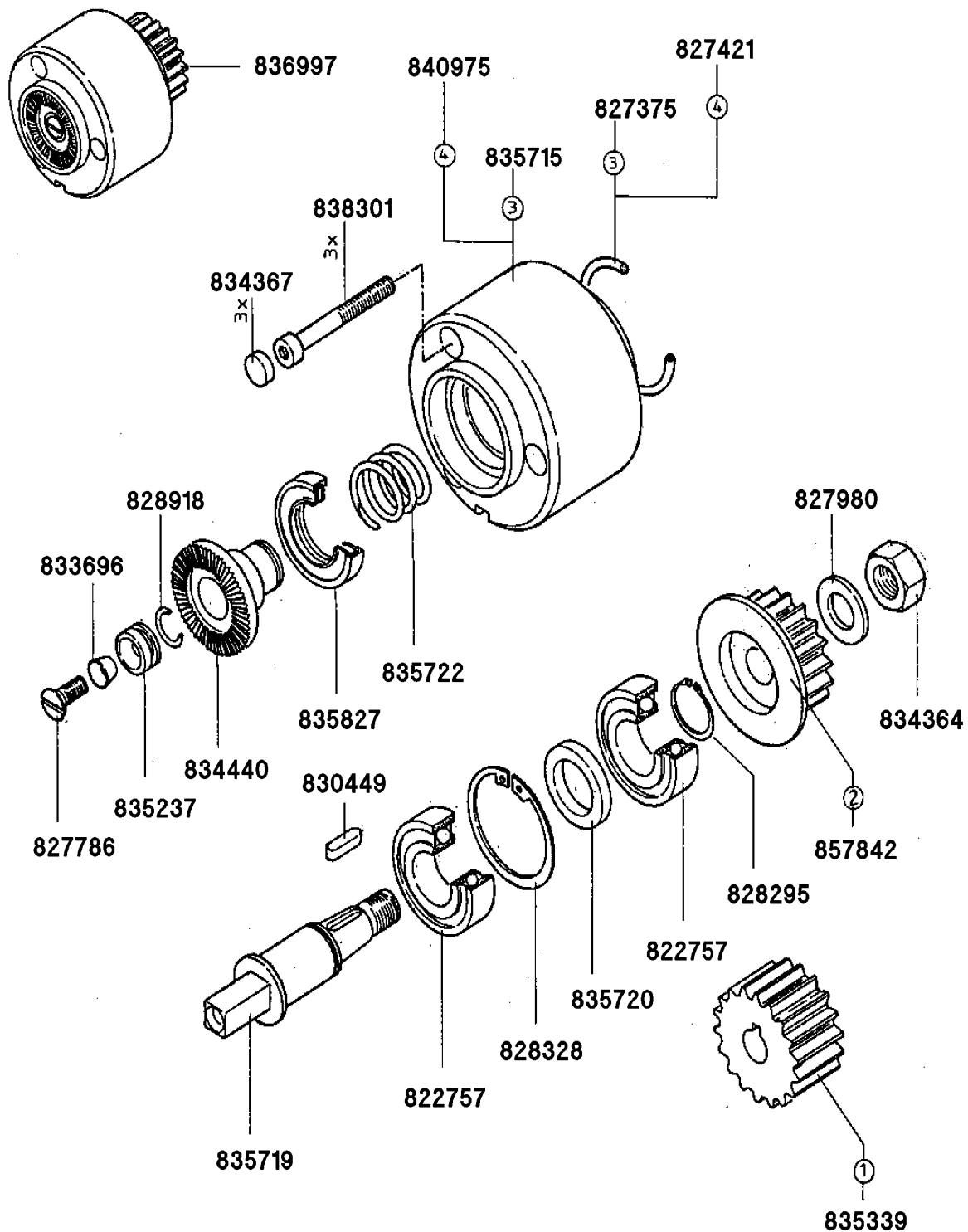
- ① VF200 Nr. 250-987  
VF300 Nr. 250-835
- ② VF80/160 Nr. 1361-  
VF200/160 Nr. 2830-  
VF200 Nr. 988-  
VF300 Nr. 836-
- ③ VF80/160 Nr. 1361-2251  
VF200 Nr. 250-1775  
VF300 Nr. 250-1348

- ④ VF80/160 Nr. 2105-  
VF200/160 Nr. 2830-  
VF200 Nr. 1776-  
VF300 Nr. 1349-

⑤ → kein Ersatz, nimm  
 no replacement, take  
 pas de remplacement, prenez ⑥



Abdrehantrieb linking drive torsionneur



**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
valid from :  
valable de :

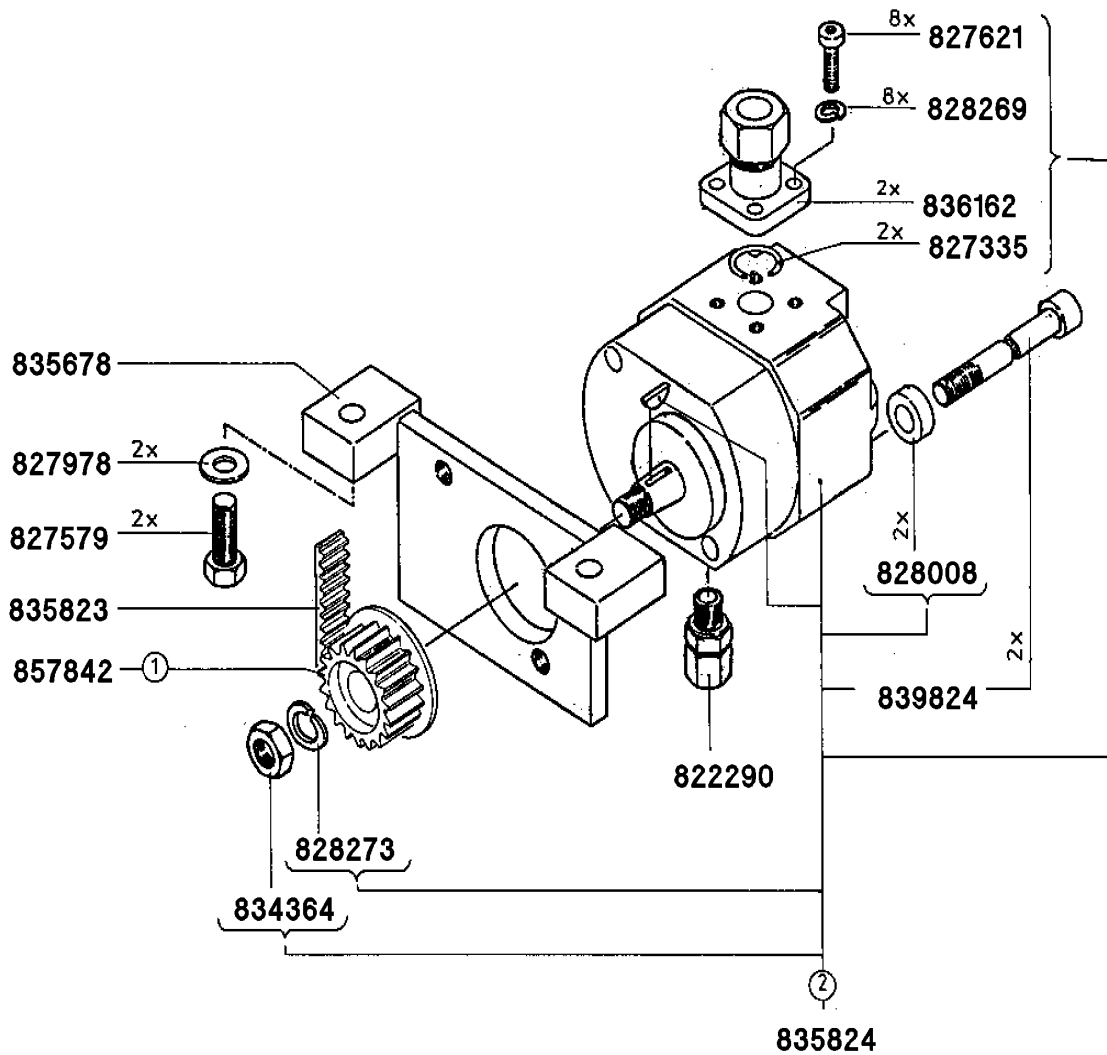
Nr. 150-

- ① VF80 Nr. 150-603  
VF200 Nr. 150-199  
VF300 Nr. 150-199
- ② VF80 Nr. 604-  
VF200 Nr. 200-  
VF300 Nr. 200-

- ③ VF200 Nr. 150-199  
VF300 Nr. 150-199
- ④ VF200 Nr. 200-  
VF300 Nr. 200-



Abdrehantrieb linking drive torsionneur



**Einbaudaten** install informations

gültig ab : VF80 Nr. 150-1304  
 valid from : VF200 Nr. 150- 955  
 valable de : VF300 Nr. 150- 816

dates d'installation

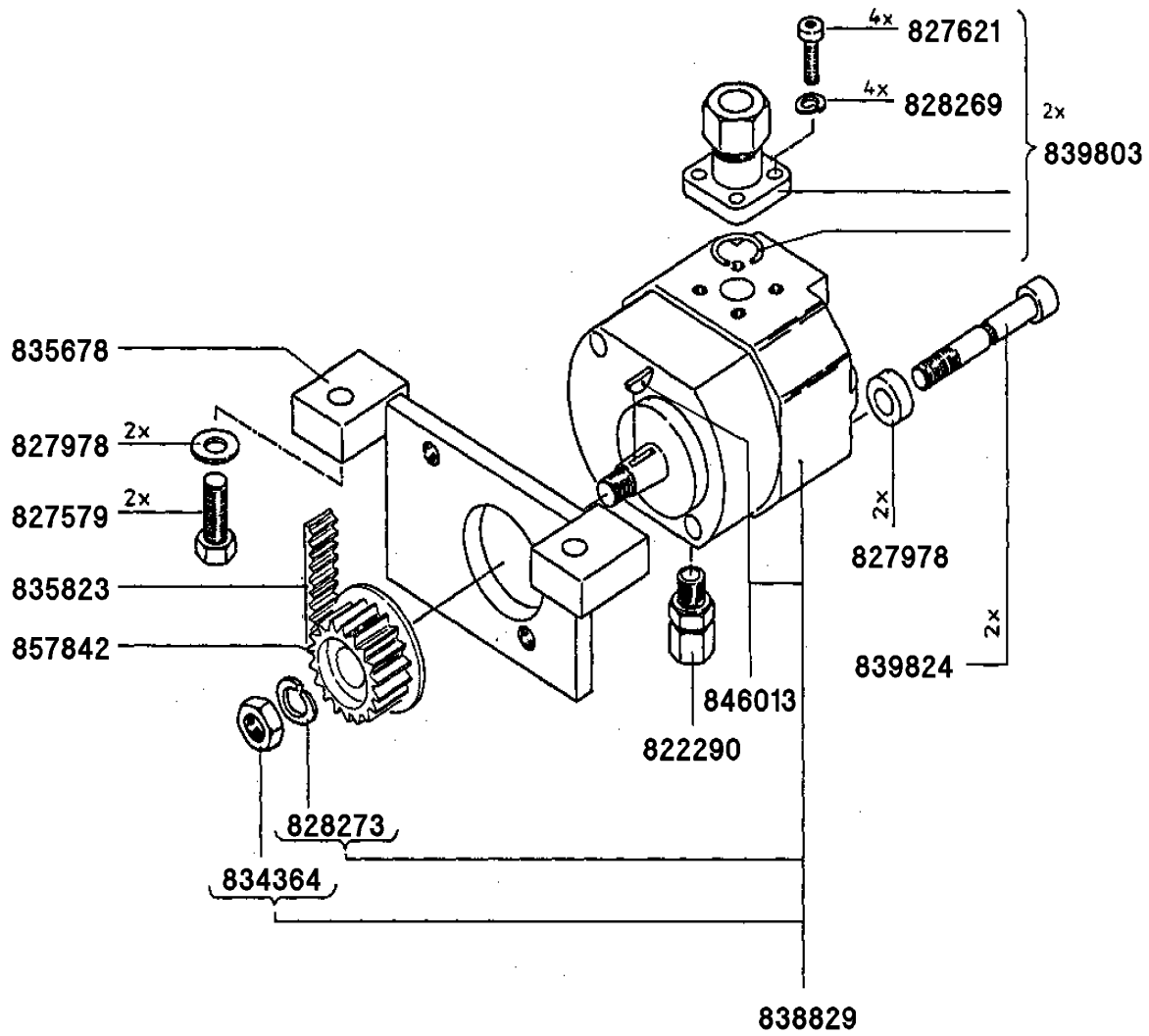
① zusammen mit 857842 von Seite EL-5-57-1 Nr. 150-  
 together with 857842 from page EL-5-57-1 Nr. 150-  
 ensemble avec de la page

② kein Ersatz, nimm Ausführung von Seite EL-5-57-3  
 no replacement, take execution from page EL-5-57-3  
 pas de remplacement, prenez l'exécution de la page

und Teil 839778 von Seite EL-5-60-5  
 and part 839778 from page EL-5-60-5  
 et pièce de la page



Abdrehantrieb linking drive torsionneur



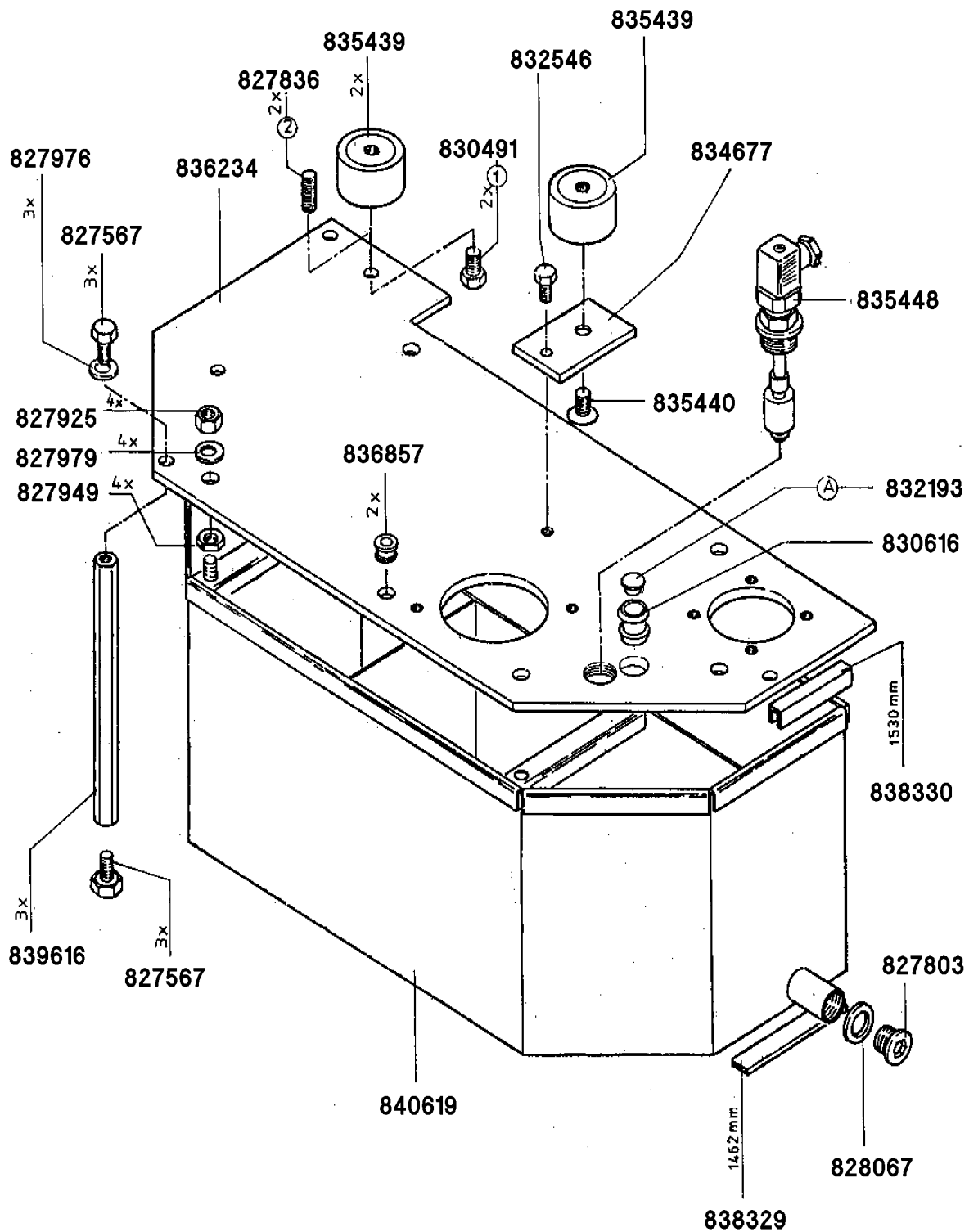
Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab : VF80 Nr. 1305-  
 valid from : VF200 Nr. 956-  
 valable de : VF300 Nr. 817-





Hydroaggregat hydraulic aggregate agrégate hydraulique



Einbaudaten

install informations dates d'installation

gültig ab :  
 valid from :  
 valable de :

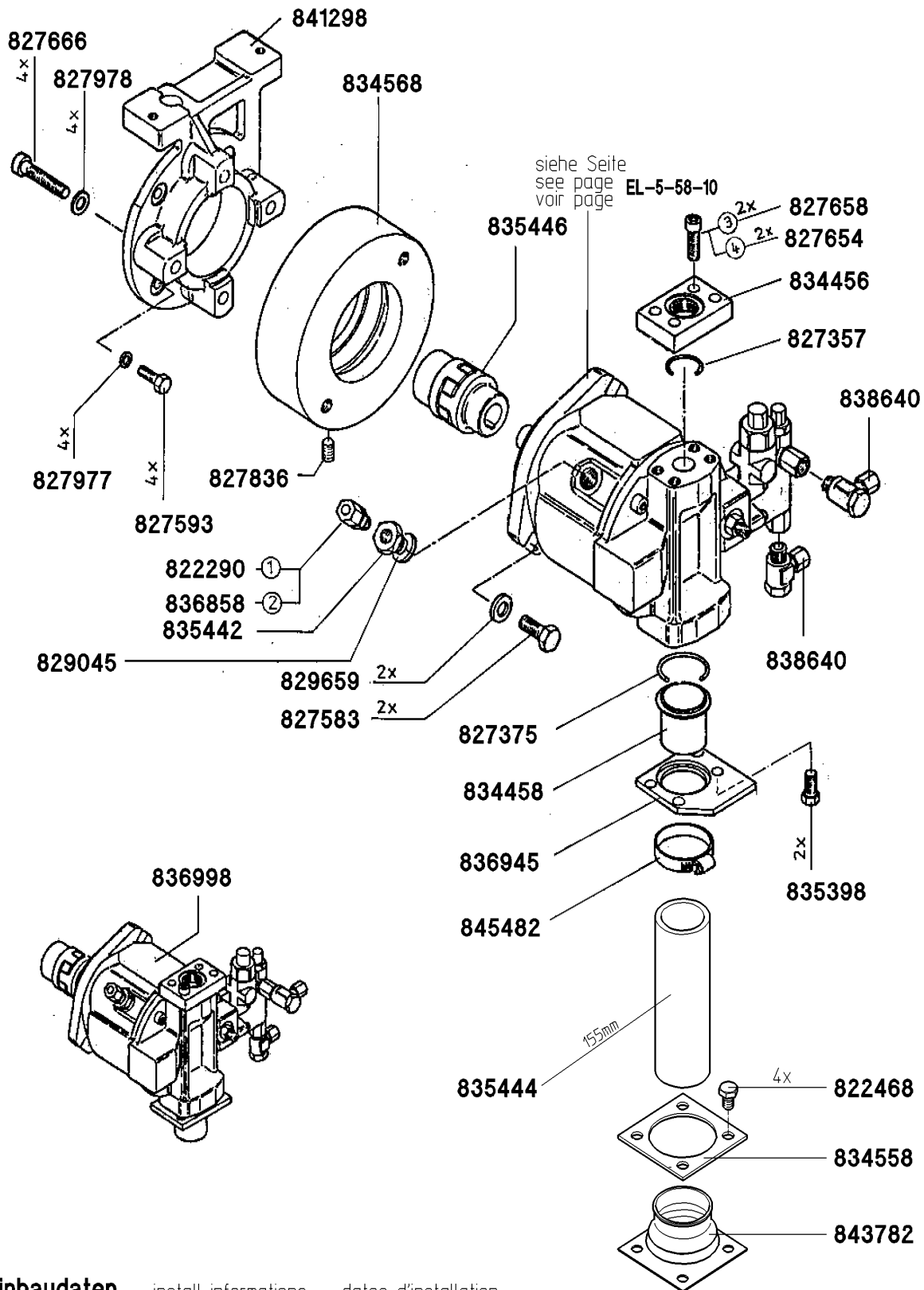
Nr. 150-

- ① Nr. 150-579
- ② Nr. 580-
- ③ Nr. 150-

Ⓐ Ausführung ohne Hebevorrichtung  
 execution without hoisting device 83-4  
 exécution sans dispositif de levage



Hydroaggregat hydraulic aggregate agrégate hydraulique



Einbaudaten

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
valid from :  
valable de :

Nr. 150-

- ① Nr. 150-249
- ② Nr. 250-
- ③ Nr. 150-579
- ④ Nr. 580-

zusammen mit  
together with  
ensemble avec

836749

von Seite  
from page  
de la page

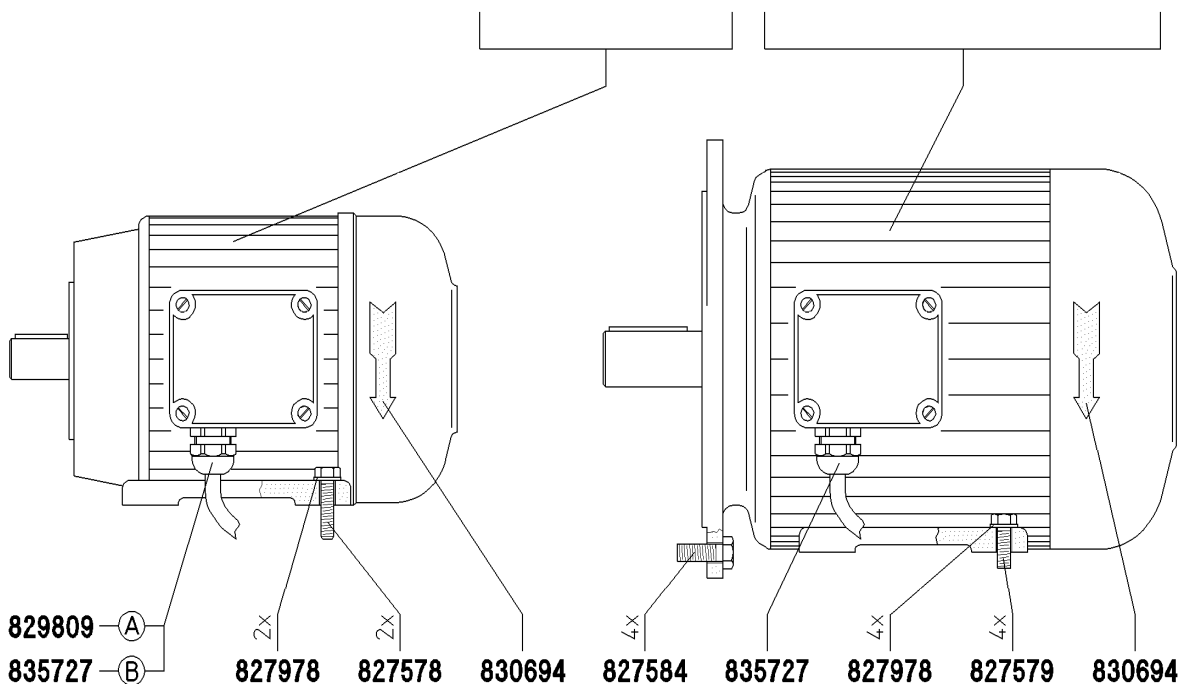
EL-5-60-1

ab  
from Nr. 150-249  
du



**Hydroaggregat** hydraulic aggregate agrégate hydraulique

		<b>Bestell-Nr.</b>				
		order no.		no. de commande		
<b>Typ</b> Fülleistung filling capacity volume de remplissage	<b>Spannung</b> voltage	<b>VF80</b>	<b>VF200</b>	<b>VF200</b>	<b>VF300</b>	<b>VF300</b>
				N50/35 P48/55	N50/35 P48/55	N80/35 P63/55
200V / 60Hz		<b>838548</b>		<b>844483</b>		<b>838550</b>
200-240V / 50Hz		<b>837949</b>		-		-
220-265V / 60Hz						
350-420V / 50Hz						
380-460V / 60Hz						
200-220V / 50Hz		-		<b>844482</b>		<b>838236</b>
220V / 60 Hz						
380-420V / 50Hz						
380-440V / 60Hz						
575V / 60Hz - CSA		<b>837950</b>		<b>844484</b>		<b>838238</b>



**Einbaudaten**

install informations dates d'installation

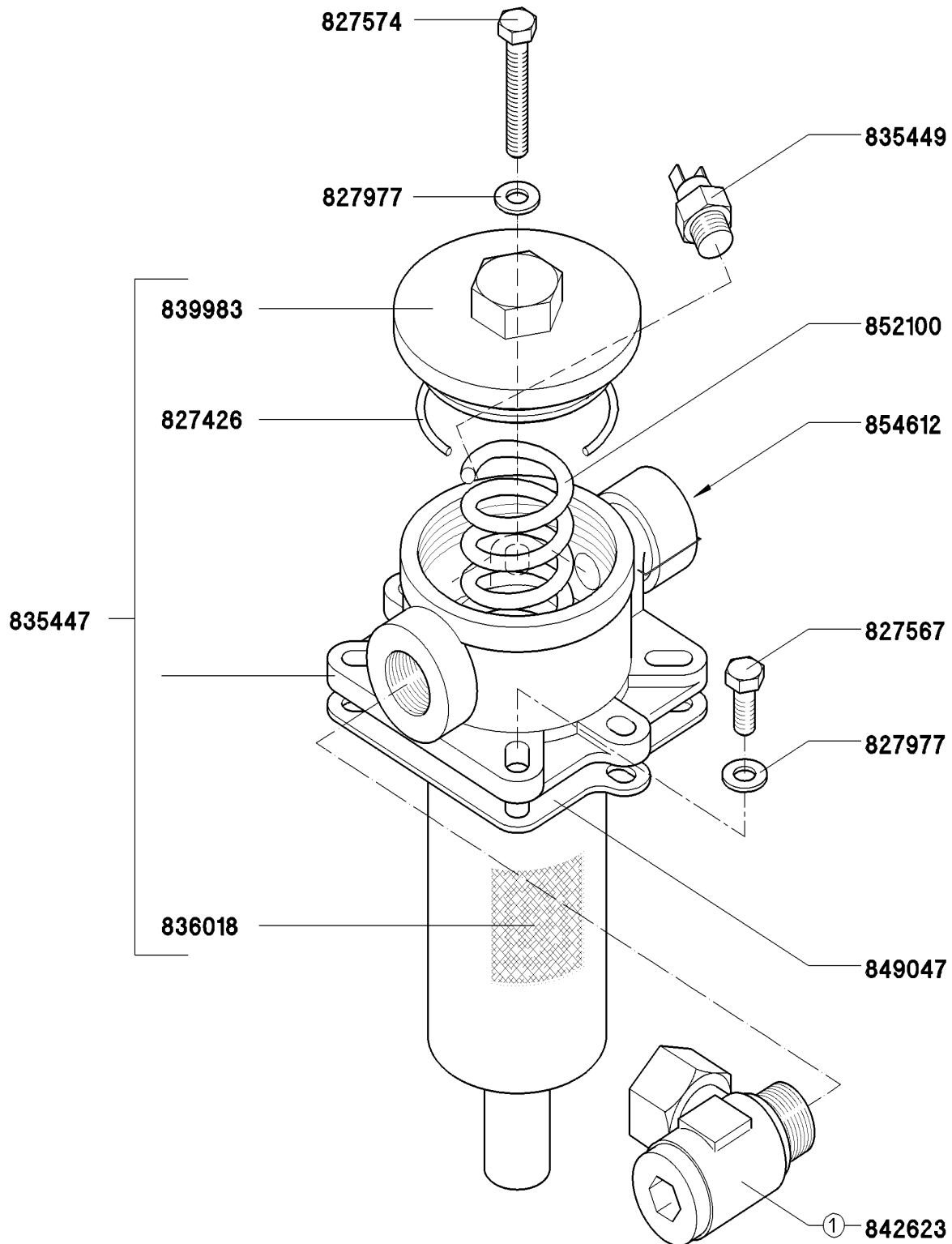
gültig ab :  
valid from :  
valable de :

Nr. 150-

- (A) Ausführung  
execution  
exécution **VF80** (N50/35, P48/55)
- (B) Ausführung  
execution  
exécution **VF200** (N50/35, P48/55)



Hydroaggregat hydraulic aggregate agrégate hydraulique



**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
valid from :  
valable de :

Nr. 150-

① zusammen mit  
together with  
ensemble avec

846302

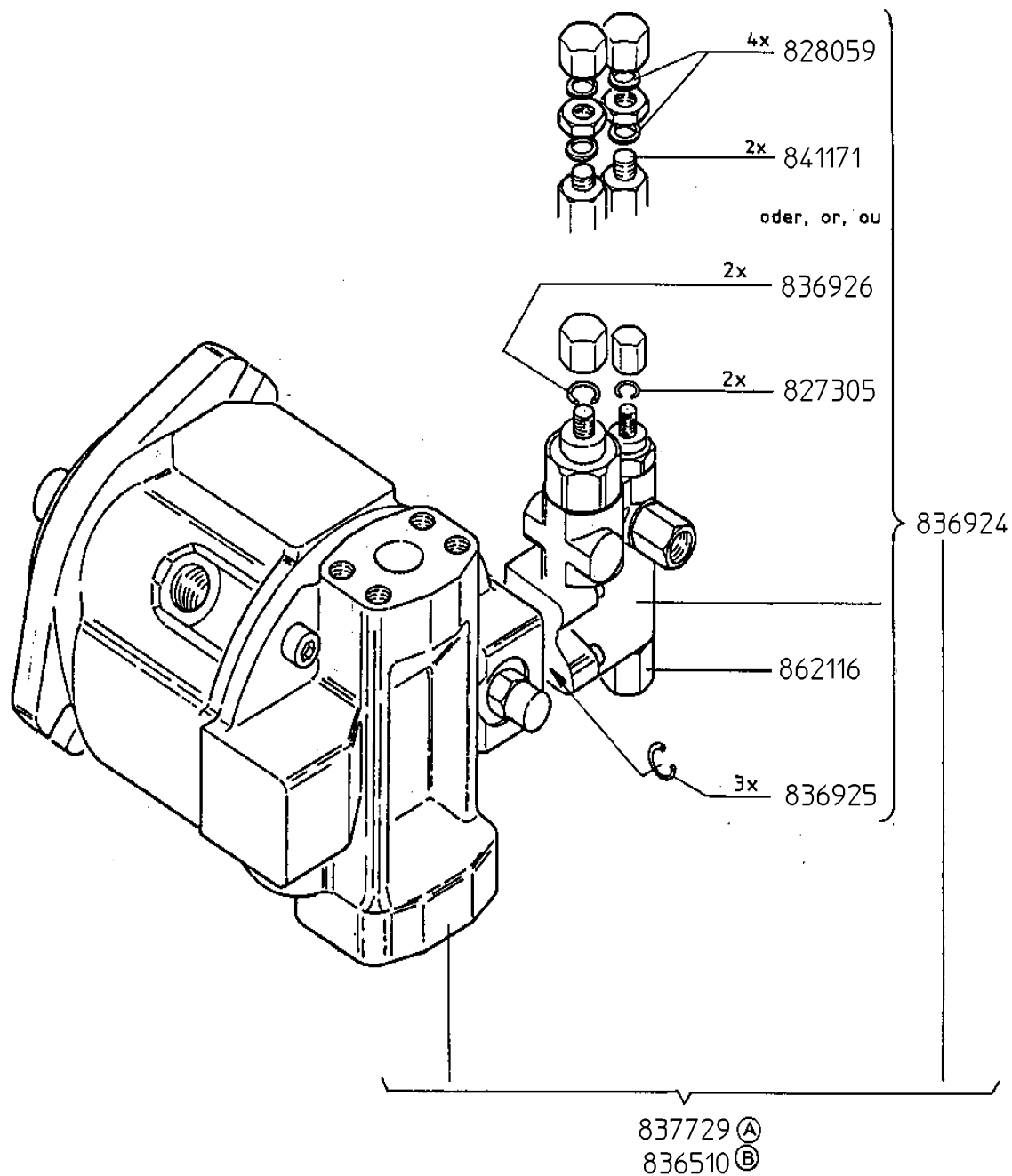
von Seite  
from page  
de la page

EL-5-60-6





Hydroaggregat hydraulic aggregate agrégate hydraulique



**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
 valid from :  
 valable de :

Nr. 150-

(A) Ausführung  
 execution  
 exécution

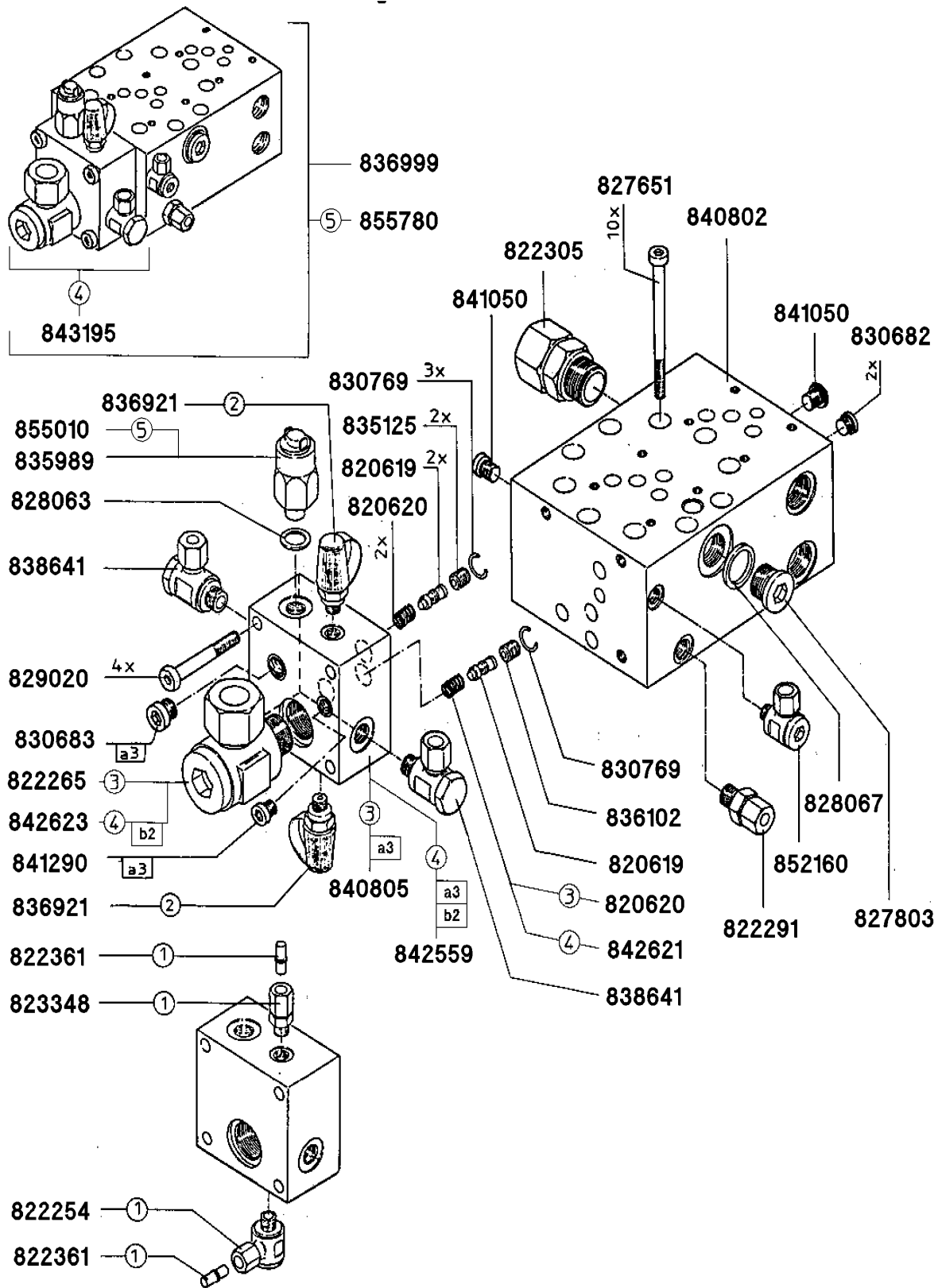
VF80/VF200/VF300 (N100/35; N160/22; P63/55)

(B) Ausführung  
 execution  
 exécution

VF300 (N160/35; P100/55)



Hydraulische Steuerung hydraulic control unit commande hydraulique



Einbaudaten

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
valid from : Nr. 150-  
valable de :

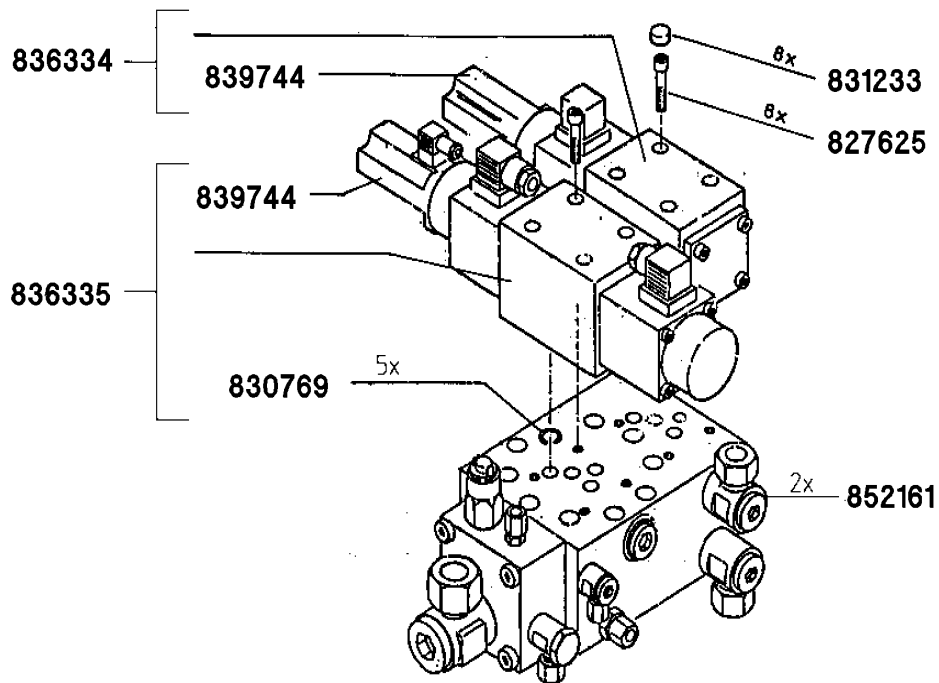
- ① VF 80 Nr. 150-499  
VF200 Nr. 150-263
- ② VF 80 Nr. 500-  
VF200 Nr. 264-
- ③ VF 80 Nr. 150-2590  
VF200 Nr. 150-2351  
VF300 Nr. 150-1711

- ④ VF 80 Nr. 2591-  
VF200 Nr. 2352-  
VF300 Nr. 1712-
- ⑤ VF200SA Nr. 4217-  
VF300SA Nr. 3005-



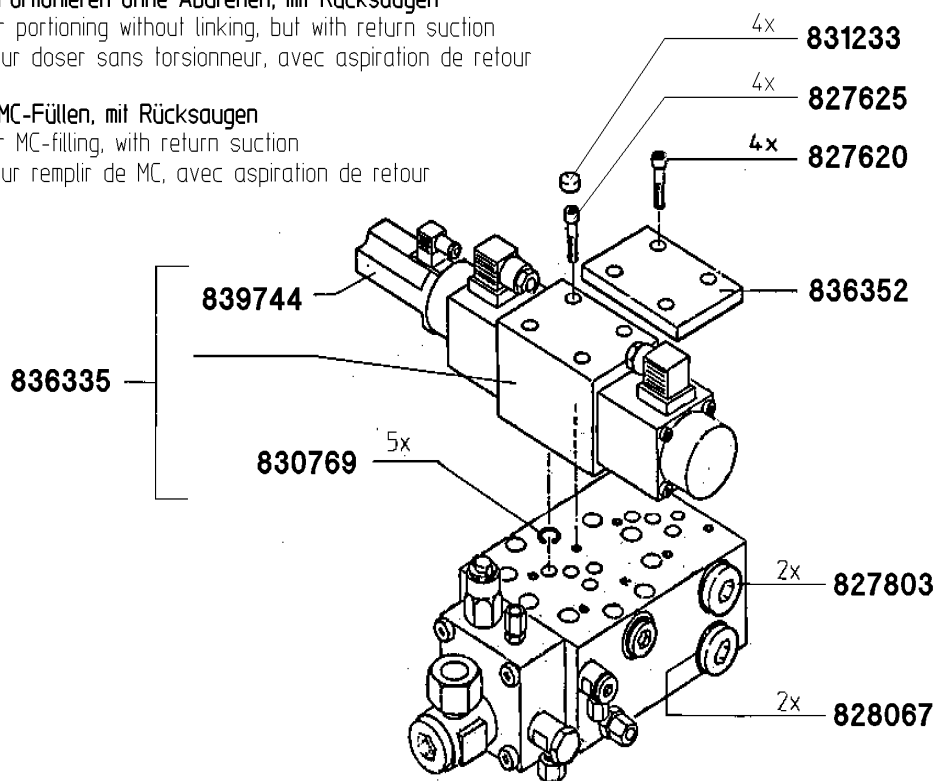
Hydraulische Steuerung hydraulic control unit commande hydraulique

Ausführung Portionieren mit Abdrehen, mit Rücksaugen  
 execution for portioning with linking, with return suction  
 exécution pour doser avec torsionneur, avec aspiration de retour



● Ausführung Portionieren ohne Abdrehen, mit Rücksaugen  
 execution for portioning without linking, but with return suction  
 exécution pour doser sans torsionneur, avec aspiration de retour

● Ausführung MC-Füllen, mit Rücksaugen  
 execution for MC-filling, with return suction  
 exécution pour remplir de MC, avec aspiration de retour



Einbaudaten installation information dates d'installation

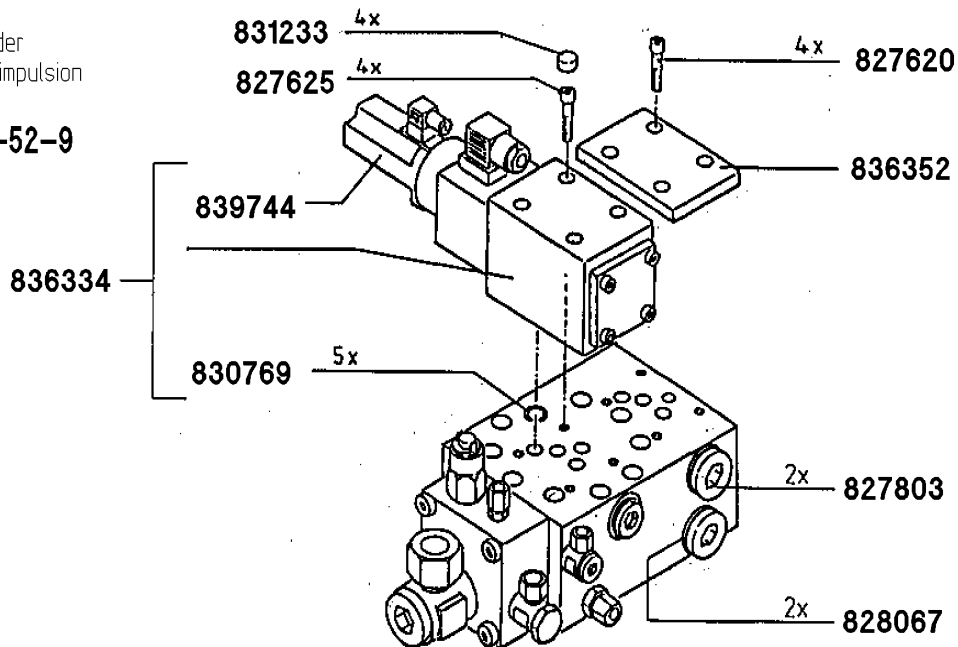
gültig ab :  
 valid from : Nr. 150-  
 valable de :



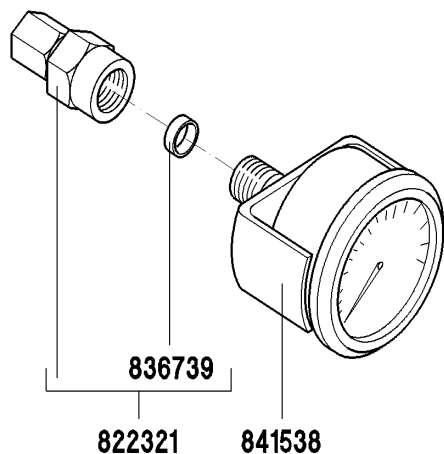
Hydraulische Steuerung hydraulic control unit commande hydraulique

Ausführung Füllen, ohne Rücksaugen, zusammen mit Füllsteuerung  
 execution for filling without return suction, together with 10-72 / 12-72 / 20-72  
 exécution pour remplir sans aspiration de retour, ensemble avec

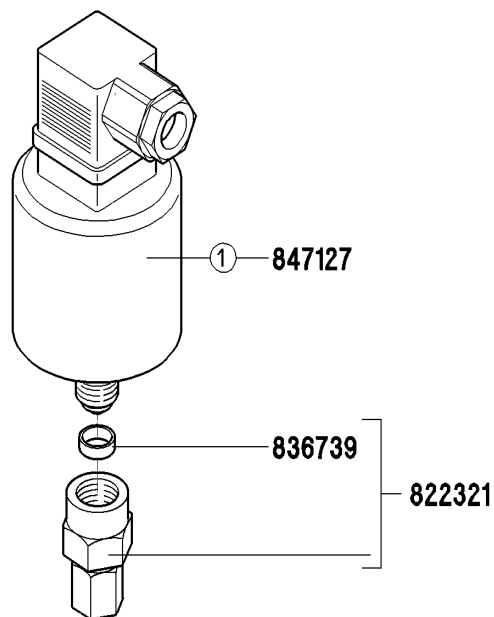
- ohne Impulsgeber
  - without shaft encoder
  - sans generateur d'impulsion
- siehe Seite  
 see page **EL-5-52-9**  
 voir page



Ausführung mit MC-Steuerung  
 execution with MC-control  
 exécution avec commande de MC



Ausführung mit Bildschirmsteuerung  
 execution with monitor control  
 exécution avec commande monitor



**Einbaudaten**

install informations dates d'installation

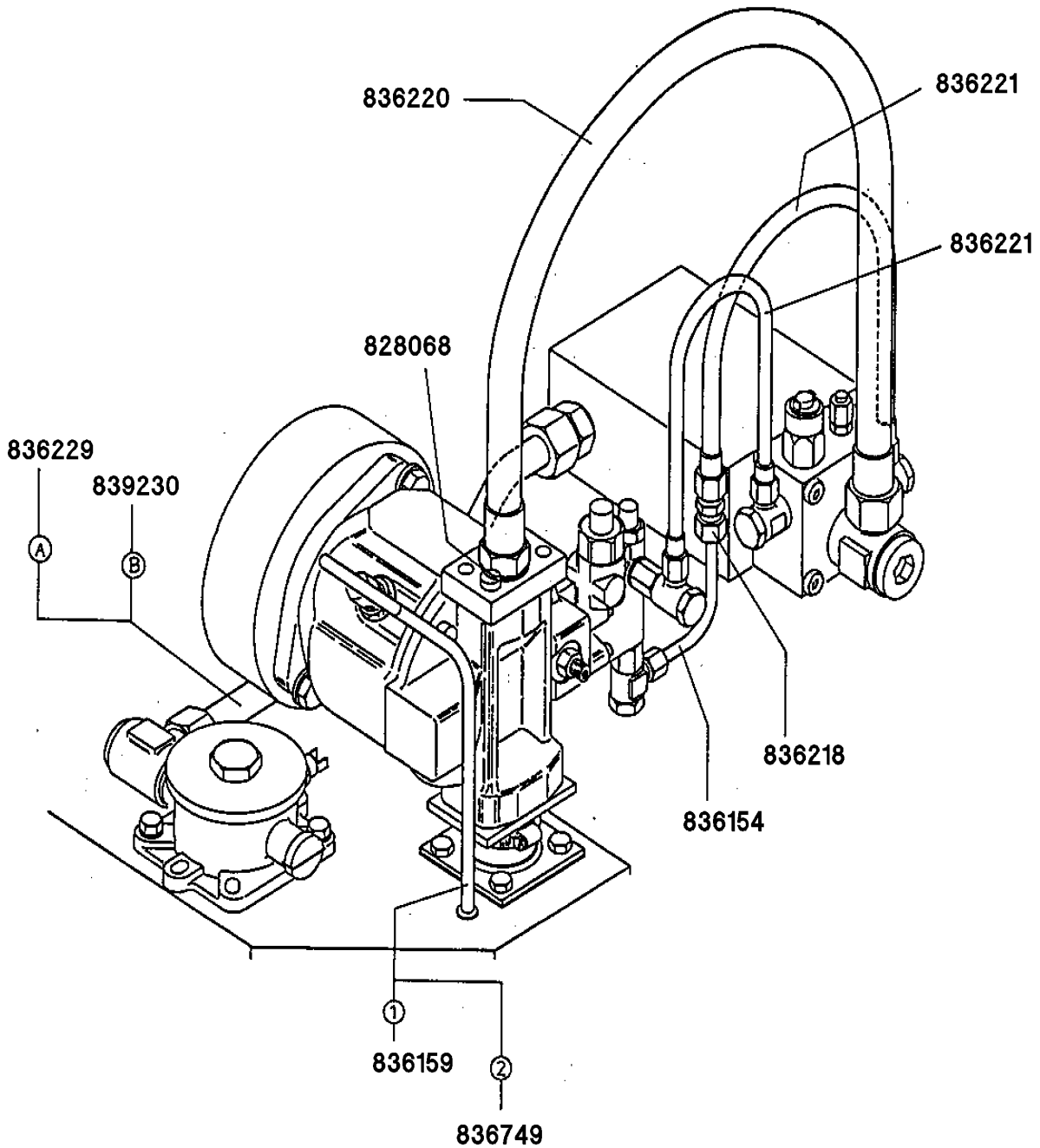
gültig ab :  
 valid from : **Nr. 150-**  
 valable de :

① VF200 Nr. 2673-  
 VF300 Nr. 1913-





Hydraulische Verrohrung hydraulic pipes canalisations hydrauliques



**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
valid from :  
valable de :

Nr. 150-

① Nr. 150-249

② Nr. 250-

zusammen mit  
together with  
ensemble avec 836858

von Seite  
from page  
de la page EL-5-58-2 ab  
from Nr. 150-249  
du

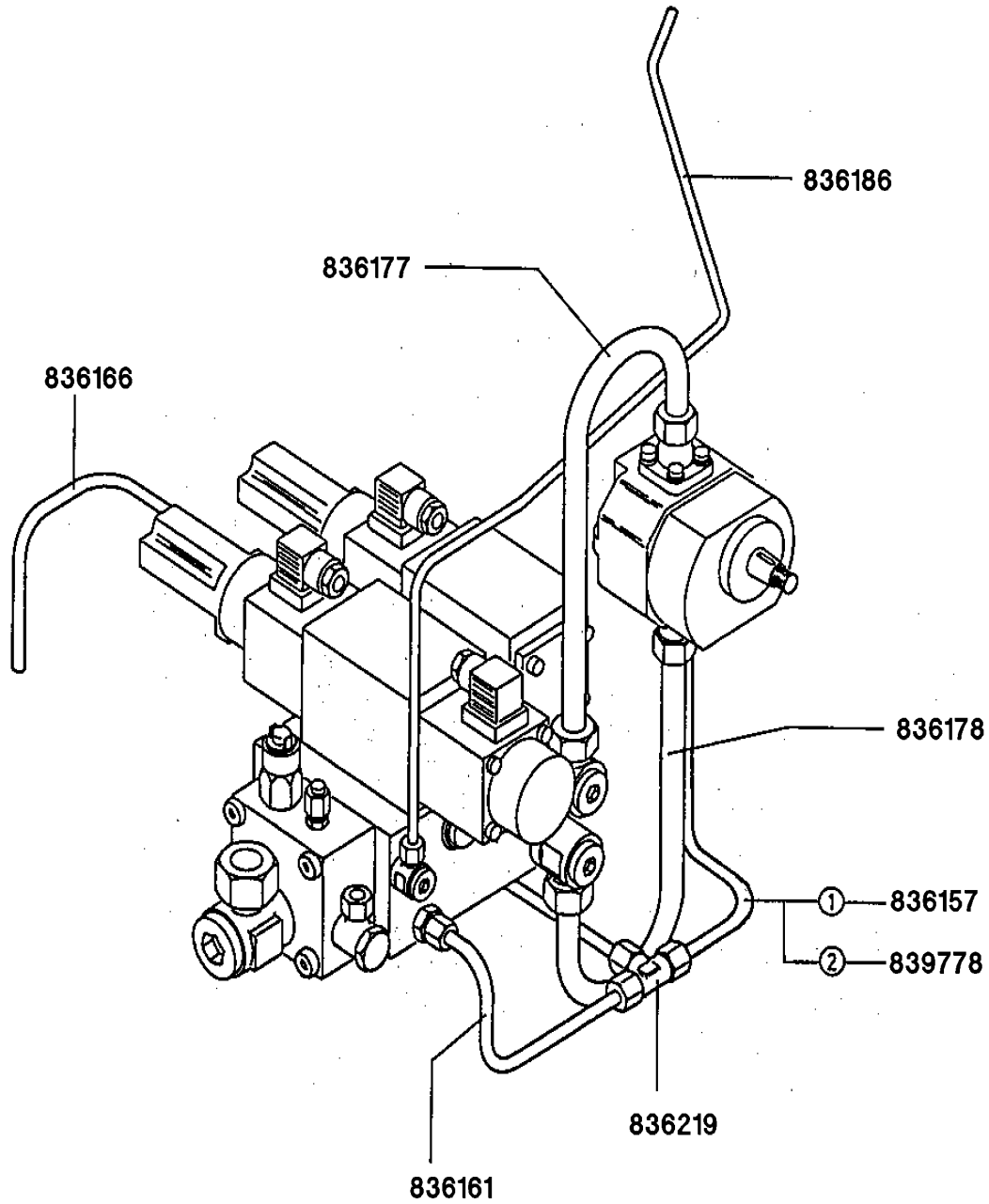
Ⓐ Ausführung  
execution  
exécution N

Ⓑ Ausführung  
execution  
exécution P



**Hydraulische Verrohrung** hydraulic pipes canalisations hydrauliques

Ausführung  
 execution **N**  
 exécution



**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

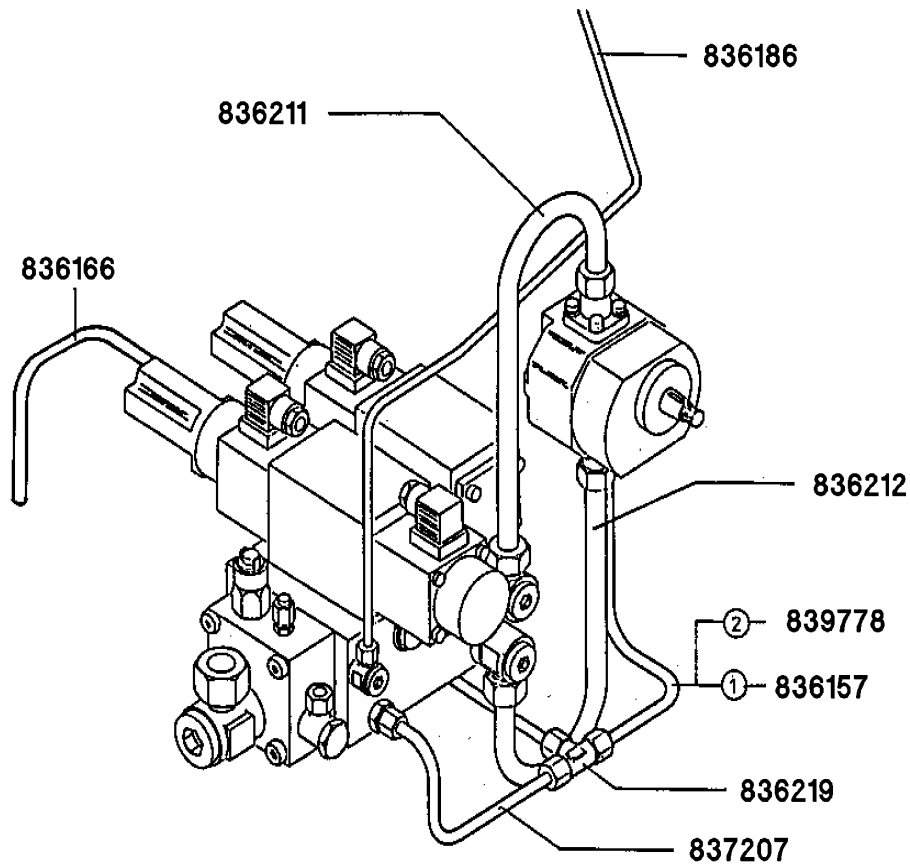
gültig ab :  
 valid from : Nr . 150-  
 valable de :

- ① Nr . 150-1304
- ② Nr . 1305-

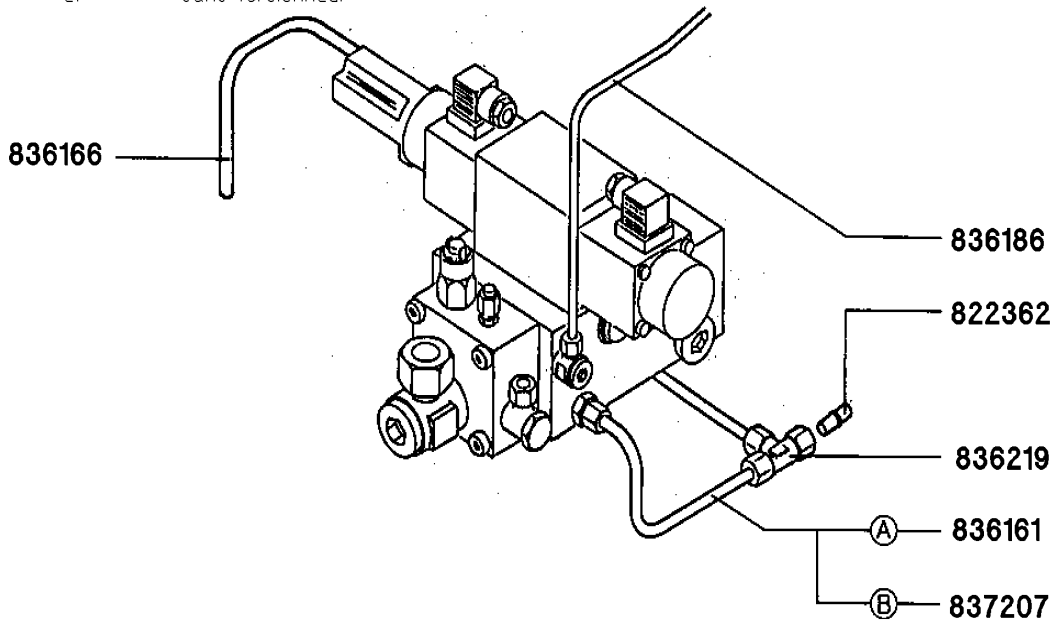


Hydraulische Verrohrung hydraulic pipes canalisations hydrauliques

Ausführung  
execution **P**  
exécution



Ausführung und ohne Abdrehantrieb  
execution **N** and **P** without linking drive  
exécution et sans torsionneur



Einbaudaten install informations dates d'installation

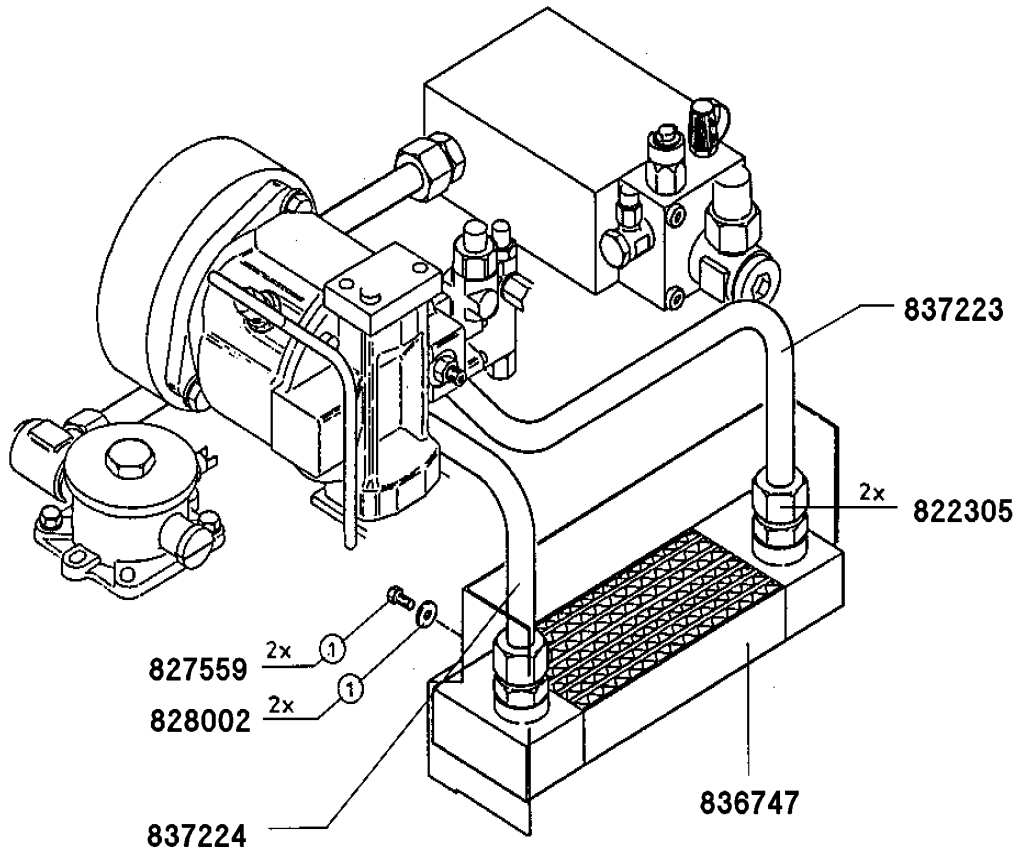
gültig ab : ① Nr. 150-1304  
valid from : Nr. 150- ② Nr. 1305-  
valable de :

- Ⓐ Ausführung execution N
- Ⓑ Ausführung execution P



**Hydraulische Verrohrung** hydraulic pipes canalisations hydrauliques

Ausführung mit Ölkühler  
 execution with oil cooler  
 exécution avec dispositif d'arrossage d'huile



**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

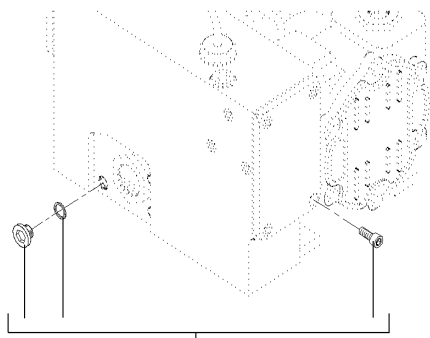
gültig ab :  
 valid from : **Nr . 150-908**  
 valable de :

① entfällt bei Einbau von Teil Nr. 839927  
 is omitted at installation of part no. 839927  
 est supprimé à l'installation du pièce no. 839927  
 von Seite **EL-5-63-3**  
 from page  
 de la page

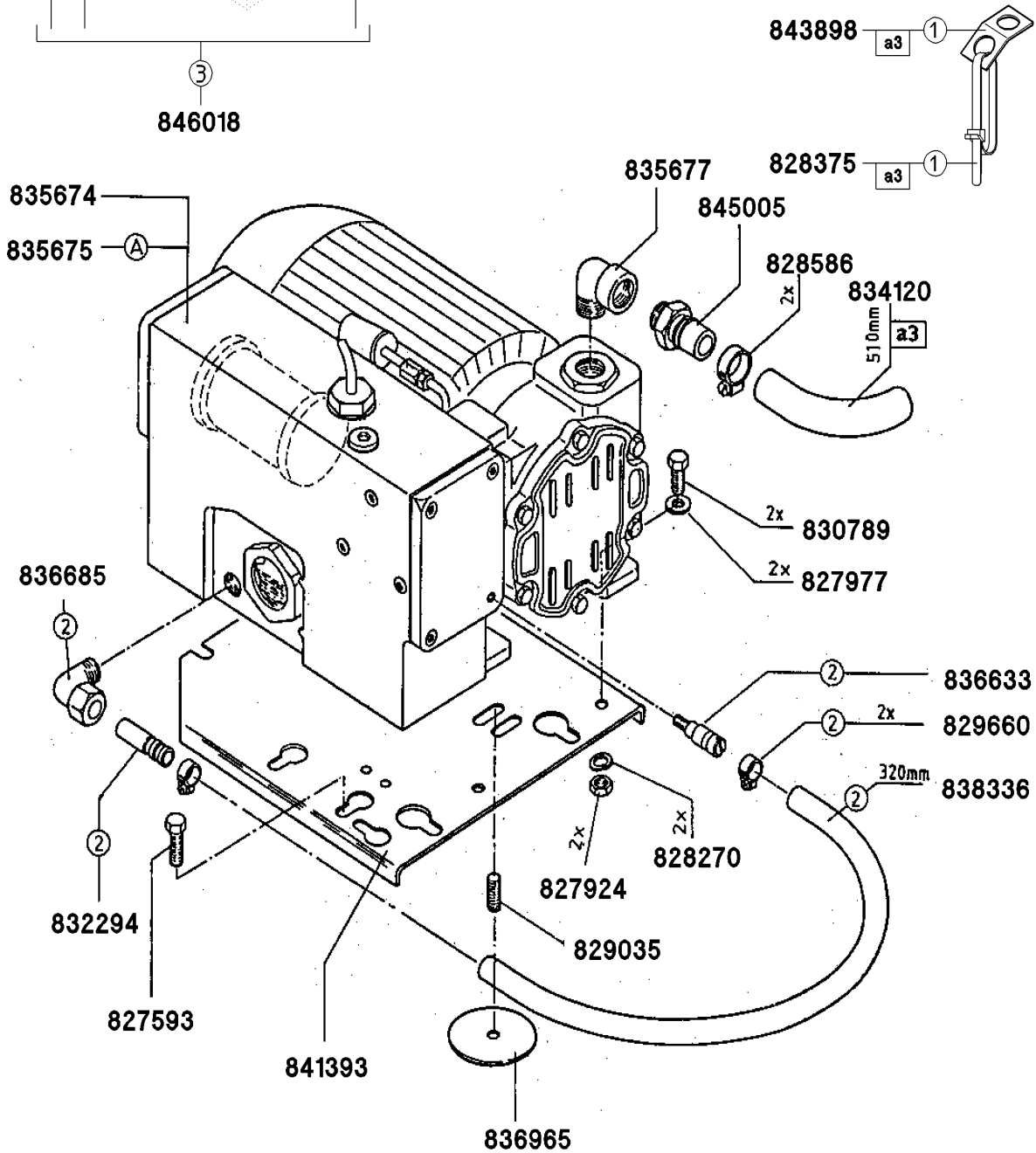




Vakuumeinrichtung vacuum unit dispositif a vide



③  
846018



Einbaudaten

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
valid from :  
valable de :

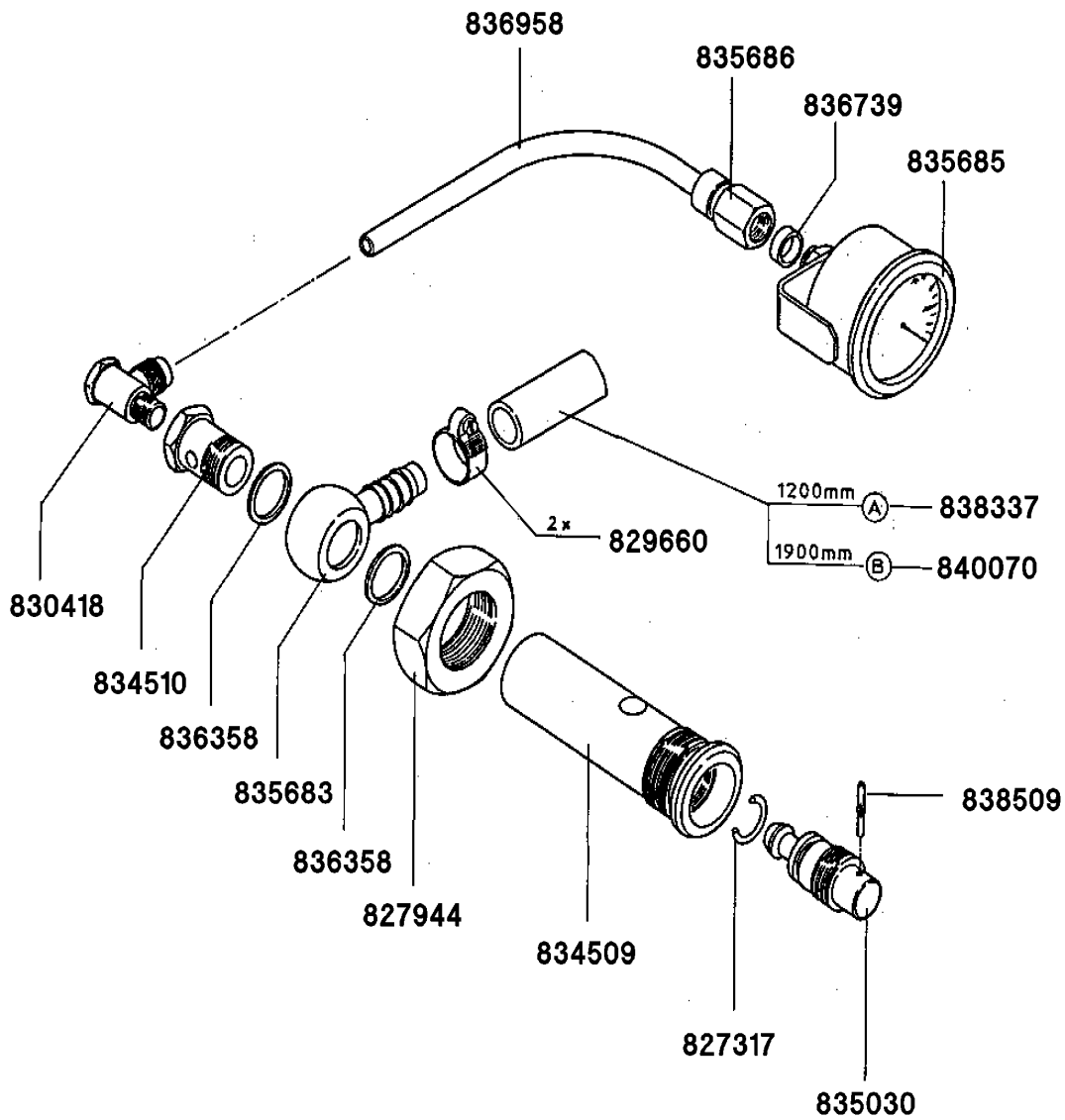
Nr. 150-

- ① Nr. 2570-
- ② Nr. 150-2689 → kein Ersatz, nimm  
no replacement, take  
pas de remplacement, prenez ③
- ③ Nr. 2690-

A Ausführung  
execution  
exécution CSA



Vakuumeinrichtung vacuum unit dispositif a vide



Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab :  
 valid from : Nr . 150-  
 valable de :

- Ⓐ Ausführung execution exécution VF80
- Ⓑ Ausführung execution exécution VF200 VF300



Vakuumeinrichtung

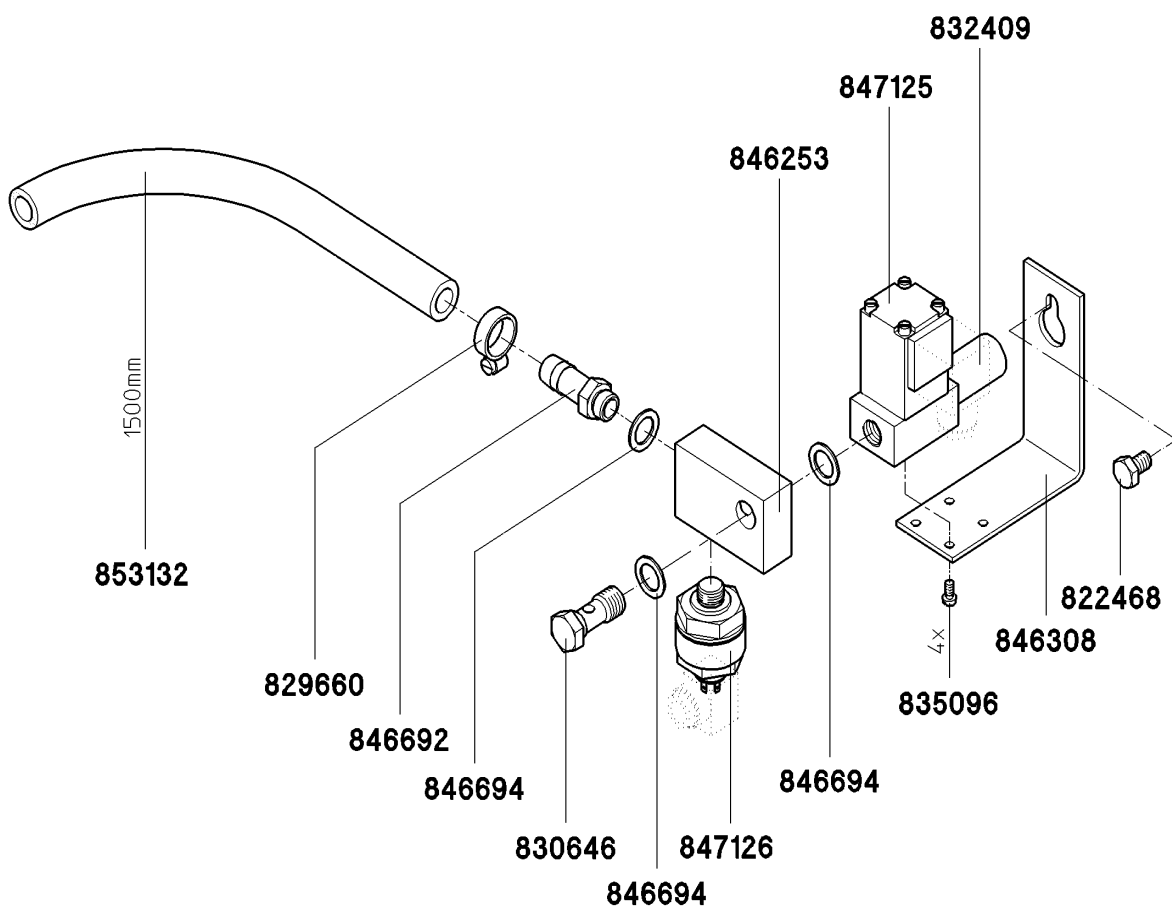
vacuum unit

dispositif a vide

Ausführung mit Bildschirmsteuerung

execution with monitor control

exécution avec commande monitor



Einbaudaten

install informations

dates d'installation

gültig ab : VF80 Nr. 3132-

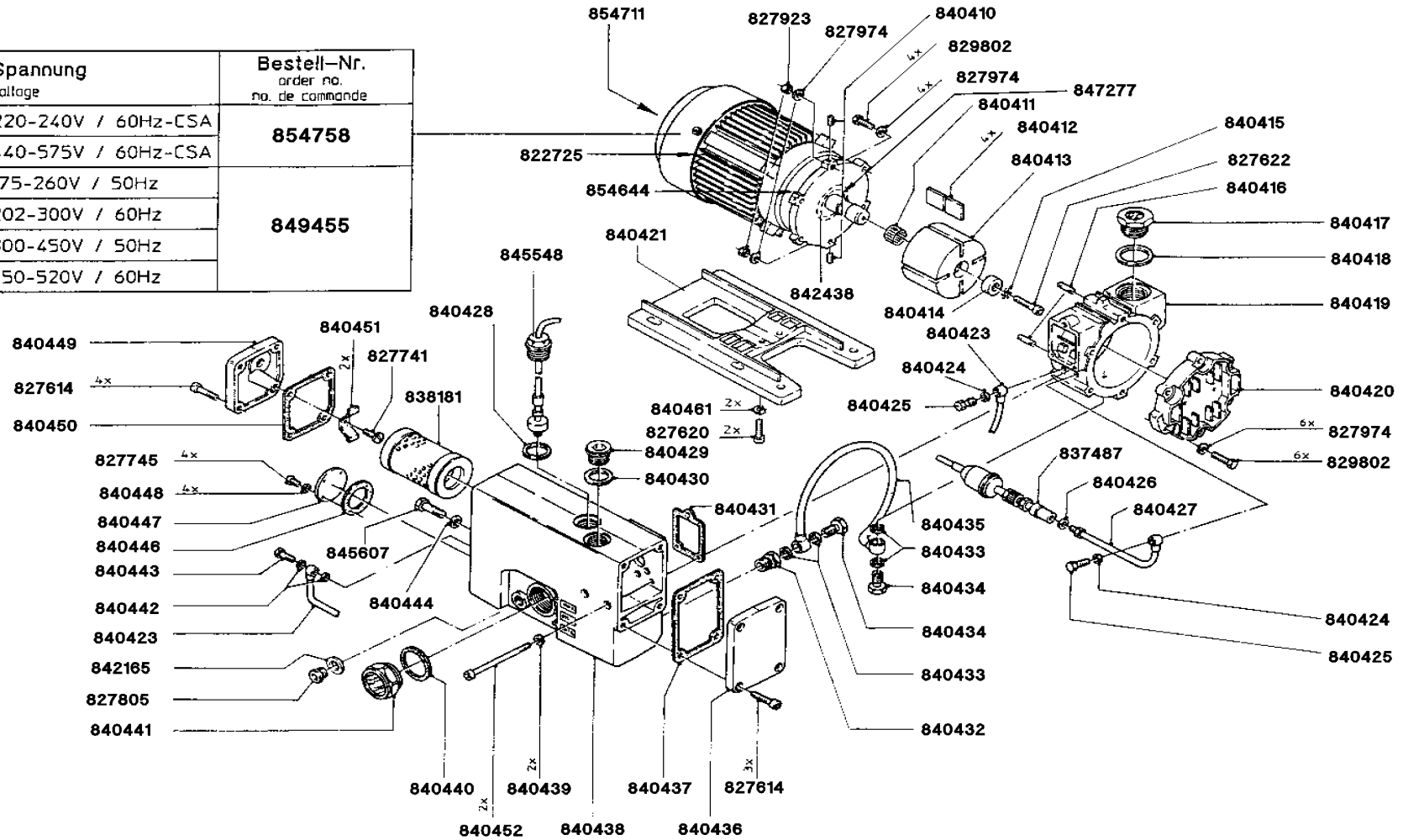
valid from : VF200 Nr. 2673-

valable de : VF300 Nr. 1913-



Vakuumeinrichtung vacuum unit dispositif a vide

Spannung voltage	Bestell-Nr. order no. no. de commande
220-240V / 60Hz-CSA	<b>854758</b>
440-575V / 60Hz-CSA	
175-260V / 50Hz	<b>849455</b>
202-300V / 60Hz	
300-450V / 50Hz	
350-520V / 60Hz	



**Einbaudaten** install informations dates d'installation  
 gültig ab :  
 valid from : **Nr. 150-**  
 valable de :



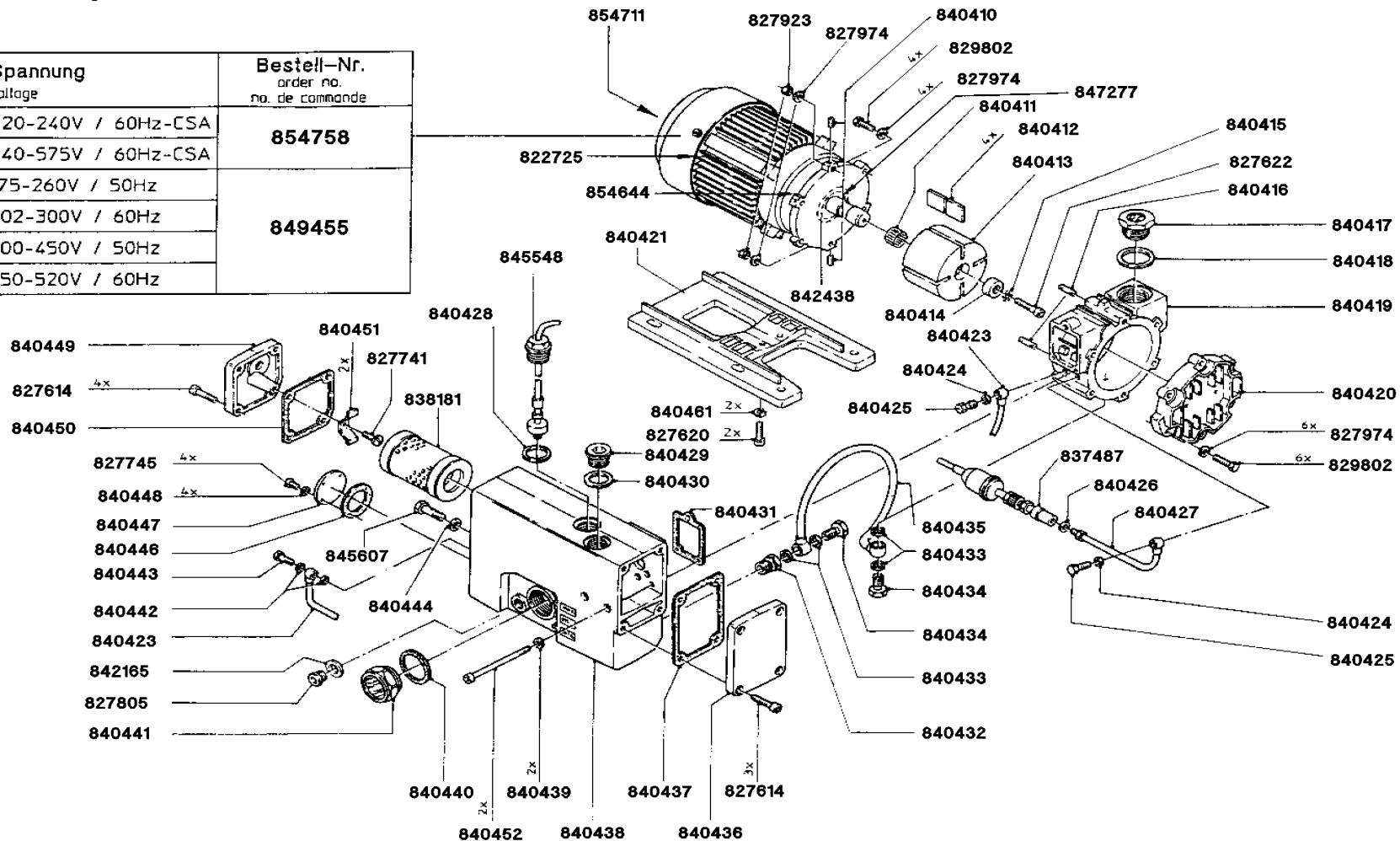
TEILE-NR.	BEZEICHNUNG	DESCRIPTION
822725	RILLENKUGELLAGER 6204-2RS	GROOVED BALL BEARING 6204 2 RS
827614	ZYL.SCHRAUBE M06X016	ALLEN SCREW M6X16
827620	ZYL.SCHRAUBE M06X020	ALLEN SCREW M6X20
827622	ZYL.SCHRAUBE M06X025	ALLEN SCREW M6X25
827741	ZYL.SCHRAUBE M04X008	ALLEN SCREW M4X8
827745	ZYL.SCHRAUBE M04X012	ALLEN SCREW M4X12
827805	VERSCHLUSSSCHRAUBE M16X1,5	LOCKING SCREW M16X1.5
827923	SECHSKANTMUTTER M06	HEX.NUT M6
827974	SCHEIBE 06,4	DISC 6,4
829802	SECHSKT.SCHR.M06X020	HEX. SCREW M6X20
837487	GASBALLASTVENTIL ST683-0-	GAS BALLAST VALVE
838181	LUFTENTOELELEMENT	AIR DEOILING ELEMENT
840410	GEWINDESTIFT M04X006	THREAD PIN M04X06
840411	STAR-TOLERANZRING	TOLERANCE RING
840412	SCHIEBER	SLIDE
840413	KOLBEN	PISTON
840414	SPANNSCHRAUBE	CLAMPING SCREW
840415	ZAHNSCHEIBE	DISC
840416	STIFTSCHRAUBE	SCREW M8X18
840417	RUECKSCHLAGKLAPPE	RETURN VALVE
840418	ALU-DICHTRING	ALUMINIUM SEAL
840419	GEHAEUSE	HOUSING
840420	SEITENDECKEL	COVER
840421	FUSS	FOOT
840423	OELRUECKFUEHRLEITUNG	OIL PIPE
840424	DICHTUNG	GASKET
840425	KUGELSTUECKSCHRAUBE	BALL SCREW
840426	KUPFERRING	COPPER RING
840427	GASBALLASTLEITUNG	GAS BALLAST PIPE
840428	DICHTUNGRING	PACKING RING
840429	VERSCHLUSSSCHRAUBE	SCREW PLUG
840430	ALU-RING	ALUMINIUM RING
840431	IT-DICHTUNG	IT-GASKET
840432	ANSCHLUSSSCHRAUBE	CONNECTION SCREW
840433	DICHTRING	PACKING RING
840434	HOHLSCHRAUBE	HOLLOW SCREW
840435	OELSAUGLEITUNG	OIL PIPE
840436	OELBEHAELTERDECKEL	GASKET
840437	IT-DICHTUNG	IT-GASKET
840438	OELBEHAELTER	OIL TANK SEPARATOR
840439	DICHTUNG	GASKET
840440	IT-DICHTUNG	IT-GASKET
840441	OELSCHAUGLAS	OIL SIGHT GLASS
840442	DICHTUNG	GASKET
840443	VENTIL	VALVE
840444	KUPFERRING	COPPER RING
840446	DICHTUNG	GASKET
840447	VERSCHLUSSDECKEL	COVER
840448	DICHTUNG	GASKET
840449	OELABSCHIEDERDECKEL	COVER
840450	IT-DICHTUNG	IT-GASKET
840451	ANPRESSFEDER DVP 25-64	PRESSURE SPRING
840452	ZYL.SCHRAUBE M06X100	ALLEN SCREW M06X100
840461	FEDERSCHEIBE	SPRING DISC
842165	KUPFERRING	COPER RING
842438	WELLENDICHTRING 28X47X10	RADIAL SHAFT SEAL
845548	OELSTANDSKONTROLLSCH. S7	OIL CONTROL SWITCH S7
845607	RUECKSCHLAGVENTIL	RETURN VALVE
847277	WELLENSCHUTZHUELSE	PROTECTION SLEEVE OF SHAFT
849455	DREHSTROHMOTOR	THREE-PHASE-MOTOR

# VF80 / VF200 / VF300

# Baugruppe 61

Vakuumeinrichtung vacuum unit dispositif a vide

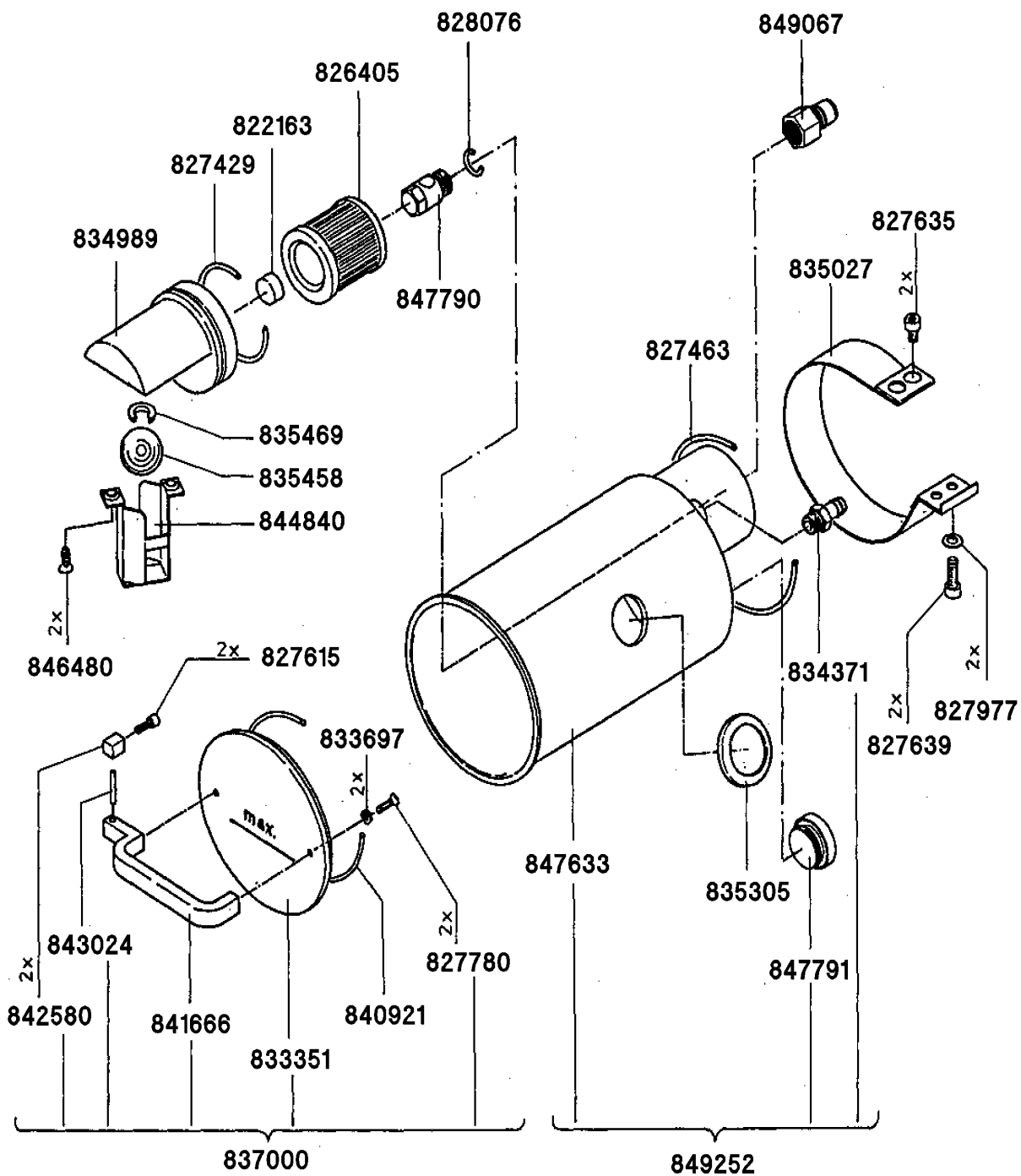
Spannung voltage	Bestell-Nr. order no. no. de commande
220-240V / 60Hz-CSA	<b>854758</b>
440-575V / 60Hz-CSA	
175-260V / 50Hz	<b>849455</b>
202-300V / 60Hz	
300-450V / 50Hz	
350-520V / 60Hz	



**Einbaudaten** install informations dates d'installation  
 gültig ab :  
 valid from : **Nr. 150-**  
 valable de :



Wasserabscheider water seperator séparateur d'eau

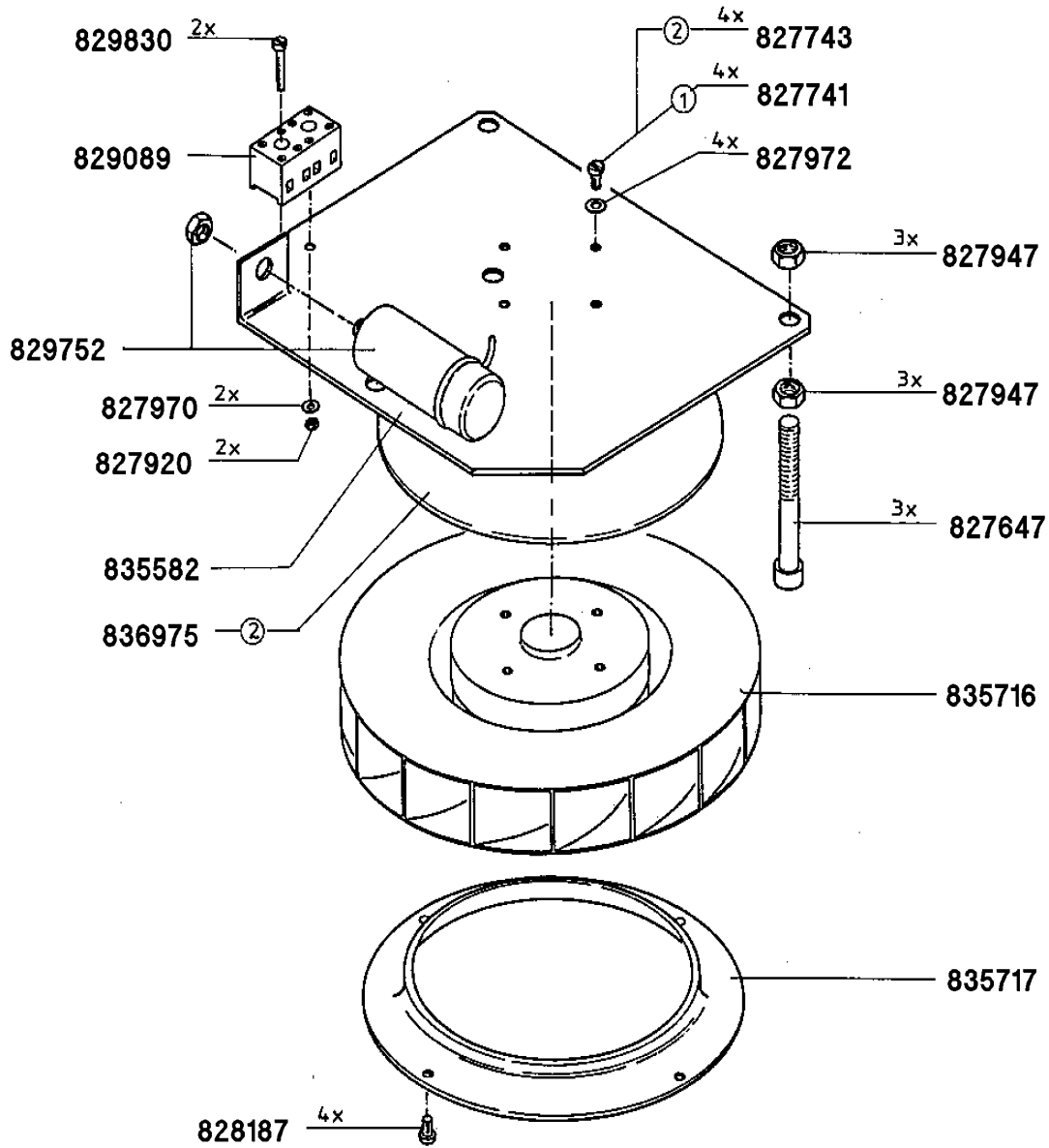


Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab :  
 valid from : Nr. 150-  
 valable de :



Lüftung – Kühlung    ventilation - cooling    ventilation - refroidissement



**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

gültig ab :

① Nr. 150-532

valid from :

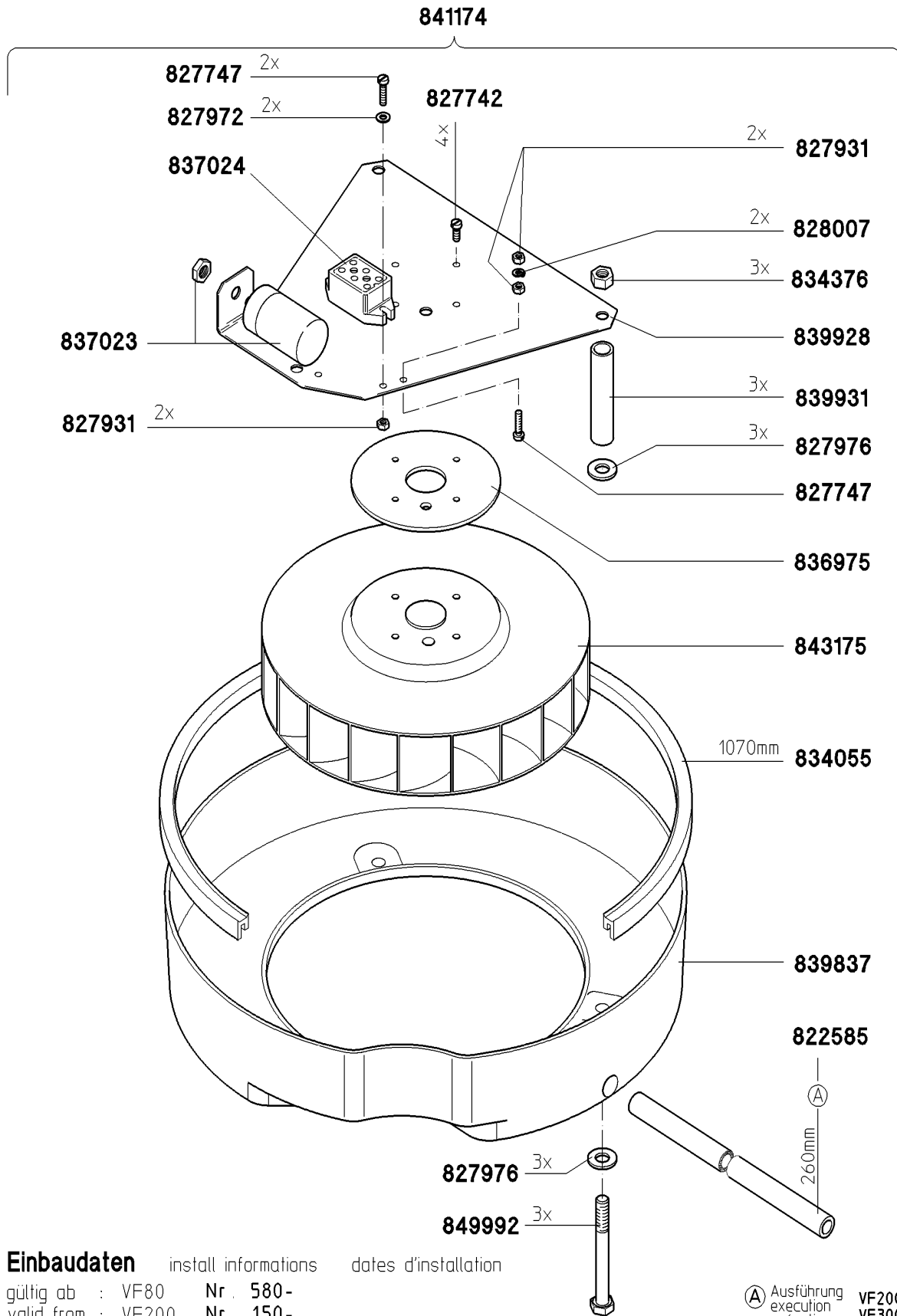
Nr. 150-579

② Nr. 533-

valable de :



Lüftung – Kühlung ventilation - cooling ventilation - refroidissement



**Einbaudaten** install informations dates d'installation

gültig ab : VF80 Nr. 580-  
valid from : VF200 Nr. 150-  
valable de : VF300 Nr. 150-

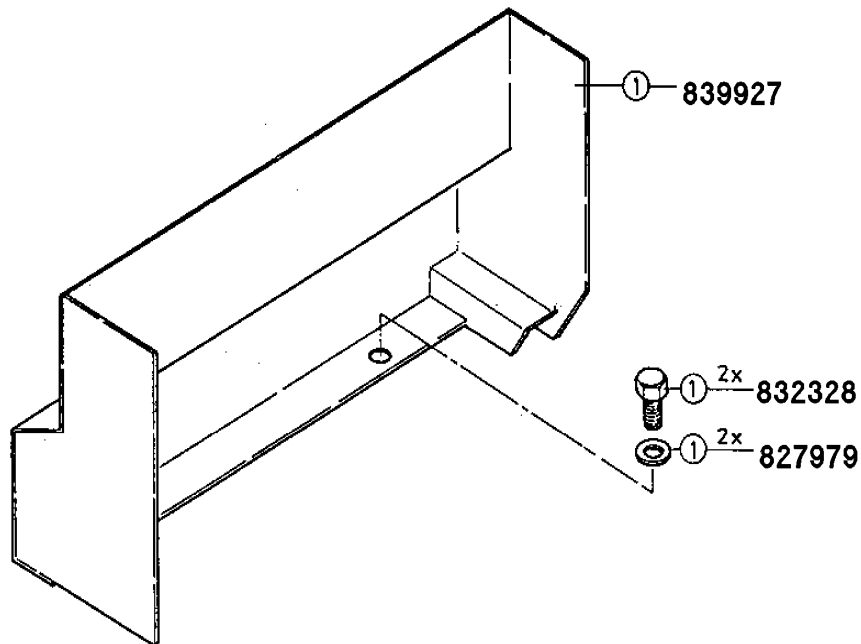
(A) Ausführung VF200  
exécution VF300



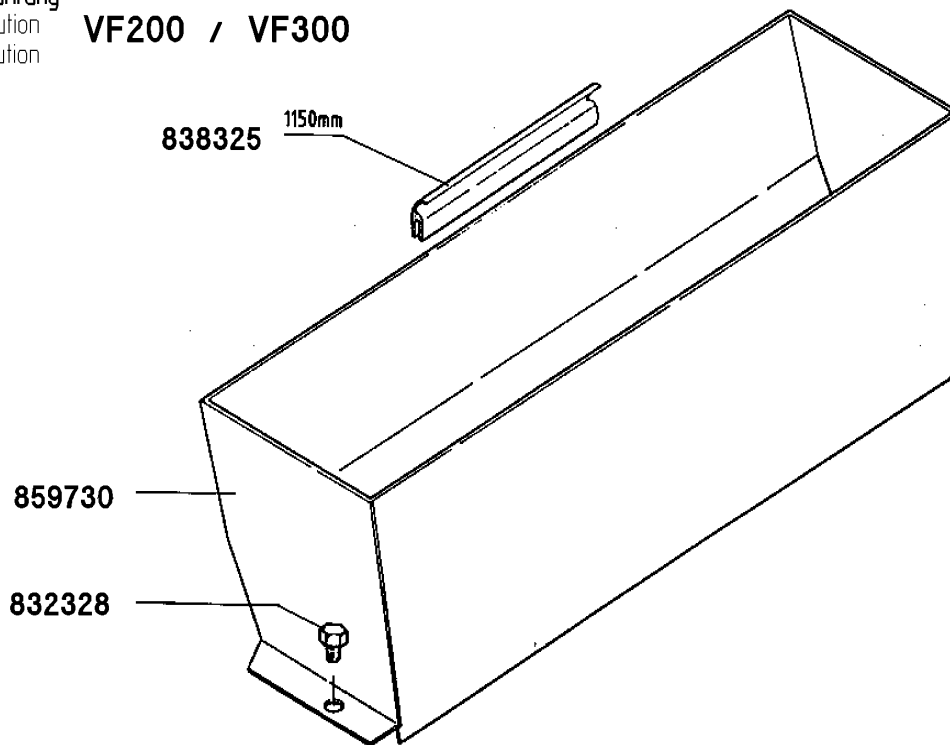


**Lüftung – Kühlung**    ventilation - cooling    ventilation - refroidissement

Ausführung  
 execution    **VF80**  
 exécution



Ausführung  
 execution    **VF200 / VF300**  
 exécution

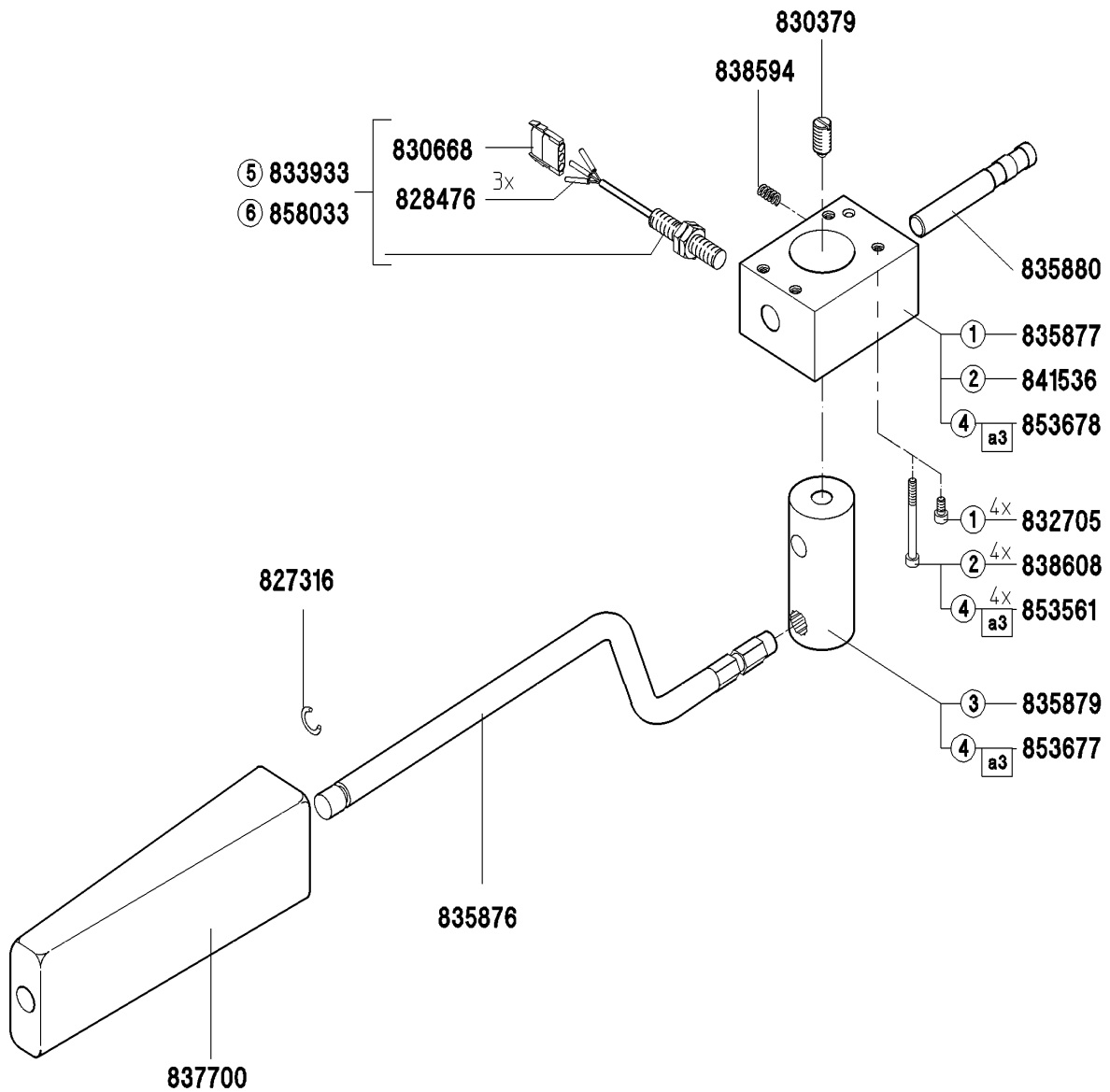


**Einbaudaten**    install informations    dates d'installation

gültig ab : VF80	Nr. 580-	① Nr. 1300-
valid from : VF200	Nr. 150-	
valable de : VF300	Nr. 150-	



Kniehebel knee lever genouillère



**Einbaudaten**

install informations dates d'installation

gültig ab :  
valid from :  
valable de :

Nr. 150-

① VF80 Nr. 150-1004  
VF200 Nr. 150-719  
VF300 Nr. 150-652

② VF80 Nr. 1005-3600  
VF200 Nr. 720-3139  
VF300 Nr. 653-2679

③ VF80 Nr. 150-3600  
VF200 Nr. 150-3139  
VF300 Nr. 150-2679

④ VF80 Nr. 3601-  
VF200 Nr. 3140-  
VF300 Nr. 2680-

⑤ VF80 Nr. 150-1849  
VF200 Nr. 150-1360  
VF300 Nr. 150-1099

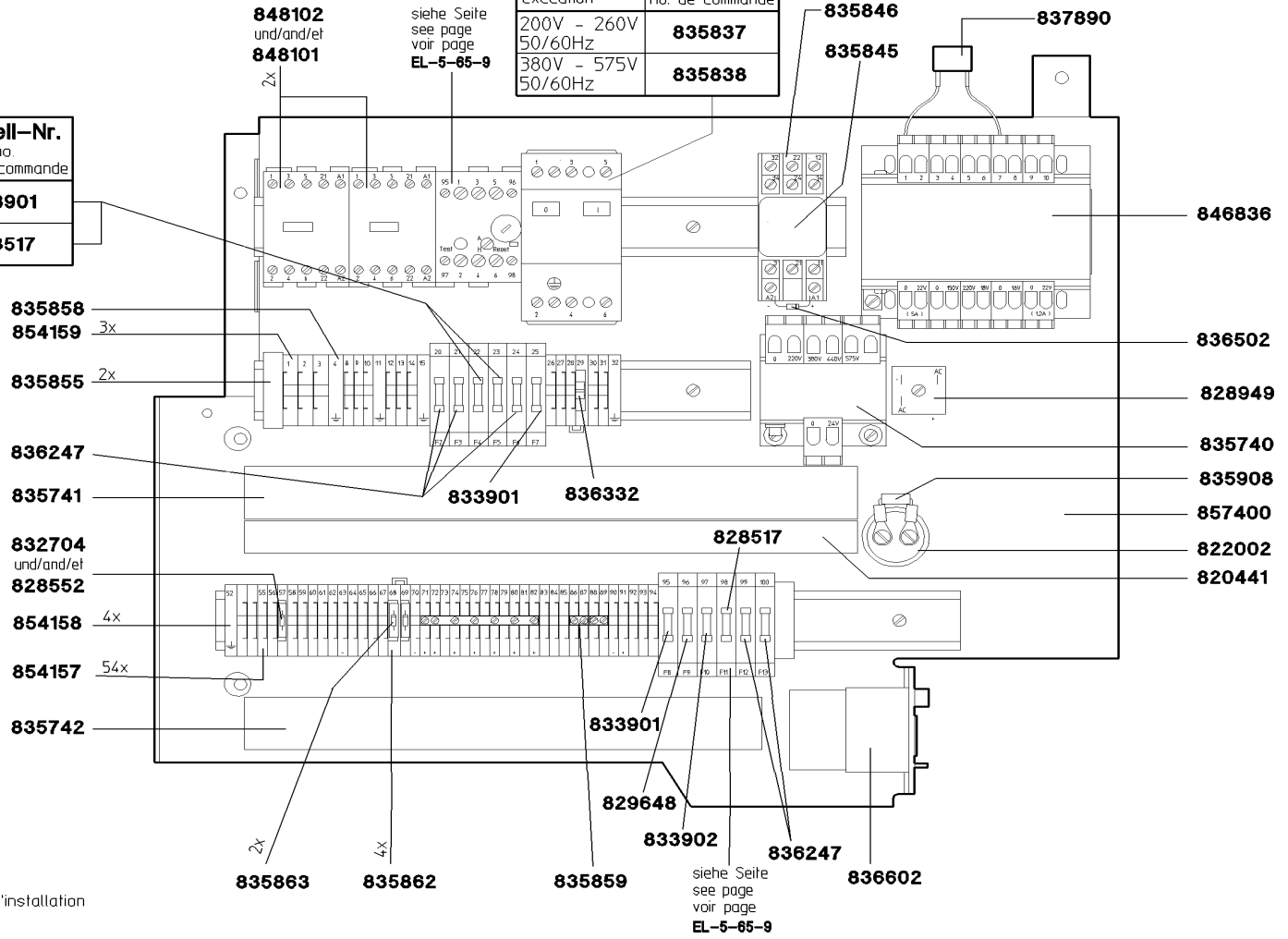
⑥ VF80 Nr. 1850-  
VF200 Nr. 1361-  
VF300 Nr. 1100-



Elektrik electrical control commande électrique

Ausführung execution exécution	Bestell-Nr. order no. no. de commande
200V - 240V 1,6A T	<b>833901</b>
380V - 575V 1,0A T	<b>828517</b>

Ausführung execution exécution	Bestell-Nr. order no. no. de commande
200V - 260V 50/60Hz	<b>835837</b>
380V - 575V 50/60Hz	<b>835838</b>



**Einbaudaten** install informations dates d'installation  
 gültig ab :  
 valid from : **Nr. 150-1360**  
 valable de:

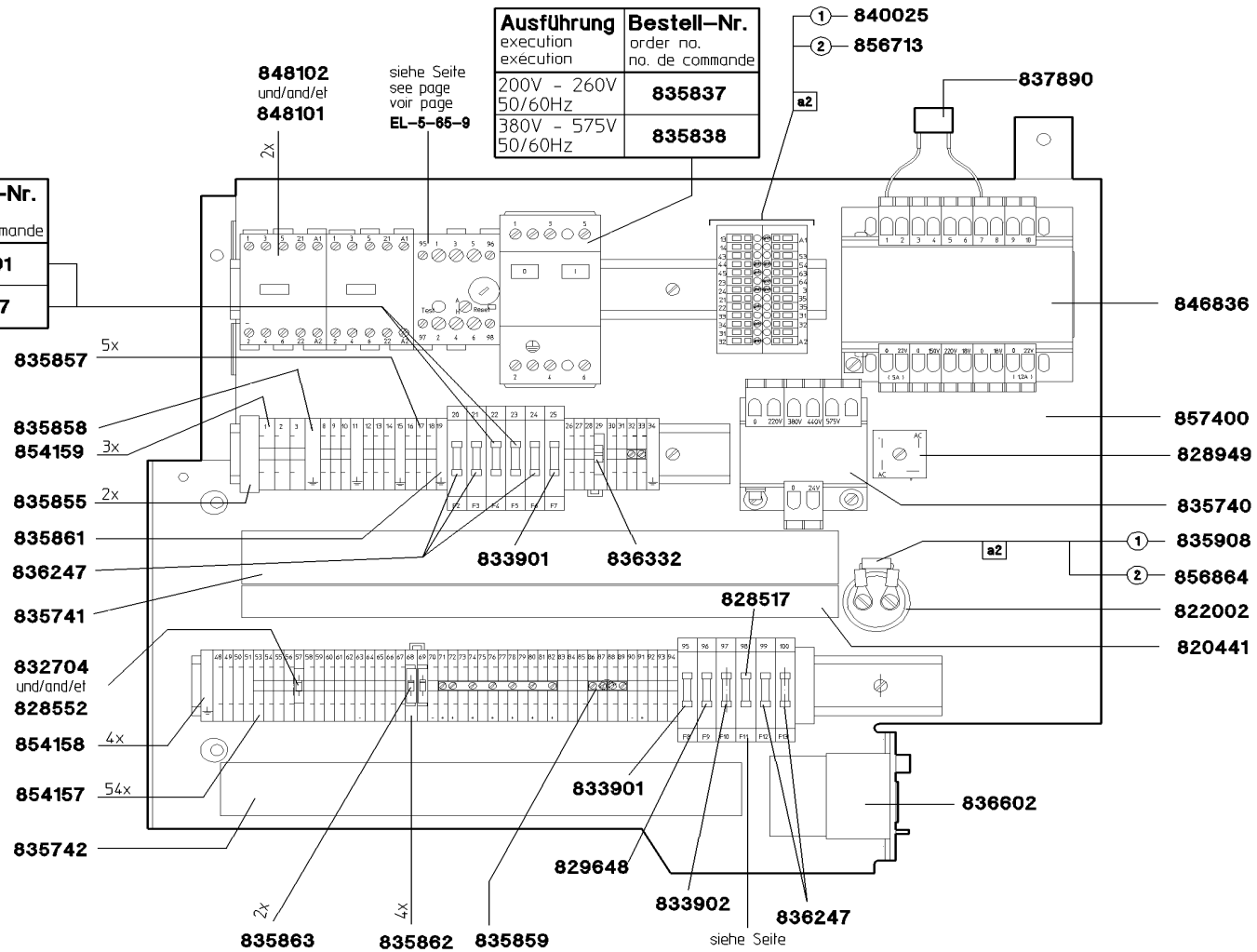


Elektrik electrical control commande électrique

VF200	Fülleistung	N50/35
	filling capacity	P48/55
	volume de remplissage	

Ausführung execution exécution	Bestell-Nr. order no. no. de commande
200V - 260V 50/60Hz	835837
380V - 575V 50/60Hz	835838

Ausführung execution exécution	Bestell-Nr. order no. no. de commande
200V - 240V 1,6A T	833901
380V - 575V 1,0A T	828517



**Einbaudaten** install informations dates d'installation  
 gültig ab : VF80 Nr. 1361-3129  
 valid from :  
 valable de : VF200 (N50/35) Nr. 1361-3600  
 (P48/55)

① — kein Ersatz, nimm  
 no replacement, take  
 pas de remplacement, prenez ②

siehe Seite  
 see page  
 voir page  
 EL-5-65-9





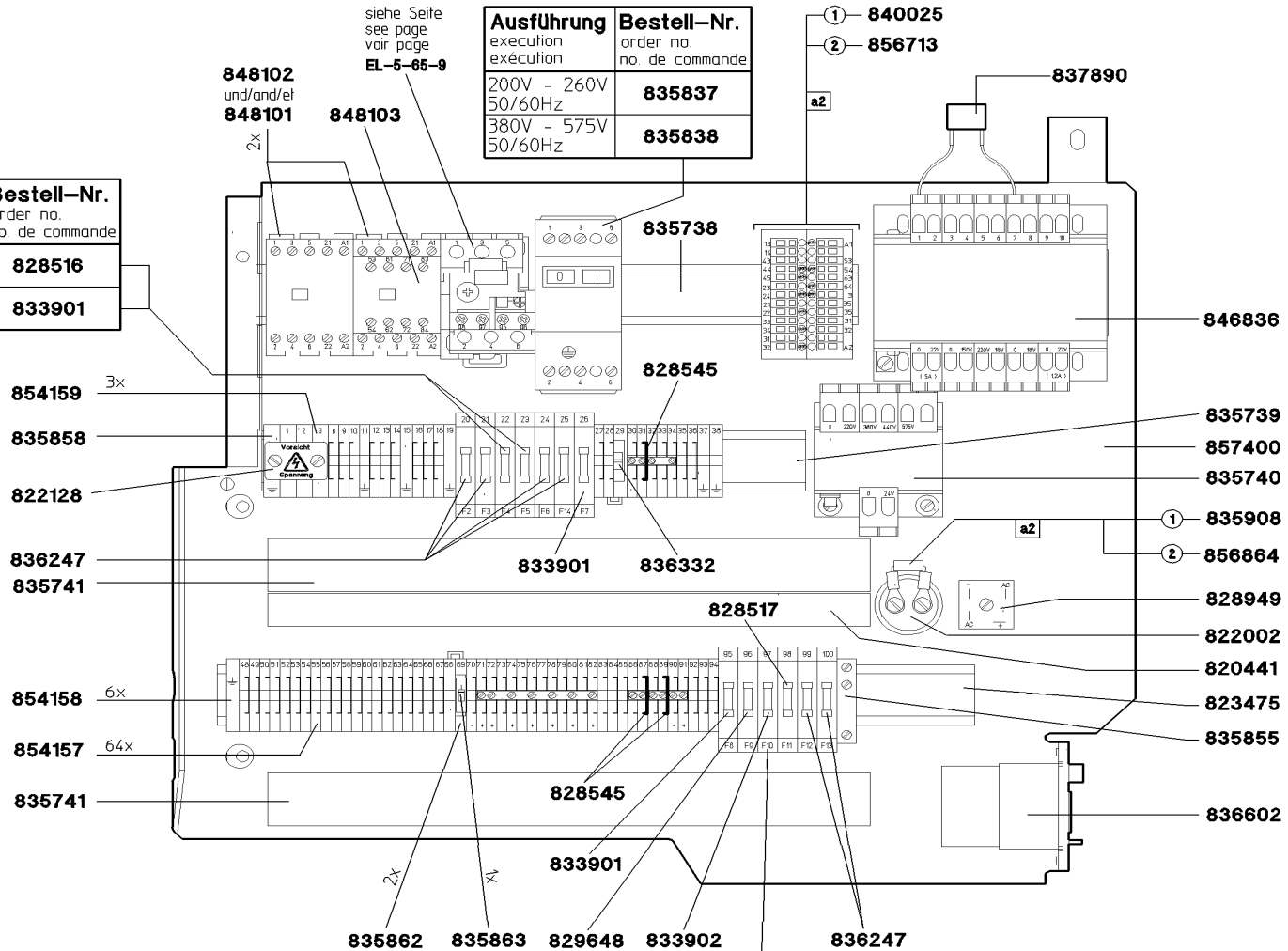
Elektrik electrical control commande électrique

**VF200** Fülleistung N50/35  
 filling capacity P48/55  
 volume de remplissage

siehe Seite  
 see page  
 voir page  
**EL-5-65-9**

Ausführung execution exécution	Bestell-Nr. order no. no. de commande
200V - 260V 50/60Hz	<b>835837</b>
380V - 575V 50/60Hz	<b>835838</b>

Ausführung execution exécution	Bestell-Nr. order no. no. de commande
200V - 240V 2,5A T	<b>828516</b>
380V - 575V 1,6A T	<b>833901</b>



Einbaudaten install informations dates d'installation

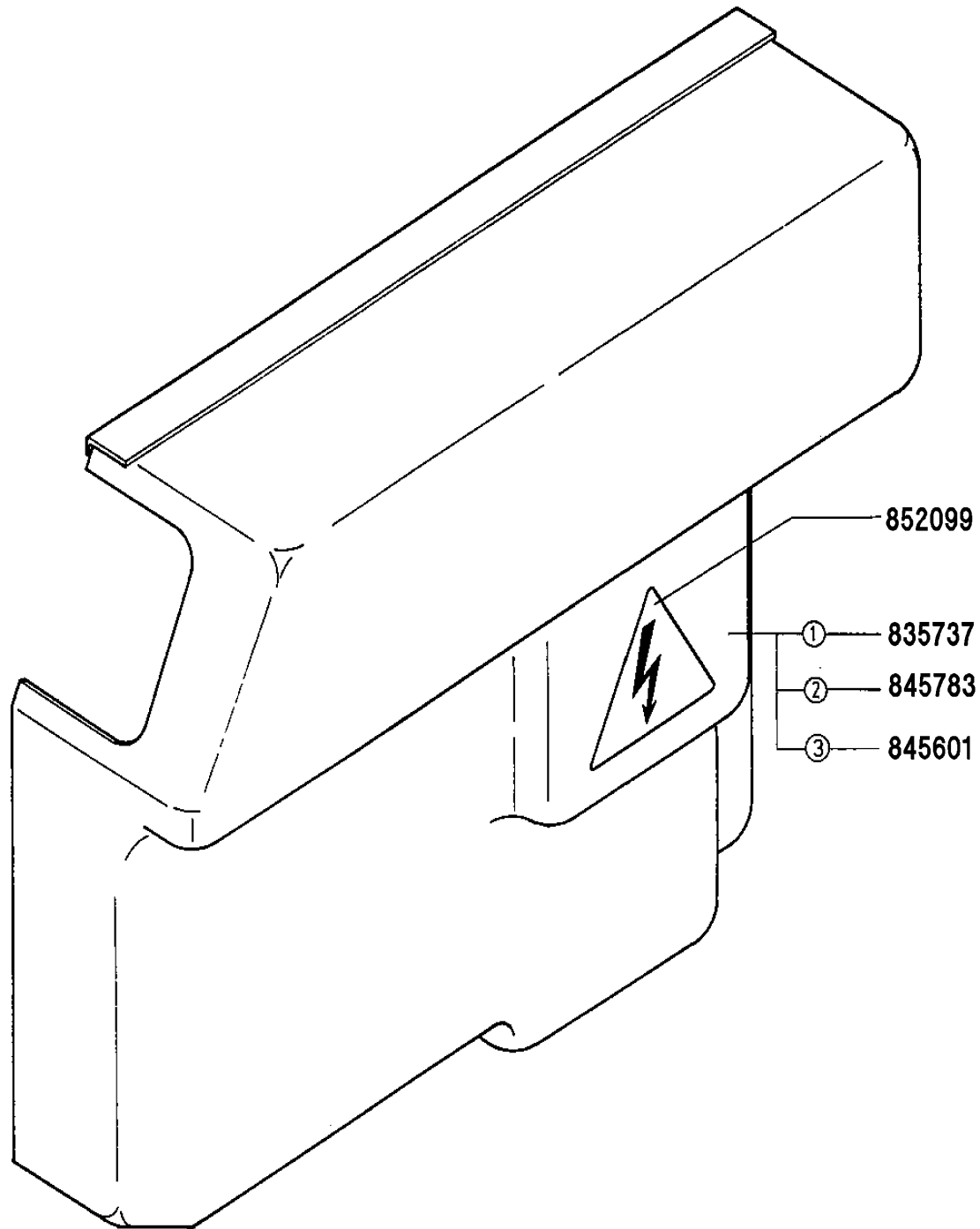
gültig ab : VF80 Nr. 3130-  
 valid from :  
 valable de : VF200 (N50/35) Nr. 3601-  
 (P48/55)

- ① VF80 Nr.3130-3286  
 VF200 Nr.3601-4196 → kein Ersatz, nimm  
 no replacement, take  
 pas de remplacement, prenez
- ② VF80 Nr.3287-  
 VF200 Nr.4197-

siehe Seite  
 see page  
 voir page  
**EL-5-65-9**



**Elektrik**    electrical control    commande électrique



**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

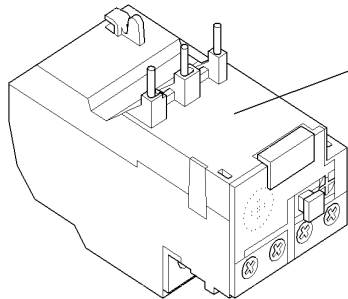
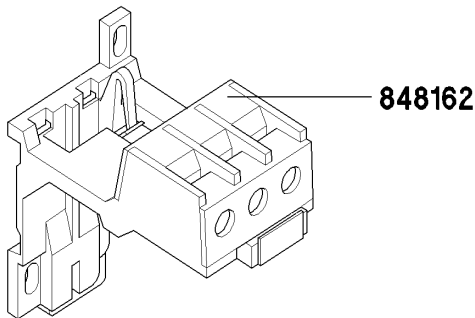
gültig ab :  
valid from :  
valable de :

Nr. 150-

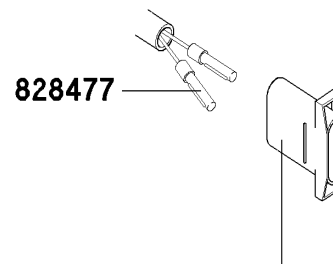
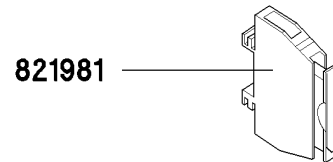
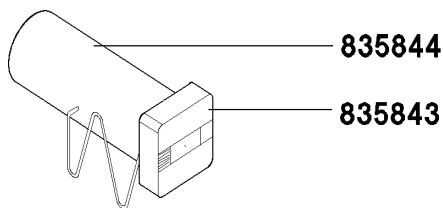
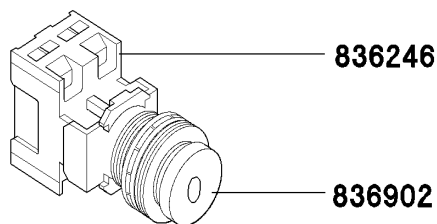
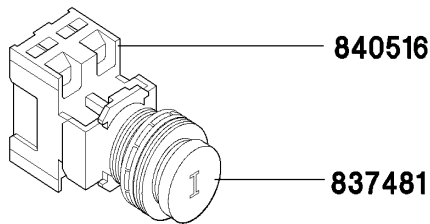
- ① VF80    Nr. 150-249
- ② VF80    Nr. 250-
- ③ VF200    Nr. 150-  
VF300    Nr. 150-



Elektrik electrical control commande électrique



Bestell-Nr. order no. no. de commande	Ausführung execution exécution		
	3 kW Motor/Moteur	5 kW Motor/Moteur	8 kW Motor/Moteur
	VF80 N50/35 P48/55	VF200 N80/35 P63/55	VF300 N160/35 P100/55
VF200 N50/35 P48/55	VF300 N100/35 N160/22 P63/55		
848157 (4A - 6A)	—	500V - 575V 50/60Hz	—
848158 (5,5A - 8A)	380V - 575V 60Hz	380V - 440V 50/60Hz	500V - 575V 50/60Hz
848159 (9A - 13A)	380V - 420V 50Hz	—	380V - 440V 50/60Hz
848160 (12A - 18A)	200V - 240V 50/60Hz	200V - 220V 50/60Hz	—
848161 (17A - 25A)	—	—	200V - 240V 50/60Hz



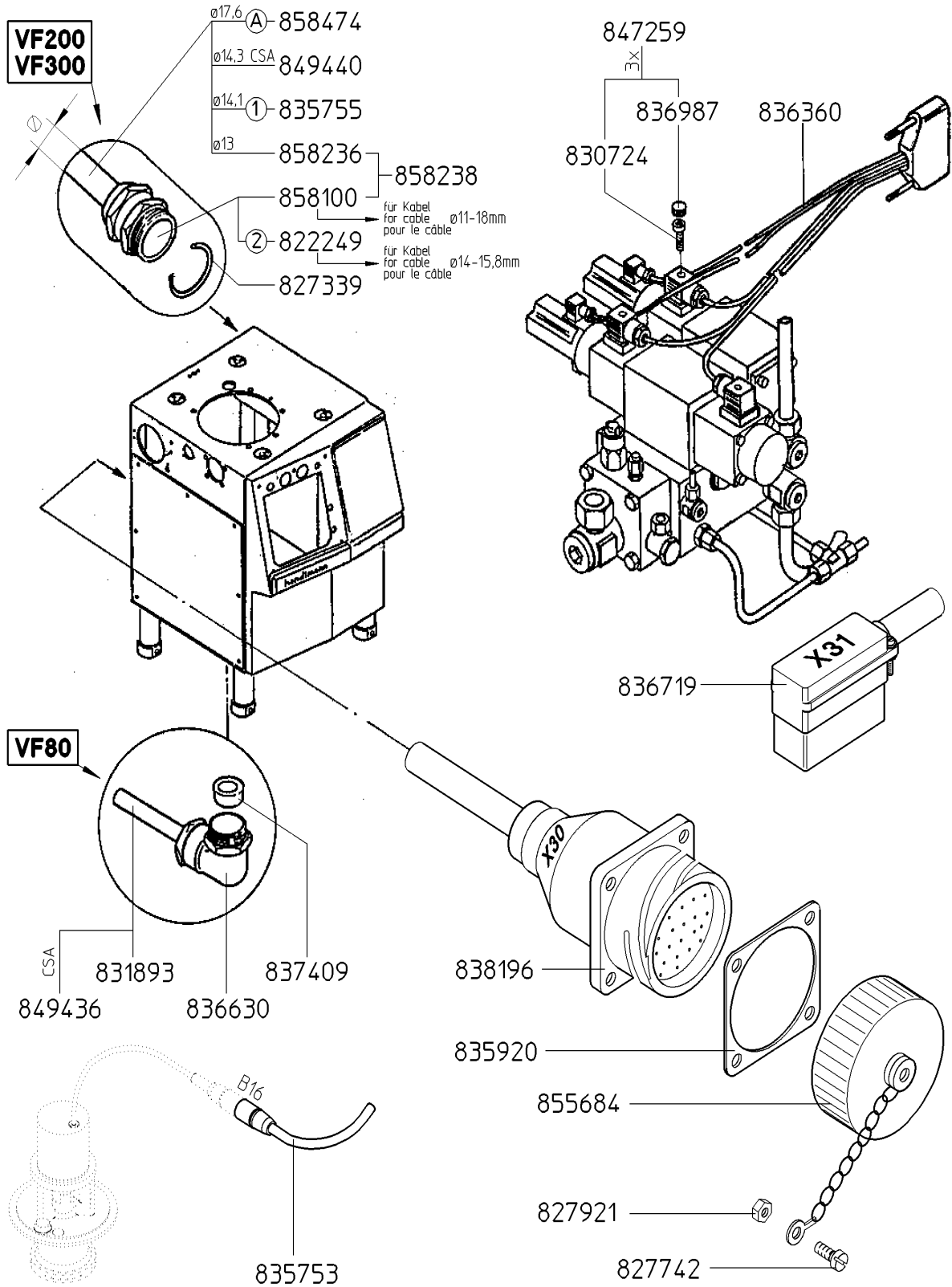
Ausführung execution exécution	Bestell-Nr. order no. no. de commande
für/for/pour 2 Contact	830795
für/for/pour 3 Contact	828478

Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab :  
valid from : Nr . 150-  
valable de :



Elektrik electrical control commande électrique



Einbaudaten

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
valid from :  
valable de :  
Nr. 150-

- ① kein Ersatz, nimm  
no replacement, take  
pas de remplacement, prenez **858238**
- ② kein Ersatz, nimm  
no replacement, take  
pas de remplacement, prenez **858100**

Ⓐ Ausführung mit Wolfantrieb 220V  
execution with grinder drive 220V  
exécution avec l'entraînement d'hachoir 220V





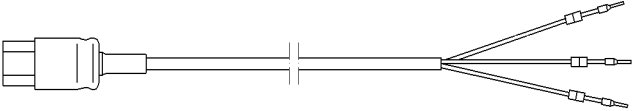
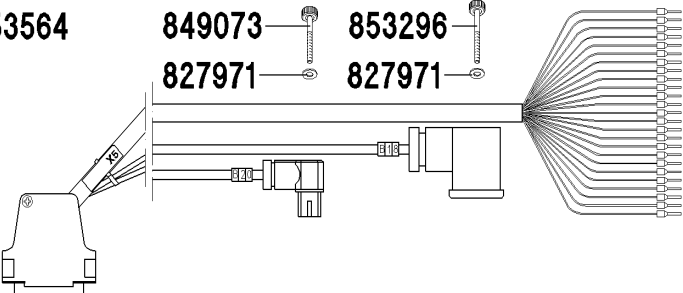
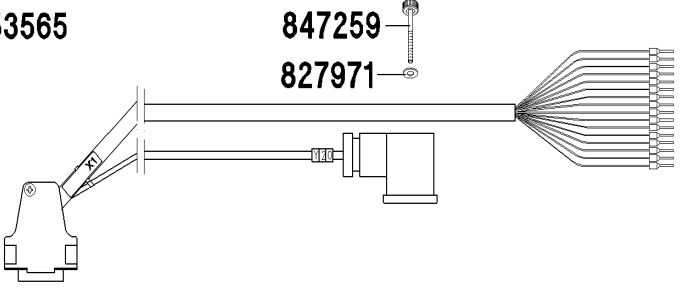
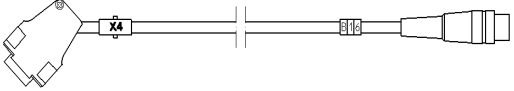




### Kabel für PCK-Bildschirmkompaktsteuerung

cable for PCK-Monitor control in compact version

câble pour PCK-Moniteur commande en version compacte

von from de	Verbindungskabel connecting cable câble de connexion	nach to á
PCK/220V	<p style="text-align: center;"><b>846740</b></p> 	X95
PCK/X5	<p><b>853564</b>      <b>849073</b>      <b>853296</b></p> <p>                  <b>827971</b>      <b>827971</b></p> 	X95 B18 B20
PCK/X1	<p><b>853565</b>      <b>847259</b></p> <p>                  <b>827971</b></p> 	X95 Y20
PCK/X4	<p style="text-align: center;"><b>853707</b></p> 	B16

**Einbaudaten**    install informations    dates d'installation

gültig ab : VF80 Nr .3132-

valid from : VF200 Nr .3601-

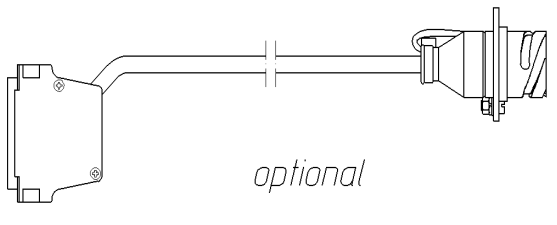

valable de : VF300 Nr .2680-



**Kabel für PCK-Bildschirmkompaktsteuerung**

cable for PCK-Monitor control in compact version

câble pour PCK-Moniteur commande en version compacte

von from de	<b>Verbindungskabel</b> connecting cable câble de connexion	nach to á
PCK/X10	<div style="text-align: center;"> <p><b>853566</b></p>  <p><i>optional</i></p> </div>	<div style="text-align: center;"> <p><b>839246</b></p>  <p>CAN/X32</p> </div>

**Einbaudaten** install informations dates d'installation

gültig ab : VF80 Nr .3132-

valid from : VF200 Nr .3601-

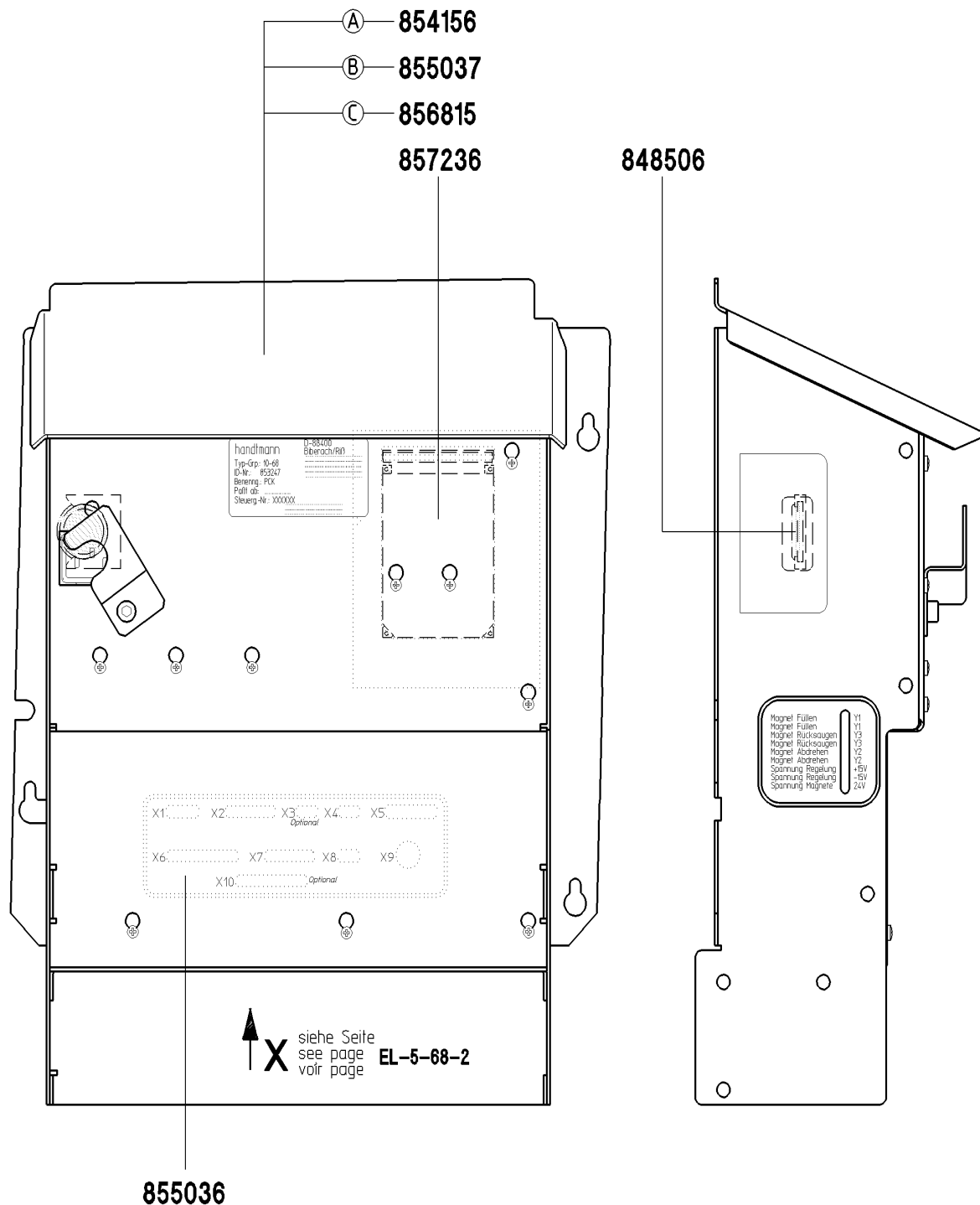
valable de : VF300 Nr .2680-



## PCK-Bildschirmkompaktsteuerung

PCK-Monitor control in compact version

PCK-Moniteur commande en version compacte



## Einbaudaten install informations

gültig ab : VF80 Nr. 3132-  
valid from : VF200 Nr. 3601-  
valable de : VF300 Nr. 2680-

## dates d'installation

- (A) Neuteil ohne CAN-Karte  
new part without CAN-card  
nouvelle piece sans carte CAN
- (B) Austauschteil ohne CAN-Karte  
exchange part without CAN-card  
piece d'échange sans carte CAN

- (C) Austauschteil mit CAN-Karte  
exchange part with CAN-card  
piece d'échange avec carte CAN  
siehe Seite  
see page  
voir page EL-5-68-2



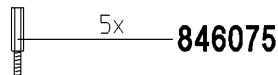
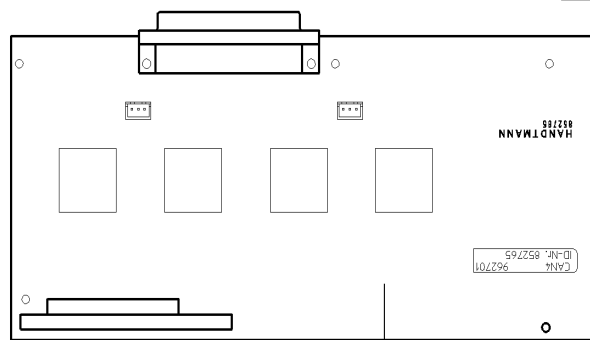
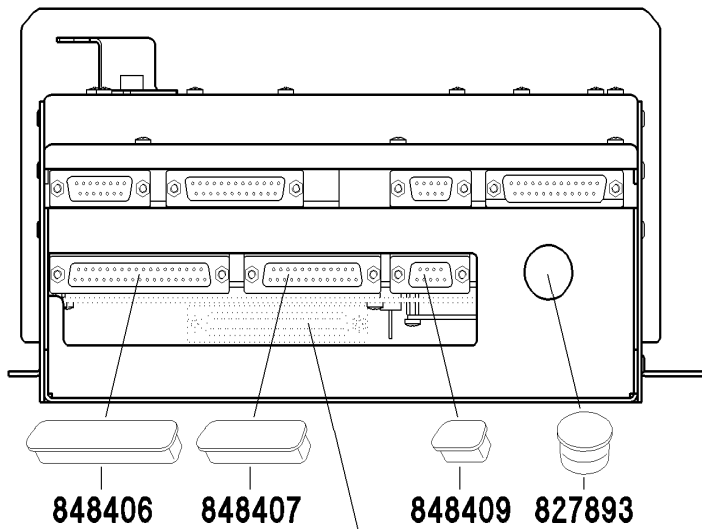


# PCK-Bildschirmkompaktsteuerung

PCK-Monitor control in compact version

PCK-Moniteur commande en version compacte

Ansicht  
view  
vue **X**



854116



Ⓐ 854119  
*Optional*

## Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab : VF80 Nr. 3132-  
valid from : VF200 Nr. 3601-  
valable de : VF300 Nr. 2680-

Ⓐ bei Anschluß von AL-System  
in case of connection with AL-System  
en cas de connection avec Système de AL

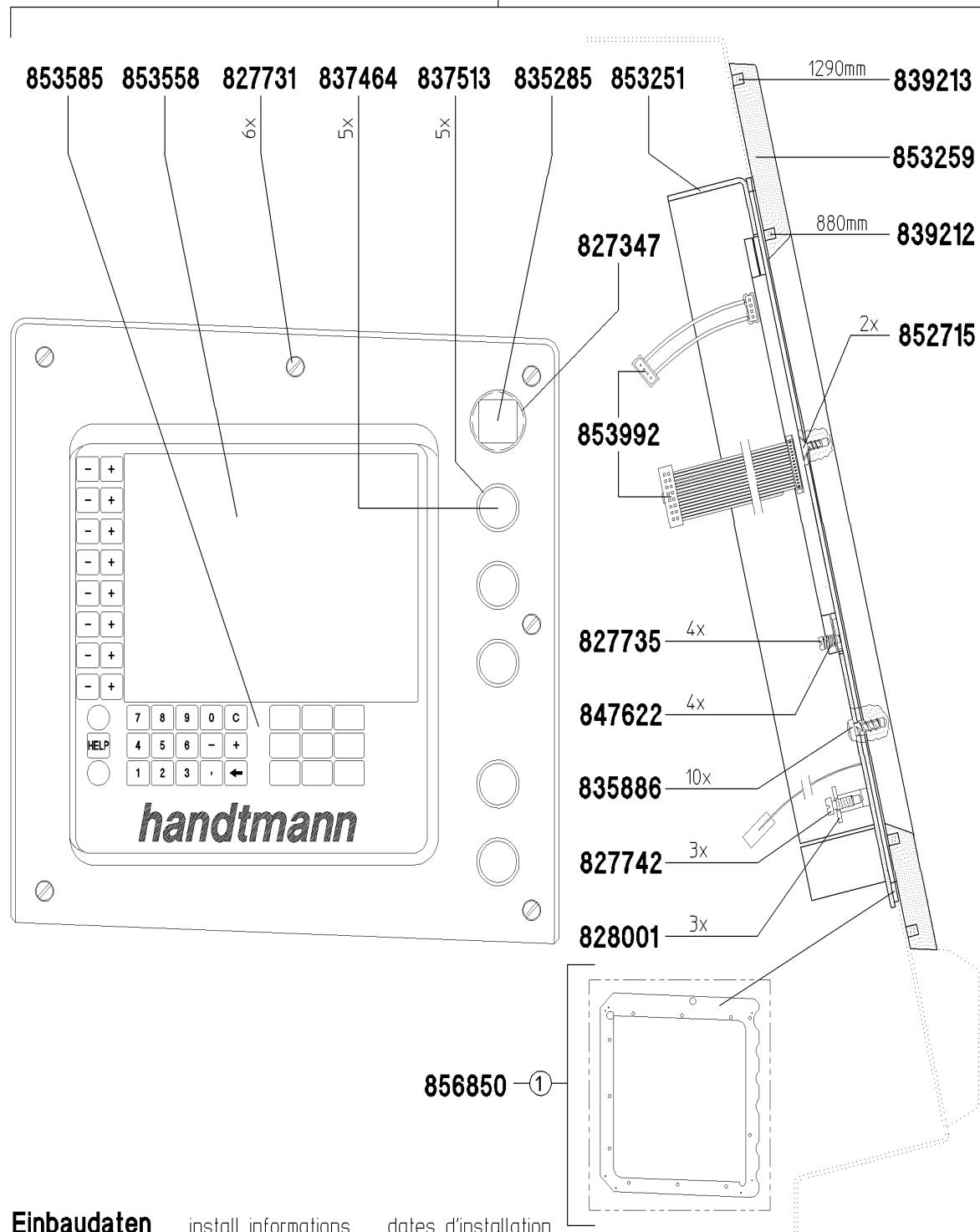


### Eingabe von PCK-Bildschirmkompaktsteuerung

Input of PCK-Monitor control in compact version

Entrée de PCK-Moniteur commande en version compacte

853248



**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

gültig ab : VF80 Nr .3132-  
 valid from : VF200 Nr .3601-  
 valable de : VF300 Nr .2680-

① VF80 Nr .3274-  
 VF200 Nr .4174-  
 VF300 Nr .3027-



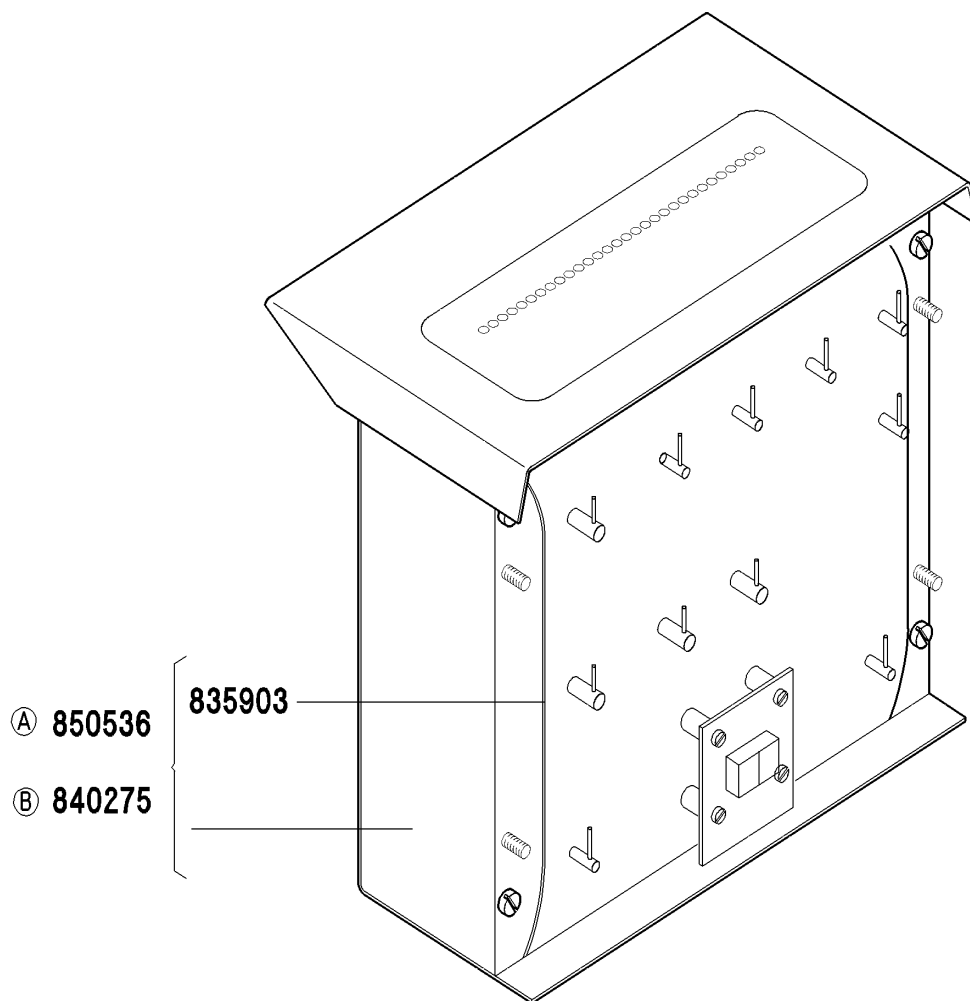
**Elektronische Steuerung**    electronic control unit

commande electronique

*Logiksteuerung*

*logic control*

*commande logique*



**Einbaudaten**    install informations    dates d'installation

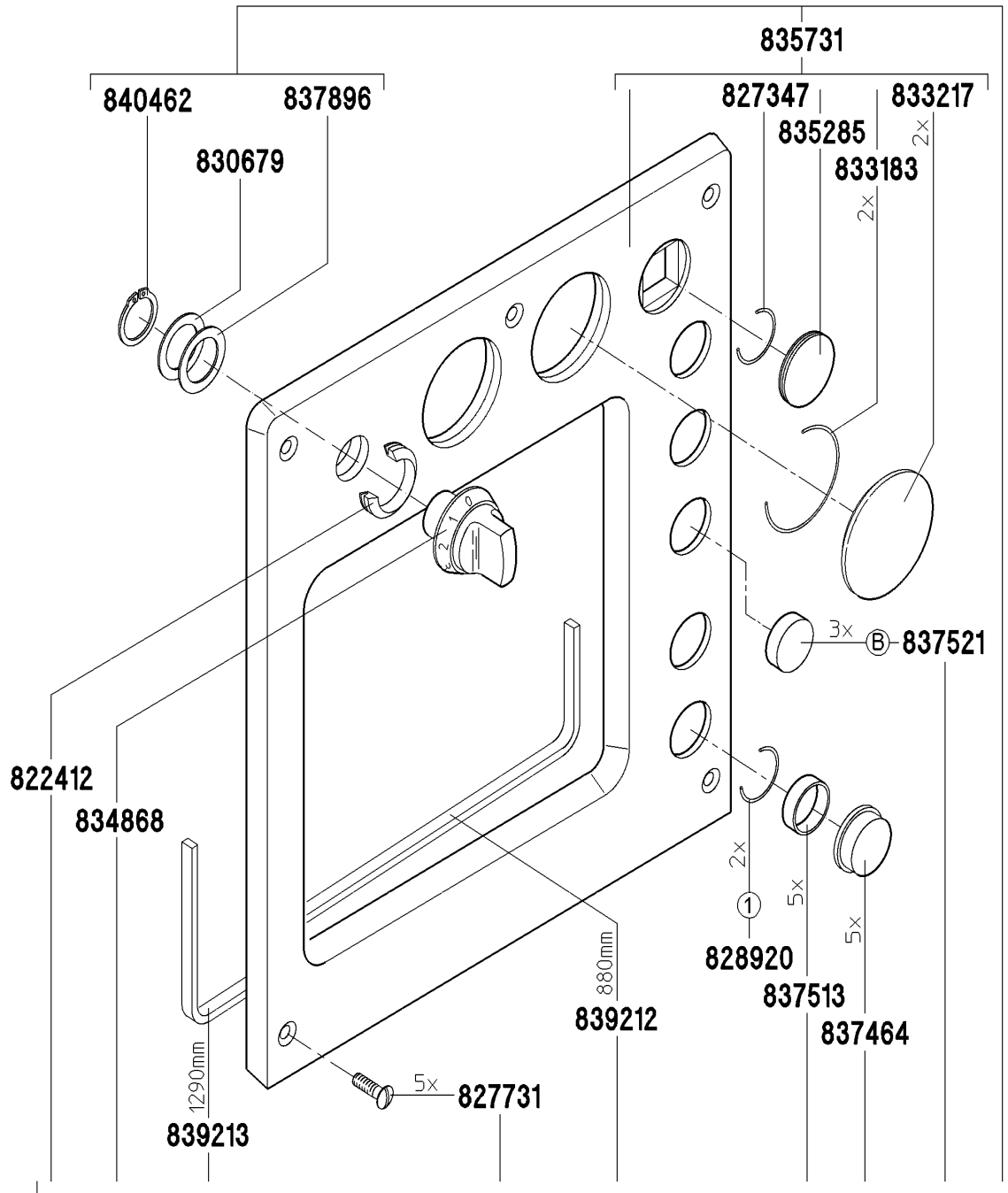
gültig ab :  
 valid from :    Nr . 150-  
 valable de :

- (A) Neuteil  
 new part  
 nouvelle piece
- (B) Austauschteil  
 exchange part  
 piece d'echange



**Frontplatte** front panel tableau de commande

VF80/VF200/VF300-71	VF80/VF200/VF300-73	VF80/VF200/VF300-75	VF80/VF200/VF300-78
Logiksteuerung	Füllsteuerung	MC-Steuerung	MC-Füllsteuerung
logik control	filling control	MC-control	MC-filling control
commande de logique	commande de remplissage	commande de micro ordinateur	commande de micro ordinateur remplissage



Ⓐ 841544

Ⓑ 841545

**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
valid from :  
valable de :

Nr. 150-

① VF80 Nr. 150-499  
-mit Logiksteuerung  
-with logik control  
-avec commande de logique

-mit Füllsteuerung  
-with filling control  
-avec commande de remplissage

Ⓐ mit Hebevorrichtung  
with hoisting device  
avec dispositif de levage

Ⓑ ohne Hebevorrichtung  
without hoisting device  
sans dispositif de levage

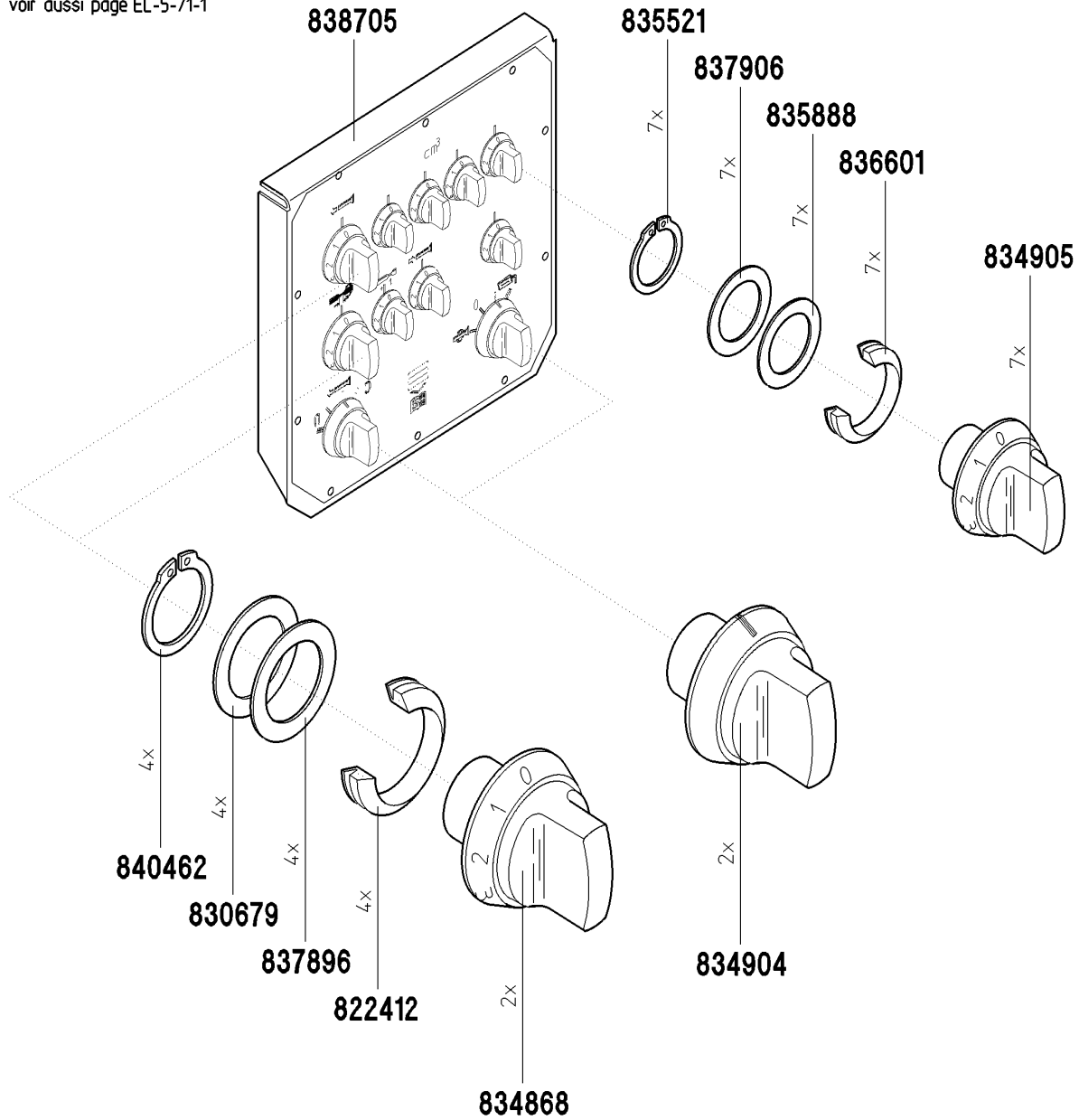




**Frontplatte** front panel tableau de commande

*Logiksteuerung*  
*logik control*  
*commande de logique*

siehe auch Seite EL-5-71-1  
 see page EL-5-71-1 too  
 voir aussi page EL-5-71-1



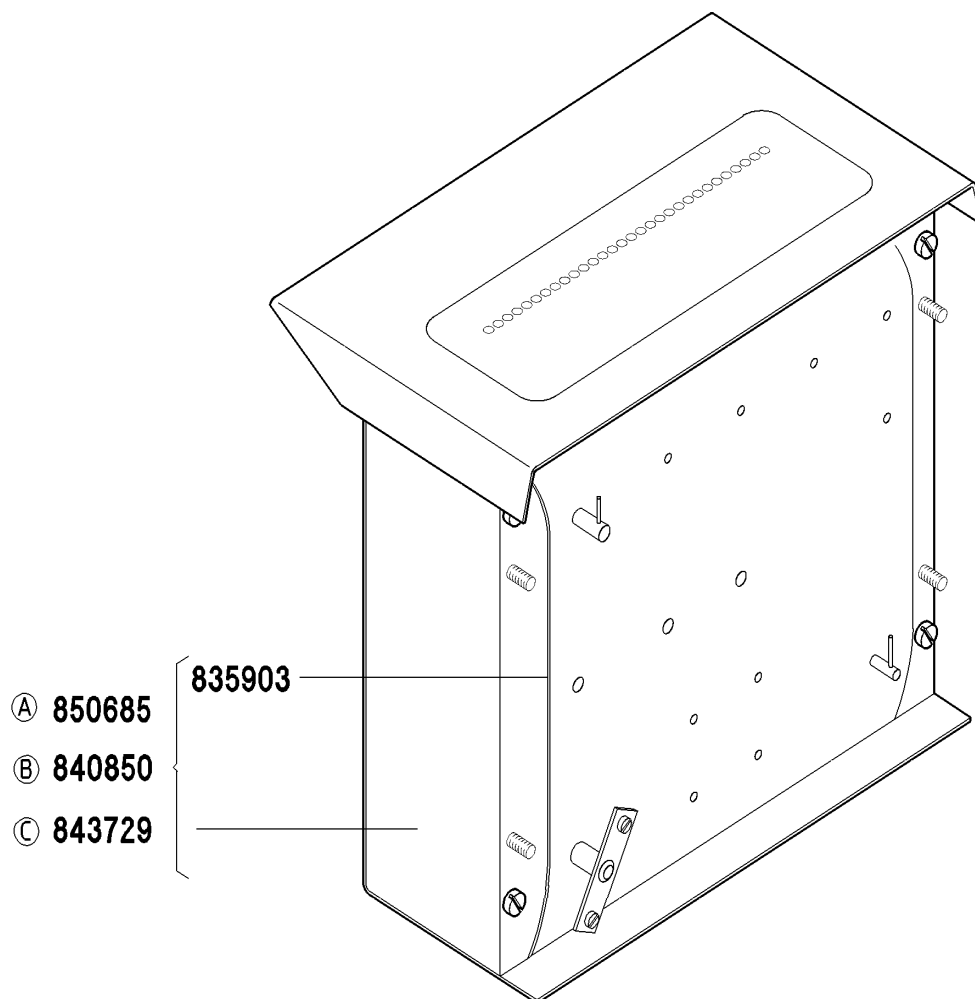
**Einbaudaten** install informations dates d'installation

gültig ab :  
 valid from : **Nr. 150-**  
 valable de :



**Elektronische Steuerung** electronic control unit

commande electronique

*Füllsteuerung**filling control**commande de remplissage***Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

gültig ab :

valid from :

valable de :

Nr . 150-

(A) Neuteil  
new part  
nouvelle piece

(B) Austauschteil  
exchange part  
piece d'échange

(C) mit Druckregelung  
with pressure regulator  
avec régulation de pression



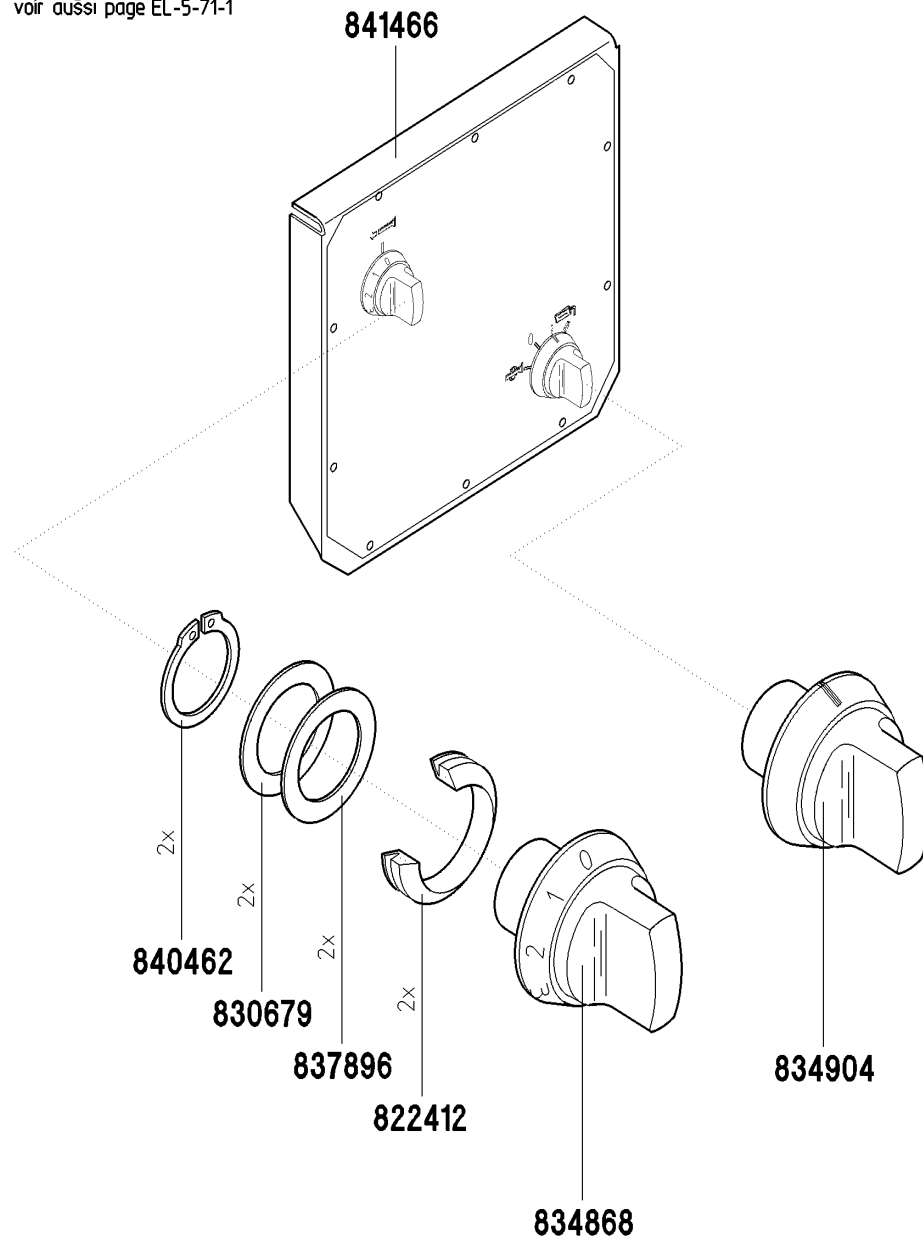
**Frontplatte** front panel tableau de commande

*Füllsteuerung*

*filling control*

*commande de remplissage*

siehe auch Seite EL-5-71-1  
 see page EL-5-71-1 too  
 voir aussi page EL-5-71-1



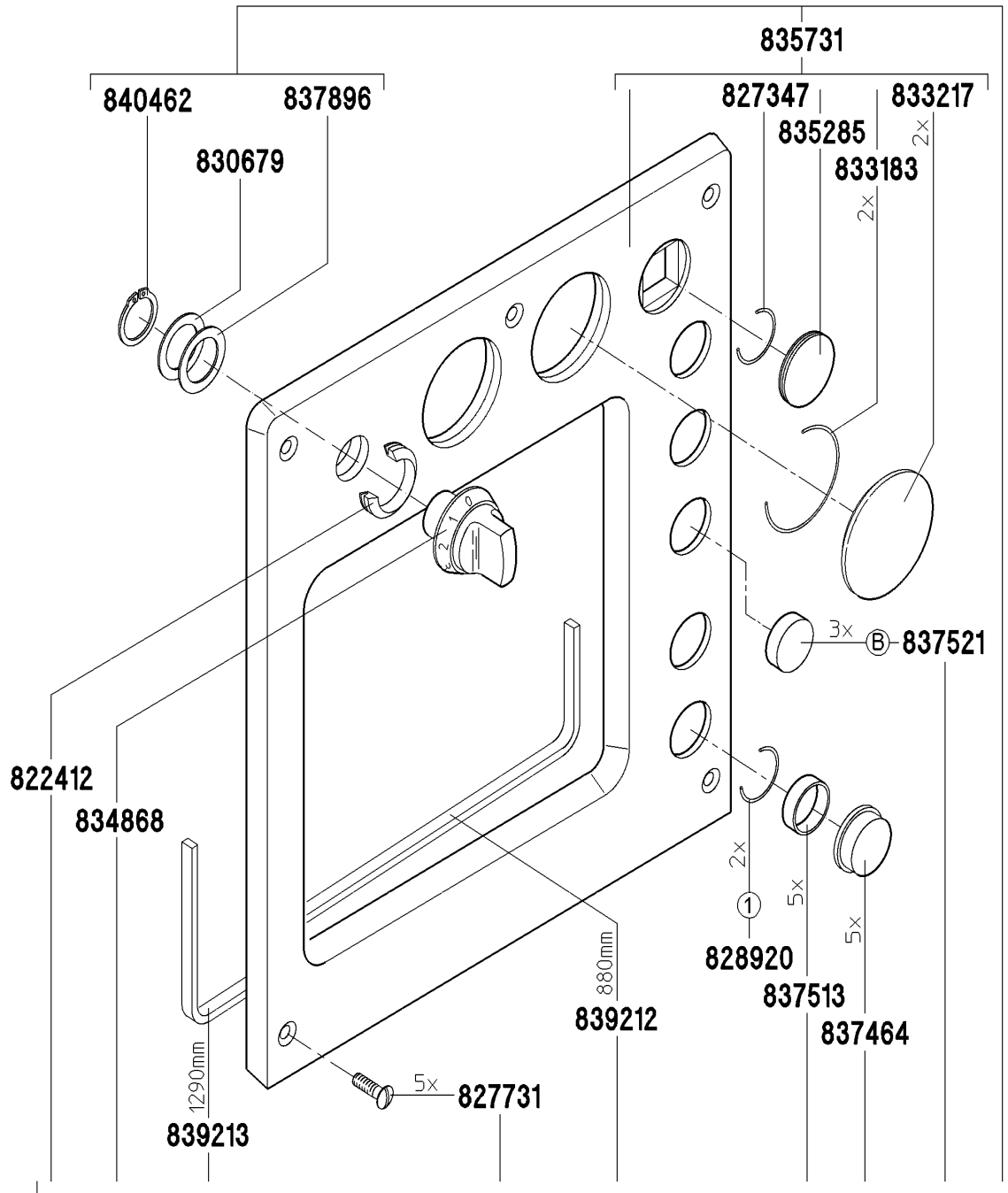
**Einbaudaten** install informations dates d'installation

gültig ab :  
 valid from : Nr . 150-  
 valable de :



**Frontplatte** front panel tableau de commande

VF80/VF200/VF300-71	VF80/VF200/VF300-73	VF80/VF200/VF300-75	VF80/VF200/VF300-78
Logiksteuerung	Füllsteuerung	MC-Steuerung	MC-Füllsteuerung
logik control	filling control	MC-control	MC-filling control
commande de logique	commande de remplissage	commande de micro ordinateur	commande de micro ordinateur remplissage



Ⓐ 841544

Ⓑ 841545

**Einbaudaten** install informations dates d'installation

gültig ab :  
valid from : Nr. 150-  
valable de :

① VF80 Nr. 150-499  
-mit Logiksteuerung  
-with logik control  
-avec commande de logique

-mit Füllsteuerung  
-with filling control  
-avec commande de remplissage

Ⓐ mit Hebevorrichtung  
with hoisting device  
avec dispositif de levage

Ⓑ ohne Hebevorrichtung  
without hoisting device  
sans dispositif de levage





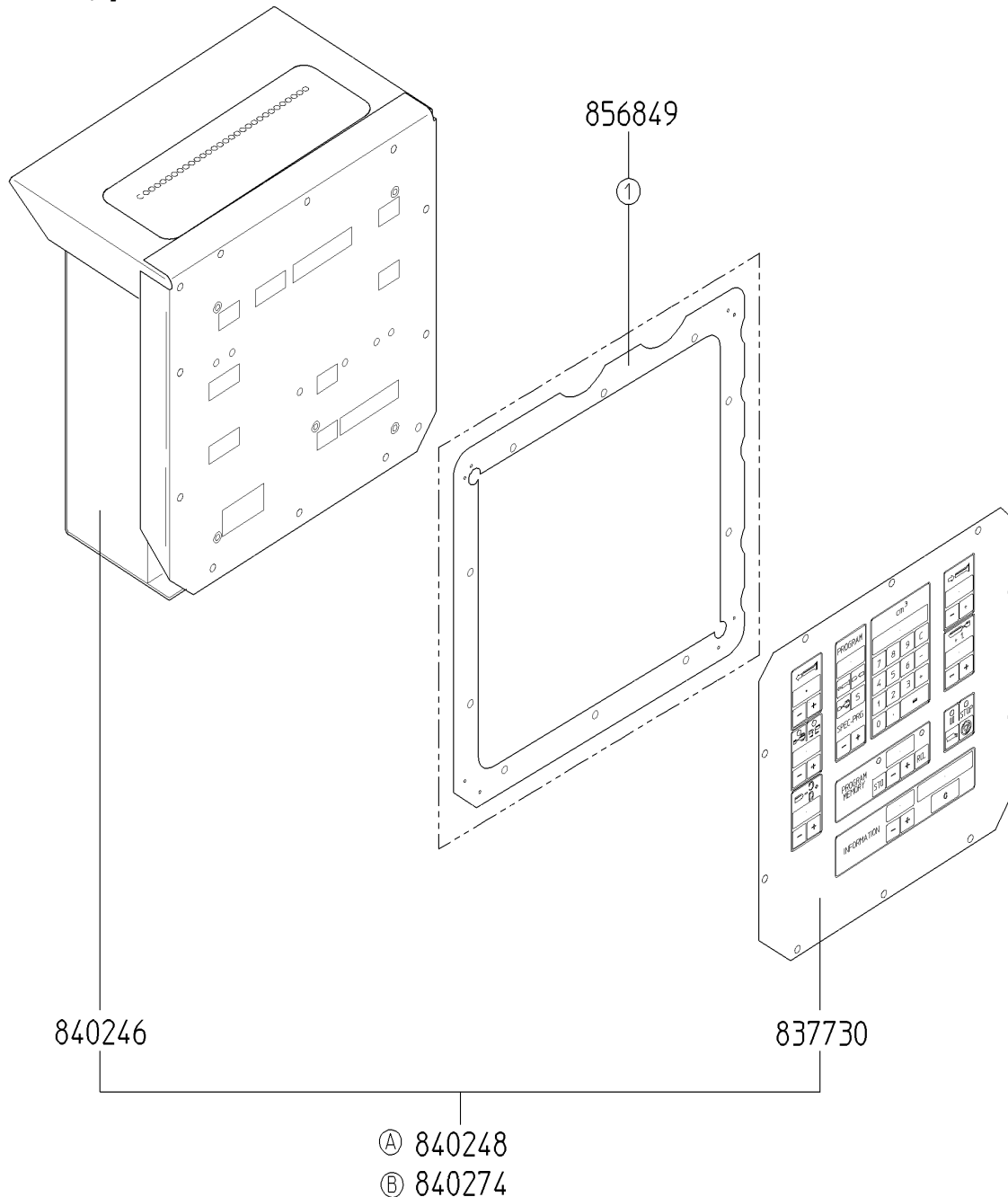
**Frontplatte** front panel tableau de commande

MC-Steuerung

MC-control

commande de micro ordinateur

siehe auch Seite EL-5-71-1  
see page EL-5-71-1 too  
voir aussi page EL-5-71-1



**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
valid from : Nr . 150-  
valable de :

① VF80 Nr . 3274-  
VF200 Nr . 4174-  
VF300 Nr . 3027-

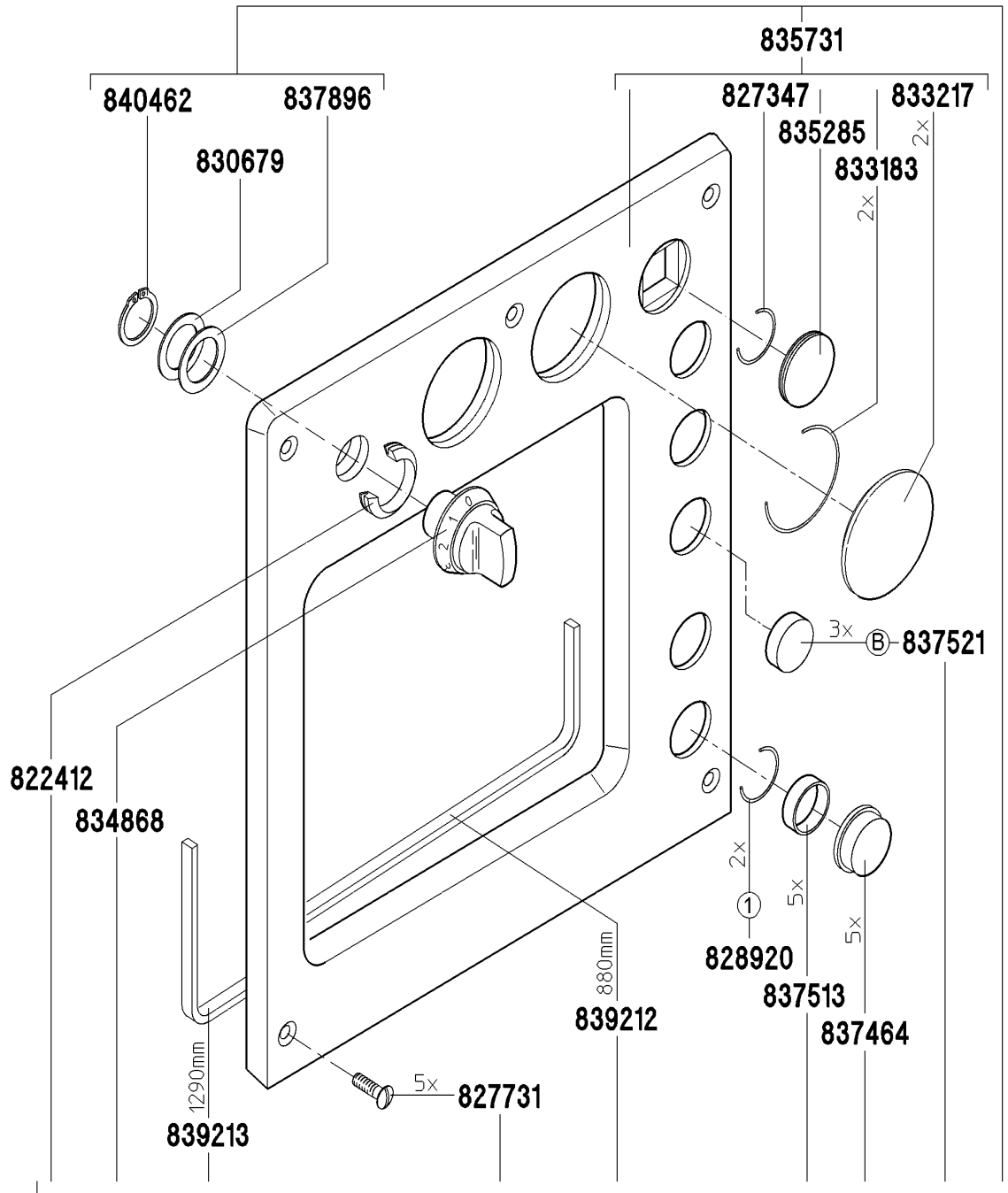
Ⓐ Neuteil  
new part  
nouvelle piece

Ⓑ Austauschteil  
exchange part  
piece d'échange



**Frontplatte** front panel tableau de commande

VF80/VF200/VF300-71	VF80/VF200/VF300-73	VF80/VF200/VF300-75	VF80/VF200/VF300-78
Logiksteuerung	Füllsteuerung	MC-Steuerung	MC-Füllsteuerung
logik control	filling control	MC-control	MC-filling control
commande de logique	commande de remplissage	commande de micro ordinateur	commande de micro ordinateur remplissage



Ⓐ 841544

Ⓑ 841545

**Einbaudaten** install informations dates d'installation

gültig ab :  
valid from :  
valable de :  
Nr. 150-

① VF80 Nr. 150-499  
-mit Logiksteuerung  
-with logik control  
-avec commande de logique

-mit Füllsteuerung  
-with filling control  
-avec commande de remplissage

Ⓐ mit Hebevorrichtung  
with hoisting device  
avec dispositif de levage

Ⓑ ohne Hebevorrichtung  
without hoisting device  
sans dispositif de levage



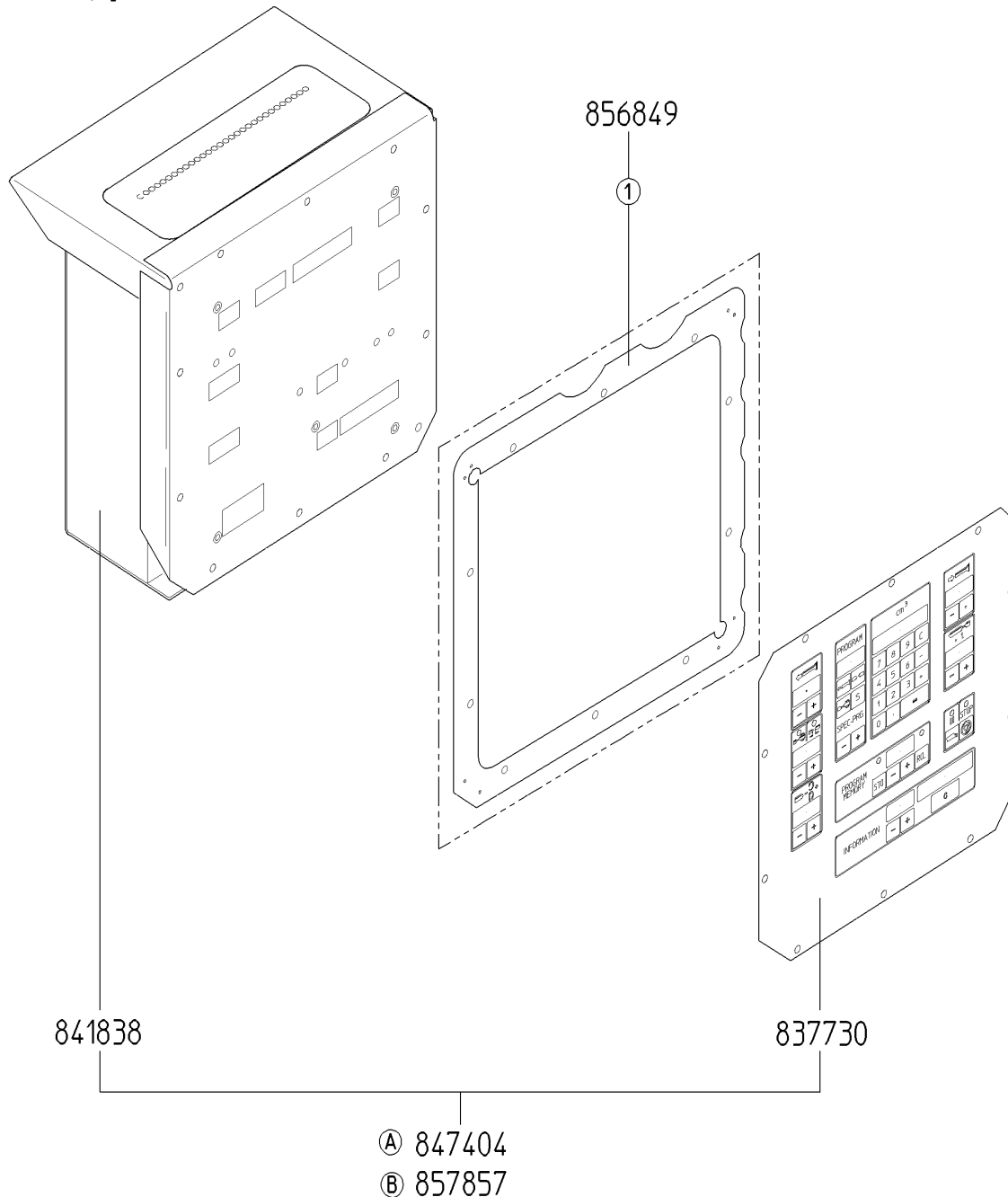
**Frontplatte** front panel tableau de commande

*MC-Steuerung mit Druckregelung*

*MC-control with pressure regulator*

*commande de micro ordinateur avec régulation de pression*

siehe auch Seite EL-5-71-1  
see page EL-5-71-1 too  
voir aussi page EL-5-71-1



**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
valid from : Nr . 150-  
valable de :

① VF80 Nr . 3274-  
VF200 Nr . 4174-  
VF300 Nr . 3027-

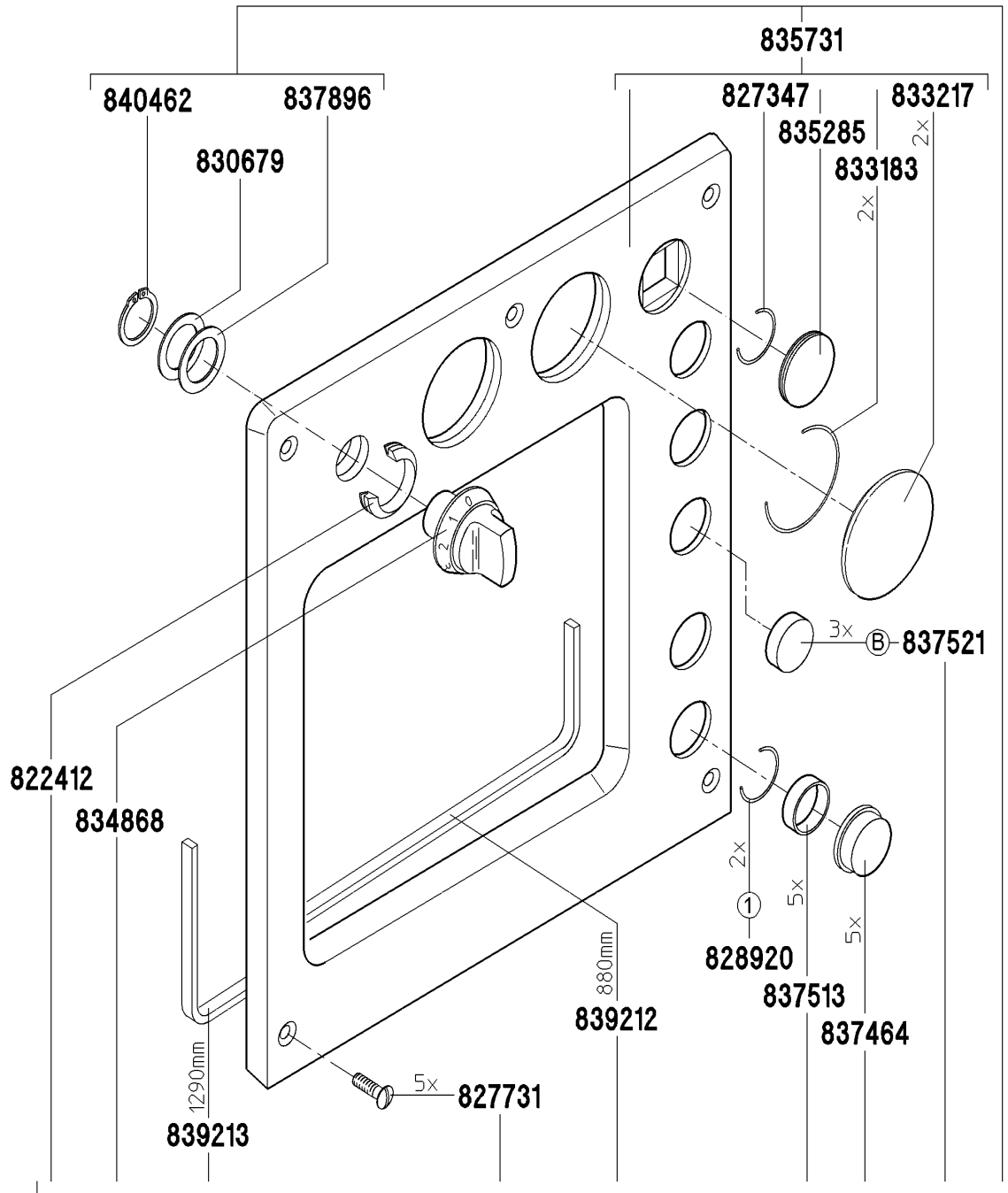
Ⓐ Neuteil  
new part  
nouvelle piece

Ⓑ Austauschteil  
exchange part  
piece d'échange



**Frontplatte** front panel tableau de commande

VF80/VF200/VF300-71	VF80/VF200/VF300-73	VF80/VF200/VF300-75	VF80/VF200/VF300-78
Logiksteuerung	Füllsteuerung	MC-Steuerung	MC-Füllsteuerung
logik control	filling control	MC-control	MC-filling control
commande de logique	commande de remplissage	commande de micro ordinateur	commande de micro ordinateur remplissage



Ⓐ 841544

Ⓑ 841545

**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
valid from :  
valable de :

Nr. 150-

① VF80 Nr. 150-499  
-mit Logiksteuerung  
-with logik control  
-avec commande de logique

-mit Füllsteuerung  
-with filling control  
-avec commande de remplissage

Ⓐ mit Hebevorrichtung  
with hoisting device  
avec dispositif de levage

Ⓑ ohne Hebevorrichtung  
without hoisting device  
sans dispositif de levage





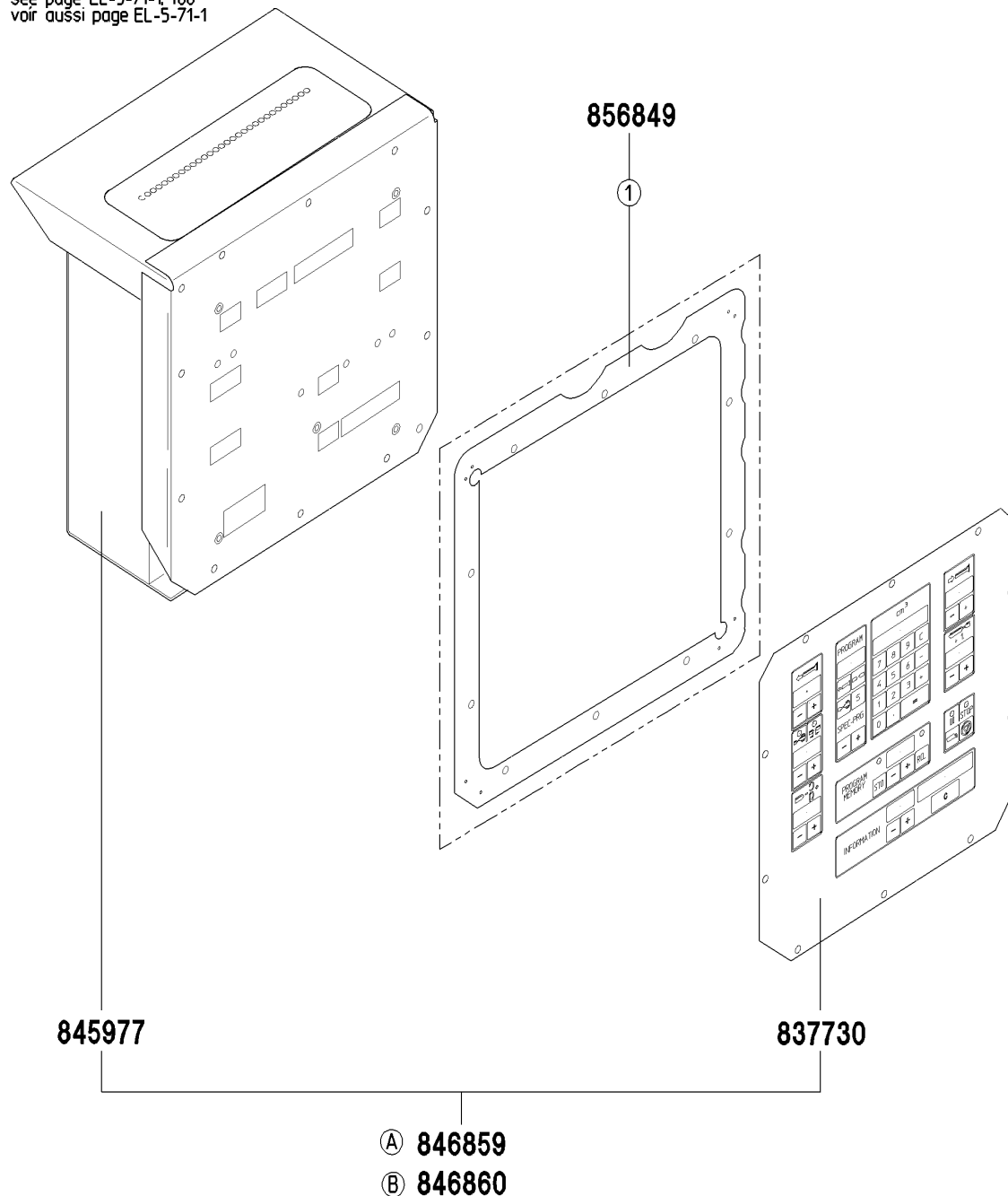
**Elektronische Steuerung**    electronic control unit  
 commande electronique

*MC-Füllsteuerung (ohne Portionieren, ohne Abdrehen)*

*MC-filling control (without portioning, without linking)*

*commande de micro ordinateur remplissage (sans doser, sans torsionneur)*

siehe auch Seite EL-5-71-1  
 see page EL-5-71-1 too  
 voir aussi page EL-5-71-1



**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

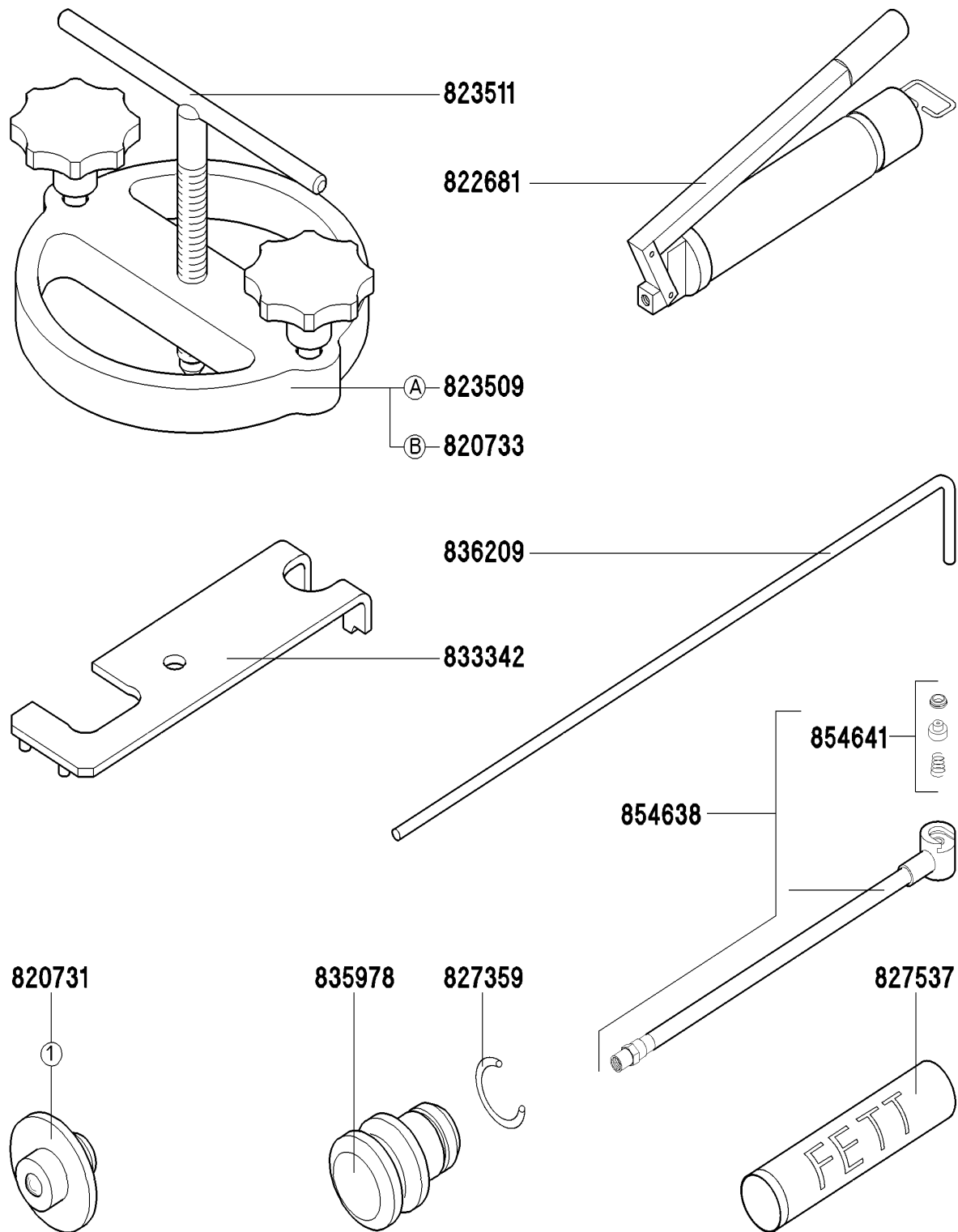
gültig ab :  
 valid from :    **Nr . 150-**  
 valable de :

① VF80    **Nr . 3274-**  
 VF200    **Nr . 4174-**  
 VF300    **Nr . 3027-**

- Ⓐ Neuteil  
new part  
nouvelle piece
- Ⓑ Austauschteil  
exchange part  
piece d'echange



Zubehör accessories accessoires



Einbaudaten

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
valid from :  
valable de :

Nr. 150-

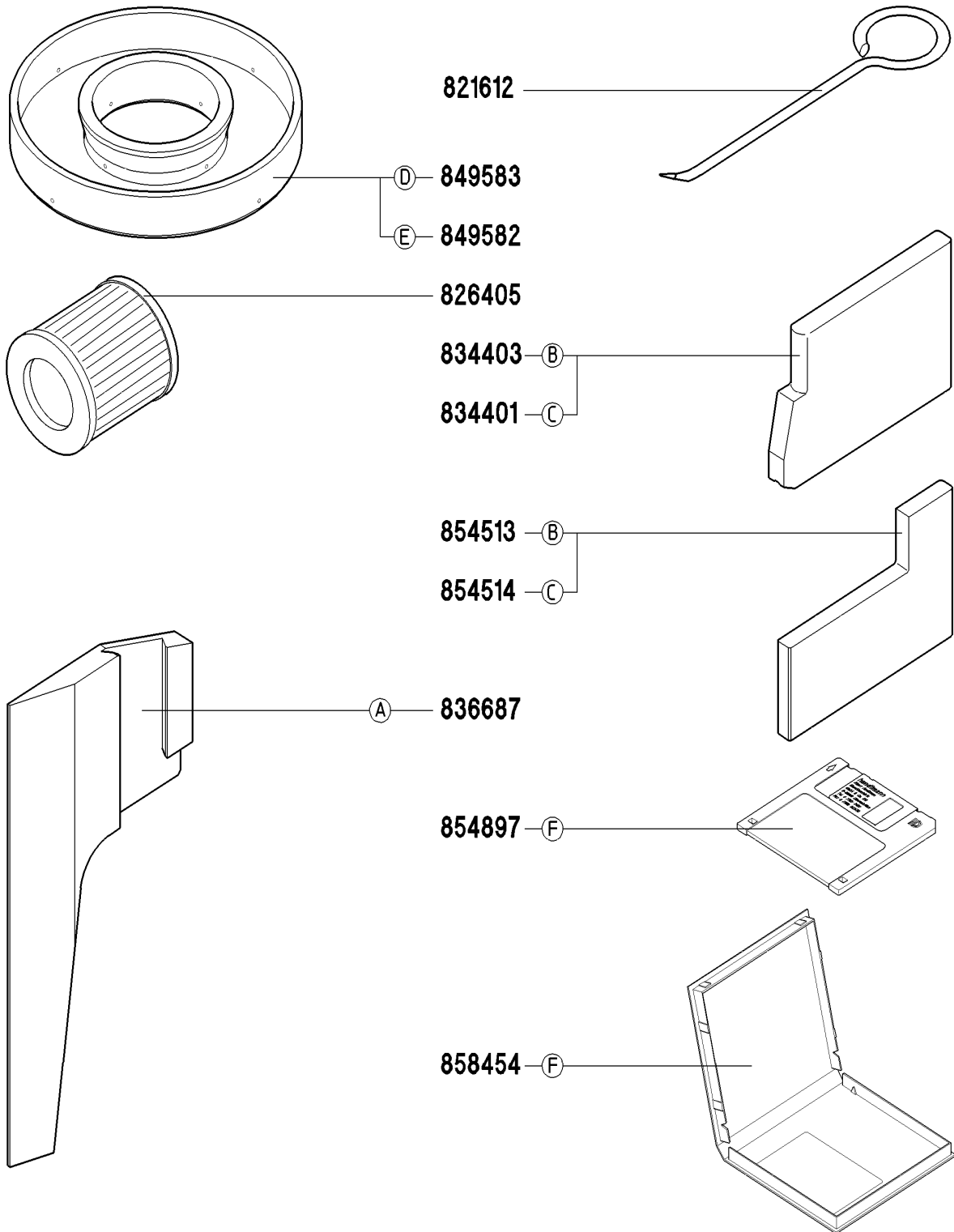
① VF80 Nr. 150-579  
VF200 Nr. 150-249  
VF300 Nr. 150-249

Ⓐ Ausführung  
execution  
exécution VF80 / VF200 / VF300P

Ⓑ Ausführung  
execution  
exécution VF300N



**Zubehör** accessories accessoires



**Einbaudaten**

install informations

dates d'installation

gültig ab :  
valid from : **Nr . 150-**  
valable de :

- (A) Ausführung  
execution  
exécution **VF80** Nr . 150-579
- (B) Ausführung  
execution  
exécution **VF80 / VF200 / VF300P**
- (C) Ausführung  
execution  
exécution **VF300N**

- (D) Ausführung  
execution  
exécution **VF80 / VF200**
- (E) Ausführung  
execution  
exécution **VF300**
- (F) Ausführung  
execution  
exécution **PCK** EL-5-79-2



Zubehör accessories accessoires

Wöchentlich schmieren  
Nur erßbares  
Fett verwenden

ACHTUNG  
Beim Waschen unbedingt  
Vakuum-Schauglas abnehmen  
Keine Garantie, wenn Wasser  
in der Vakuumpumpe!

erste Zahl in der Serviceanzeige  
.....  
zweite Zahl in der Serviceanzeige  
.....

Sprache language langue	Bestell-Nr.	order no.	no. de commande
ⒸZ	856320	856322	856323
Ⓓ	820038	821001	839966
ⒹK	849938	849942	849934
Ⓔ	840156	840145	840133
Ⓕ	820040	821003	839968
ⒻN	820042	821005	849932
ⒼB	820039	821002	839967
ⒼR	849939	849943	849935
ⒼUS	858690	858691	858693
Ⓘ	842328	842329	843262
ⒾS	856594	856595	856596
ⒼN	854333	854334	854335
ⒼL	820041	821004	852098
⒫	856339	856340	856338
⒫L	854997	854995	854994
ⒹO	843094	843096	843098
ⒻS	849937	849941	849933
ⒻU	820149	821006	- - -

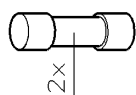
Einbaudaten install informations dates d'installation

gültig ab :  
valid from : Nr. 150-  
valable de :

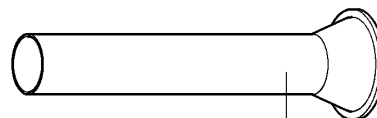




**Zubehör** accessories accessoires



<b>Ausführung</b> execution exécution	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de commande
0,2 A mt	829648
0,63A tr	836247
1,0 A tr	828517
1,6 A tr	833901
2,5 A tr	828516
5,0 A tr	833902



<b>Größe</b> size dimension	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de commande
12	832545
16	832544
22	832543
30	832542
40	832541

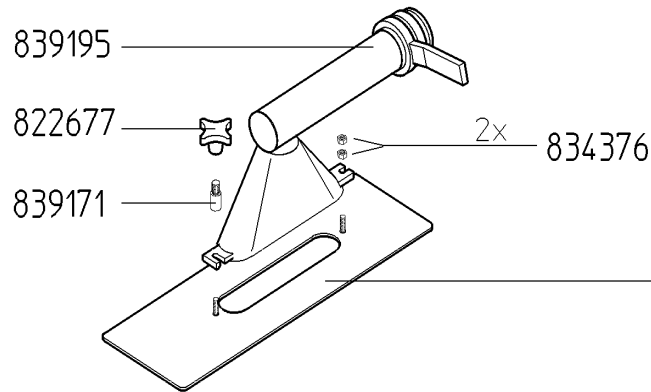
**Einbaudaten** install informations dates d'installation

gültig ab :  
valid from : **Nr. 150-**  
valable de :

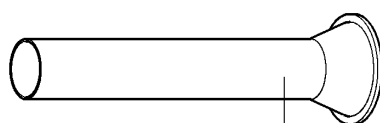
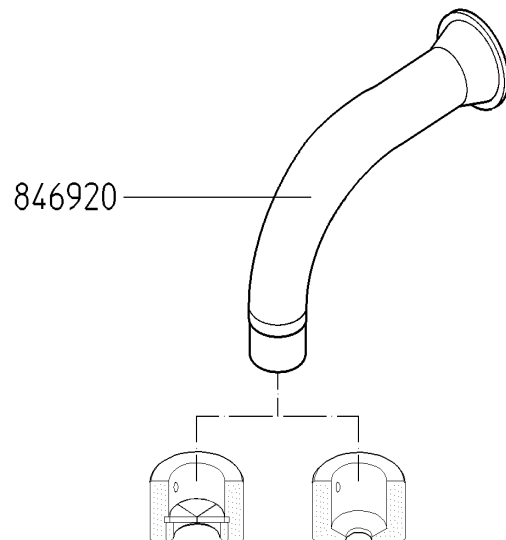
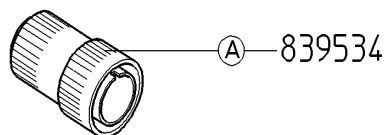
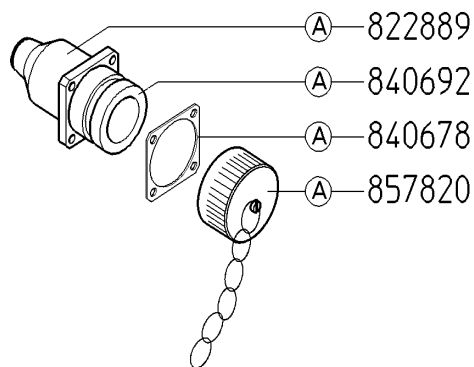


Zubehör accessories accessoires

Sonderzubehör - Kundenwunsch  
 special accessories  
 speciale accessoires



Größe size dimension	Bestell-Nr. order no. no. de commande
370x155	838487
540x170	839723
540x330	839768



Größe size dimension	Bestell-Nr. order no. no. de commande
14	846472
25	844673
60	842441

Größe size dimension	Bestell-Nr. order no. no. de commande	
64	856140	-
65	-	847421
72	856147	-
73	-	847420
84	856150	-
86	-	847423
99	856153	847419

Einbaudaten install informations dates d'installation

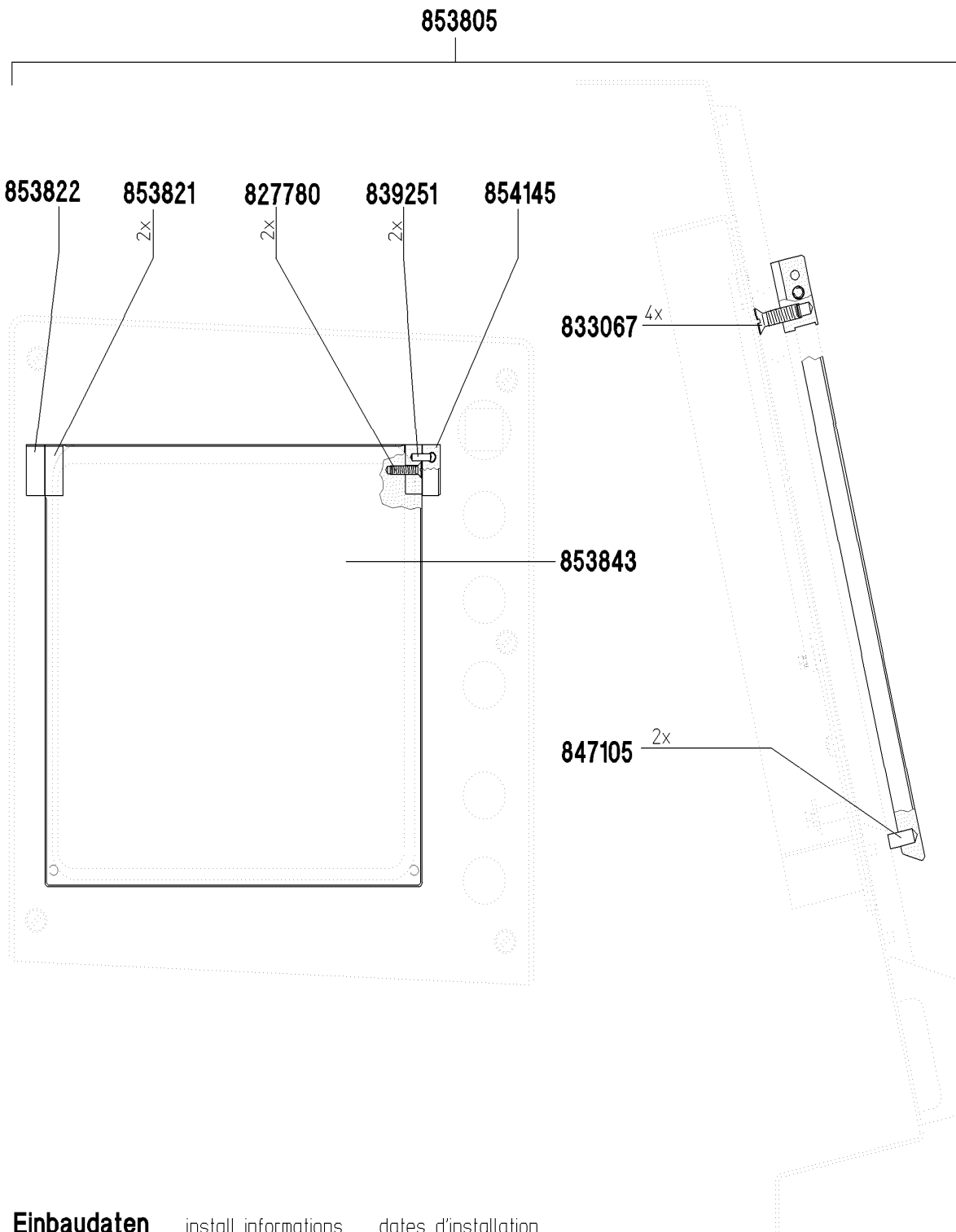
gültig ab :  
 valid from : Nr. 150-  
 valable de :

Ⓐ Ausführung  
 execution  
 exécution VF200 Nr. 536-  
 VF300 Nr. 540-



**Zubehör** accessories accessoires

Sonderzubehör - Kundenwunsch  
 special accessories  
 speciale accessoires



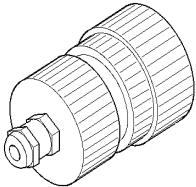
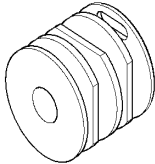
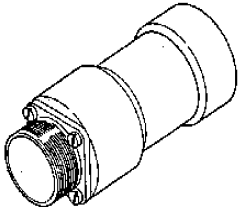
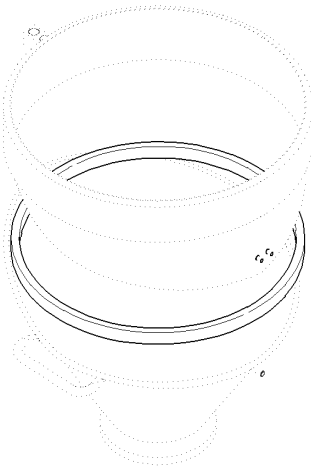
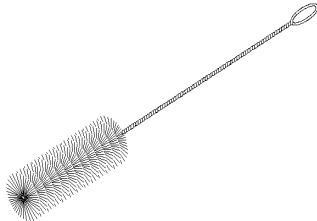

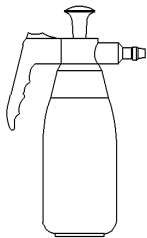
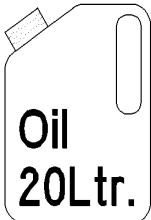
**Einbaudaten** install informations dates d'installation

gültig ab :  
 valid from : Nr . 150-  
 valable de :



**Zubehör** accessories accessoires

Sonderzubehör-Kundenwunsch special accessories speciale accessoires

	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de commande		<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de commande
	838197		838637
	836373		849888 Ⓐ
	822922		
	863229		859741
	863230		

**Einbaudaten** install informations dates d'installation

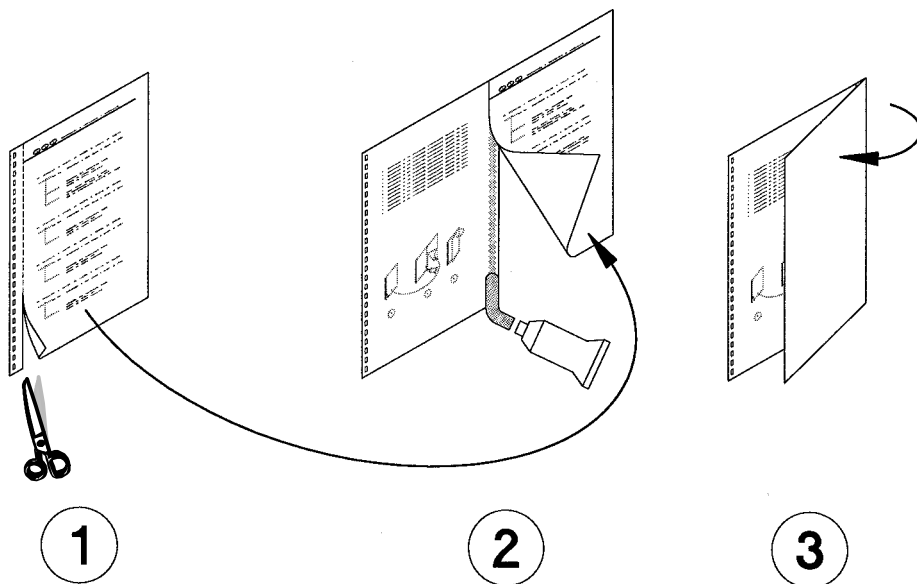
gültig ab :  
valid from : **Nr. 150-**  
valable de :

Ⓐ **VF80** Ausführung 80 -Liter Trichter  
execution -liter hopper  
exécution -litre entonnoir

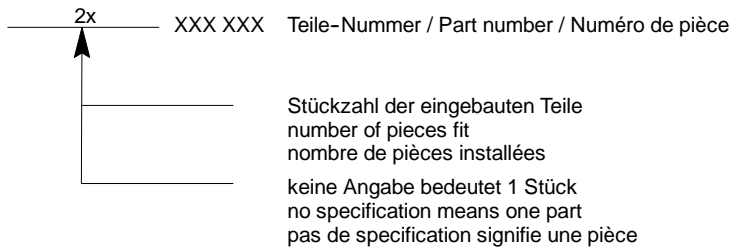




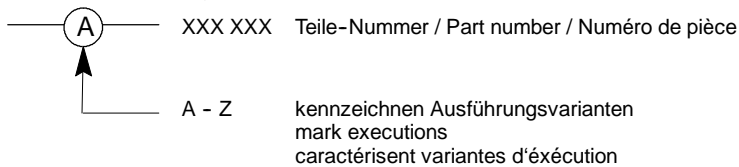
- D** Erläuterung in der Landessprache herausschneiden, einkleben und falten.
- GB** Cut out, glue in and fold the explanation in the language of your country.
- F** Découper, coller et plier les explications de la langue du pays.
- I** Tagliare, incollare e ripiegare la spiegazione nella lingua nazionale.
- P** Cortar, colar e dobrar a explicação na lingua do vosso país.
- E** Cortar explicaciones en la lengua del país, pegarlas y doblar la hoja.
- NL** Gewenste taal kiezen, uitknippen. Lijmen en vouwen.
- DK** Oplysninger på dansk klippes ud, limes og foldes.
- GR** Κόψτε τις επεξηγήσεις στην γλώσσα της χώρας σας, κολλήστε τις και διπλώστε τις.
- S** Klipp ut, klistra in och vik förklaringen på ert lands språk.
- FIN** Leikkaa irti äidinkielelläsi oleva selitys, liimaa kiinni ja taita.
- N** Klipp ut, lim inn og brett forklaringen på ditt språk.



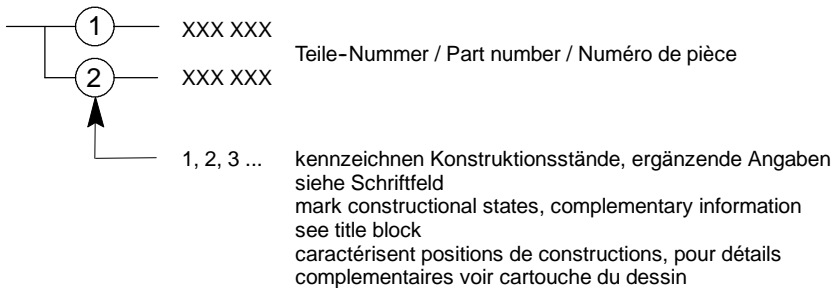
### 1. Stückzahl / Number of pieces / Nombre de pièces



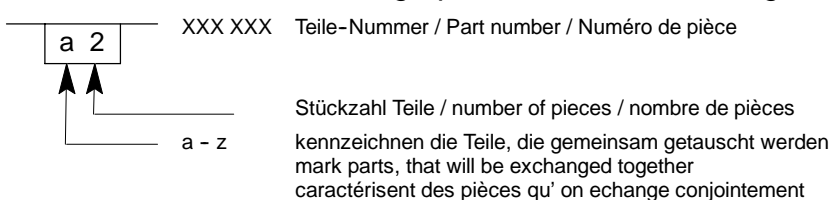
### 2. Ausführungsvarianten / Executions / Variantes d'exécution



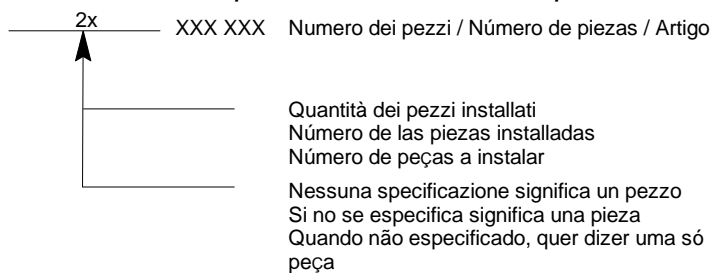
### 3. Konstruktionsstände / Constructional states / Positions de construction



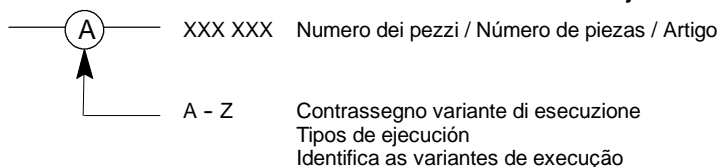
### 4. Austauscherteile / Exchange parts / Pièces d'échange



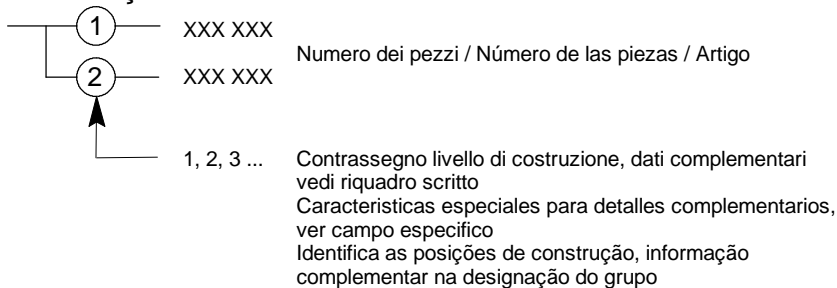
### 1. Quantità dei pezzi / Número de las piezas / Número de peças



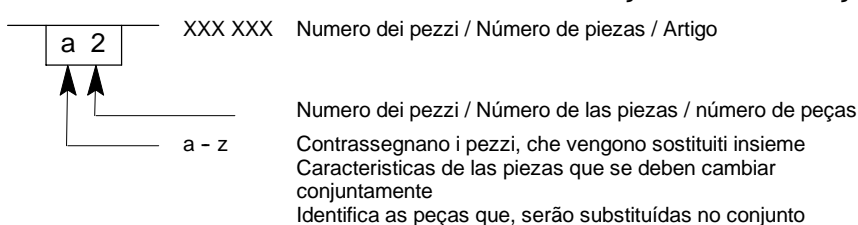
### 2. Varianti di esecuzione / Variaciones de ejecución / Variantes de execução



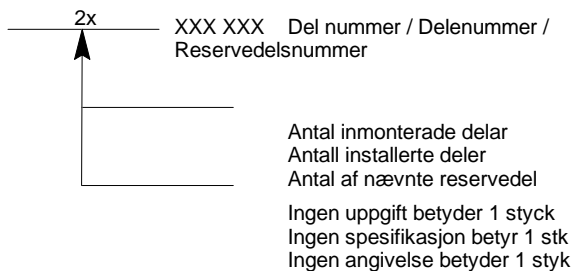
### 3. Livelli di costruzione / Posicions de construcción / Posições de construção



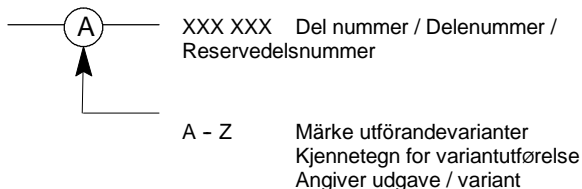
### 4. Pezzi di ricambio / Piezas a cambio / Peças de substituição



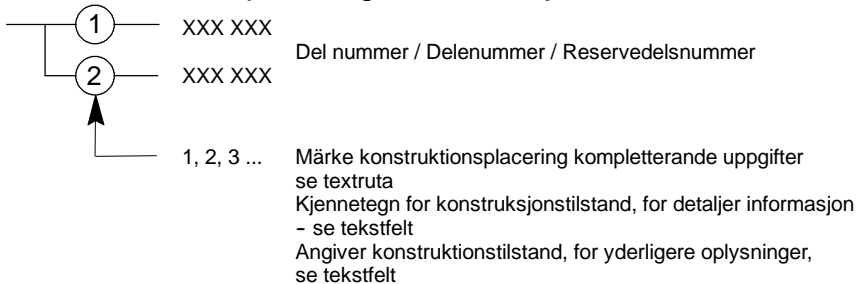
### 1. Antal / Antall deler / Antal



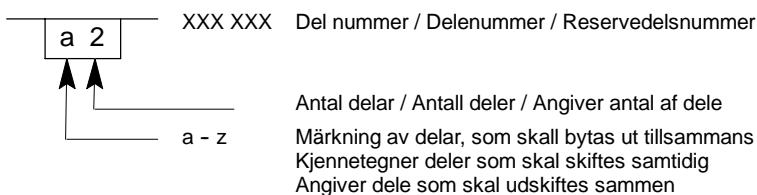
### 2. Utförandevarianter / Variantutførelse / Udførelse



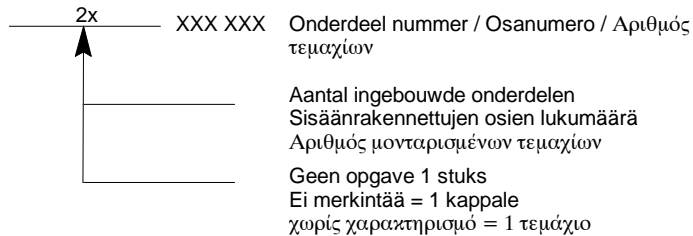
### 3. Konstruktionsplacering / Konstruksjonstilstand / Konstruktionstilstand



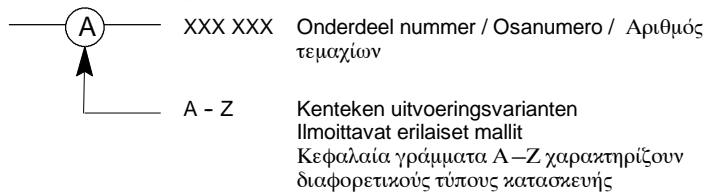
### 4. Utbytesdeler / Reservedeler / Udskiiftningsdele



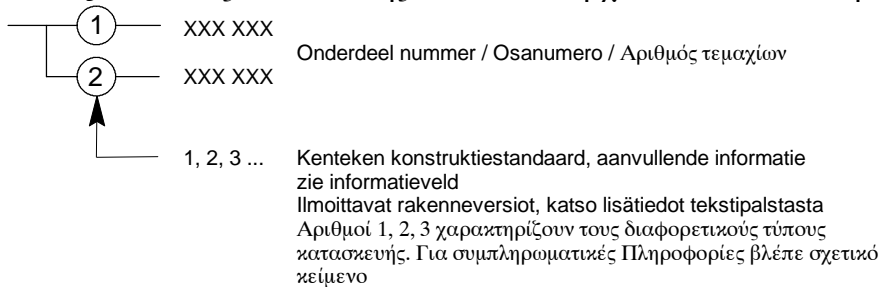
### 1. Aantal / Kappalemäärä / Λοσότης τεμαχίων



### 2. Uitvoeringsvarianten / Eri mallit / Διαφοροποιήσεις κατασκευής



### 3. Konstruktiestandaard / Eri rakenneversiot / Κομμάτια που έχει αλλάξει ο τύπος κατασκευής και δεν υπάρχει αντικατάσταση



### 4. Wisseldelen / Vaihto-osat / Κομμάτια που έχει αλλάξει ο τύπος κατασκευής και υπάρχει αντικατάσταση

